叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 进化史(a History Of Evolution) 000001

2. 进化史(a History Of Evolution) 000002

3. 进化史(a History Of Evolution) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进化史(A history of evolution)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈfutnəuts] [wɜːr; wər] [ˌriːˈnʌmbərd] [sɪˈkwenʃəli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Footnotes were renumbered sequentially and were moved to the end of
脚注 是 重新编号 按顺序 和 是 已搬 到 这 结尾 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

脚注按顺序重新编号，并移至书末。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈjʊzər] .
A table of contents was added for the convenience of users .
一个 桌子 的 内容 曾是 额外 为了 这 方便 的 用户 .

为了方便用户，添加了目录。

[ˌɑːbsəˈliːt] [ænd; ənd] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈspɛlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
Obsolete and alternative spellings were not unchanged .
过时的 和 选择 拼写 是 不是 未更改 .

已过时的拼写方式和替代拼写方式并未改变。

[ˈsev(ə)n] [mɪsˈspeld] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .
Seven misspelled words were corrected .
七 拼写错误 字 是 已更正 .

七个拼写错误的单词已更正。

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ten] [sent] ['pɑ:kɪt] ['sɪri:z] [noʊ] . -
TEN CENT POCKET SERIES NO . 321
十 中心 口袋 系列 不 . -

十分钱袖珍系列第321期

['edɪtɪd] [baɪ][i:] . ['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
A History of Evolution
一个 历史 的 进化

进化史

['kærəl] [leɪn] ['fɛntən]
Carroll Lane Fenton
卡罗尔 车道 芬顿

卡罗尔巷芬顿

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] ['kʌmpəni]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒɜ'ɑ:rd] , ['kænzəs]
GIRARD , KANSAS
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] ['kʌmpəni]
Haldeman - Julius Company
霍尔德曼 - 尤利乌斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [θɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn]

There	is	but	thing	greater	than	to	search	after	the	natural	laws	which	govern
那里	是	但	事物	更大的	比	到	搜索	后	这	自然的	法律	哪个	治理

['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

our	universe	—	that	is	to	discover	them	.
我们的	宇宙	—	那	是	到	发现	他们	.

世间最伟大的事莫过于探寻支配我们宇宙的自然规律——那就是发现它们。

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['nɪrli] [ə; eɪ]['truːɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Nothing	can	be	more	nearly	a	truism	than	the	statement	that	everything	in
没有什么	能	是	更多的	几乎	一个	真理	比	这	陈述	那	一切	在

[ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

the	known	universe	is	the	product	of	some	sort	of	evolution	.
这	已知	宇宙	是	这	产品	的	一些	种类	的	进化	.

没有什么比"已知宇宙中的一切都是某种演化的产物"这句话更接近真理了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm]

there	is	hardly	a	doctrine	in	the	civilized	world	that	has	aroused	more	enthusiasm
那里	是	几乎	一个	教义	在	这	文明	世界	那	有	被唤醒	更多的	热情

,

,

,

在文明世界里，几乎没有哪种学说能激起如此巨大的热情。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['enməti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

interest	,	and	enmity	,	than	the	doctrine	of	organic	evolution	.
兴趣	,	和	敌意	,	比	这	教义	的	有机的	进化	.

与有机进化论相比，人们更感兴趣，也更敌视它。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

And	yet	I	have	found	,	to	my	great	surprise	,
和	然而	我	有	成立	,	到	我的	伟大的	惊喜	,

然而，令我大为惊讶的是，我发现：

[ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]

that	few	of	us	are	accustomed	to	thinking	of	that	doctrine	itself	as	a
那	很少	的	我们	是	习惯	到	思维	的	那	教义	本身	作为	一个

['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

product	of	a	long	process	of	evolution	,
产品	的	一个	长的	过程	的	进化	,

我们当中很少有人习惯于将这一理论本身视为漫长演变过程的产物。

['kʌvərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] ['sentʃəriz] .

covering	more	than	twenty	-	six	centuries	.
覆盖	更多的	比	二十	-	六	几个世纪	.

跨越二十六个世纪。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz]

We	are	all	too	apt	to	think	of	the	doctrine	of	organic	evolution	as
我们	是	全部	也	易于	到	思考	的	这	教义	的	有机的	进化	作为

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑ:rwɪn][ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['hekəl] ;

beginning	with	Darwin	and	ending	with	Huxley	and	Haeckel	;
开始	和	达尔文	和	结束	和	赫胥黎	和	海克尔	;

我们往往倾向于认为有机进化论始于达尔文，终于赫胥黎和海克尔；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tel]) [wɪð; wɪθ]['θeili:z]

as	a	matter	of	fact	,	it	began	(	so	far	as	we	can	tell	)	with	Thales
作为	一个	事情	的	事实	,	它	开始	(	所以	远的	作为	我们	能	告诉	)	和	泰雷兹

,

,

,

事实上，据我们所知，这一切始于泰勒斯。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][end][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['plænɪt] .

and	shall	not	end	so	long	as	human	beings	inhabit	this	planet	.
和	将	不是	结尾	所以	长的	作为	人类	生物	居住	这	行星	.

只要人类还居住在这个星球上，这一切就不会结束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'denst] [fɔ:rm] ,

It	is	with	the	idea	of	presenting	,	in	a	condensed	form	,
它	是	和	这	主意	的	呈现	,	在	一个	浓缩版	形式	,

这是为了以简明扼要的形式呈现.....

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ” [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] [bʊk] .

the	essentials	of	this	“	evolution	of	evolution	”	that	I	have	prepared	this	book	.
这	必需品	的	这	“	进化	的	进化	”	那	我	有	准备	这	书	.

我撰写本书的目的，正是为了阐述这种“进化的进化”的精髓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][nɔ:r] ['teknɪk(ə)l] ;

It	is	neither	detailed	nor	technical	;
它	是	两者都不	详细的	也不	技术的	;

它既不详细也不技术性；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'su:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

it	does	not	assume	to	be	a	complete	history	of	the	subject	under	consideration	.
它	做	不是	认为	到	是	一个	完全的	历史	的	这	主题	在下面	考虑	.

它并不声称是对所讨论主题的完整历史回顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] , ['ri:dəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['steɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	it	does	give	a	convenient	,	readable	account	of	the	most	important	stages	in	that	history	,
但	它	做	给	一个	方便的	,	可读	帐户	的	这	最多	重要的	阶段	在	那	历史	,

但它确实对那段历史中最重要的几个阶段进行了方便易读的描述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['kærəktərz] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] .

and	at	the	same	time	a	slight	glimpse	of	the	major	characters	who	made	it	possible	.
和	在	这	相同的	时间	一个	轻微	一瞥	的	这	主要的	人物	WHO	制成	它	可能的	.

同时，也让我们得以一窥促成此事的主要人物。

[ðɪs] ['lætər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

This	latter	,	unfortunately	,	is	difficult	for	two	reasons	.
这	后者	,	很遗憾	,	是	难的	为了	二	原因	.

遗憾的是，后一点很难做到，原因有二。

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bri:f] [sketʃiz]

The	space	of	this	booklet	is	limited	,	and	only	brief	sketches
这	空间	的	这	小册子	是	有限的	,	和	仅有的	简短的	草图

这本小册子的篇幅有限，只有一些简要的草图。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

can	be	given	,	where	they	can	be	given	at	all	.
能	是	给定	,	在哪里	他们	能	是	给定	在	全部	.

可以给予，只要它们能够给予。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

But	more	important	than	that	is	the	lack	of	material	.
但	更多的	重要的	比	那	是	这	缺少	的	材料	.

但更重要的是物资短缺。

[noʊ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] , [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [baɪ] [goʊθ] [ænd; ənd]

No	scientist	has	been	a	Shakespeare	,	to	be	written	about	by	Goethe	and
不	科学家	有	到过	一个	莎士比亚	,	到	是	书面	关于	经过	歌德	和

[fræŋk] ['hærɪs] ,

Frank	Harris	,
坦率	哈里斯	,

没有哪个科学家能像莎士比亚那样，被歌德和弗兰克·哈里斯写进传记里。

[nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] ['krɔmwel] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:'lail] .

nor	yet	a	Cromwell	,	to	receive	the	attention	of	Carlyle	.
也不	然而	一个	克伦威尔	,	到	收到	这	注意力	的	凯雷集团	.

克伦威尔尚未引起卡莱尔的注意。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz]

And	yet	the	personality	and	fortunes	of	a	scientist	are	just	as
和	然而	这	性格	和	财富	的	一个	科学家	是	只是	作为

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɔ:r]

important	in	judging	his	place	in	the	world	as	are	those	of	a	poet	or
重要的	在	评判	他的	地方	在	这	世界	作为	是	那些	的	一个	诗人	或者

['steɪtsmən] .

statesman	.
政治家	.

然而，对于评判一位科学家在世界上的地位而言，其个性和命运与诗人或政治家一样重要。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [lə'mɑ:k] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][blaɪnd][wi:; wi]['kænɑ:t]['prɑ:pərli] [vju:] [hɪz; ɪz]

Without	knowing	that	Lamarck	was	poor	and	blind	we	cannot	properly	view	his
没有	会心	那	拉马克	曾是	贫穷的	和	瞎的	我们	不能	适当地	看法	他的

['efərts] ;

efforts	;
努力	;

如果我们不知道拉马克贫穷且失明，我们就无法正确看待他的成就；

[wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['kju:viei][wʌz; wəz] [spɔɪld] , ['welθi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['ru:lɪŋ] [klæs] ,

without	realizing	that	Cuvier	was	spoiled	,	wealthy	,	and	of	a	“	ruling	class	,
没有	意识到	那	居维叶	曾是	被宠坏了	,	富裕	,	和	的	一个	“	裁决	班级	,

他当时并没有意识到居维叶是个娇生惯养、家境富裕、出身“统治阶级”的人。

" [wi:; wi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ,
" we cannot understand his bitter contempt for an honest ,
" 我们 不能 理解 他的 苦的 鄙视 为了 一个 诚实的 ,

我们无法理解他对一个诚实的人所表现出的那种刻骨蔑视，

['keɪpəb(ə)l]['wɜ:rkər] [hu:] [wʌz; wəz] ['faʊndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən]
capable worker who was founding one of the greatest conceptions of all human
有能力的 工人 WHO 曾是 创立 一 的 这 最 概念 的 全部 人类
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他是一位能干的工作者，创立了人类思想史上最伟大的构想之一。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ðæt] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs]
And so , while we are considering the ideas that go to make up this
和 所以 , 尽管 我们 是 考虑 这 想法 那 去 到 制作 向上 这
[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,
evolution ,
进化 ,

因此，当我们思考构成这一演变过程的各种理念时，

[let][ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [aʊt][baɪ][men] , [nɑ:t][baɪ] [ɪ'rætɪk] ,
let us remember that those ideas were worked out by men , not by erratic ,
让 我们 记住 那 那些 想法 是 工作 出去 经过 男人 , 不是 经过 不稳定的 ,

我们要记住，这些想法是由人提出的，而不是由反复无常的人提出的。

['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] ['pɑ:pjələr] ['mægəzinz] [prə'kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [reprɪzen'teɪʃnz]
thinking machines which popular magazines proclaim to the world as representations
思维 机器 哪个 受欢迎的 杂志 宣布 到 这 世界 作为 表现形式
[ʌv; əv][ɪts] ['saɪəntɪsts] .
of its scientists .
的 它是 科学家 .

大众杂志向世界宣称，这些"思维机器"代表了科学家们的智慧。

[si:] . [el] . [ef] .
C . L . F .
C . L . F .

氯氟烃

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] .
EVOLUTION AMONG THE GREEKS .
进化 之中 这 希腊人 .

希腊人的进化。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [noʊn] [bʊks] [ɑ:n]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][zu'ɑ:lədʒi] ,
The earliest known books on natural history , and particularly on zoology ,
这 最早 已知 图书 在 自然的 历史 , 和 特别 在 动物学 ,
[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
the science of animals ,
这 科学 的 动物 ,

已知最早的自然史书籍，特别是关于动物学（研究动物的科学）的书籍，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] .

were	those	written	by	the	ancient	Greeks	.
是	那些	书面	经过	这	古老的	希腊人	.

是古希腊人写的那些书。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['vɑːljəmz] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] ,

We	are	certain	that	still	more	ancient	volumes	once	existed	,
我们	是	肯定	那	仍然	更多的	古老的	卷	一次	存在	,

我们确信，曾经存在过更多更古老的卷册。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] ['raɪtɚz] ['kɑːmənli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

for	the	Greek	writers	commonly	referred	to	“	the	ancients	,
为了	这	希腊语	作家	通常	指	到	“	这	古代人	,

对于希腊作家来说，他们通常称之为“古代人”。

” ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] .

”	very	much	as	authors	of	today	refer	to	the	Greeks	.
”	非常	很多	作为	作者	的	今天	参考	到	这	希腊人	.

就像今天的作家们谈到希腊人时那样。

[bʌt; bət] [huː] [ðiːz] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [roʊt] ,

But	who	these	ancients	were	,	where	they	lived	,	and	what	they	wrote	,
但	WHO	这些	古代人	是	,	在哪里	他们	居住地	,	和	什么	他们	写道	,

但这些古人是谁？他们生活在哪里？他们写了些什么？

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ;

we	have	no	means	of	knowing	;
我们	有	不	方法	的	会心	;

我们无从知晓；

[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

for	all	practical	purposes	the	study	of	animal	life	may	be	considered
为了	全部	实际的	目的	这	学习	的	动物	生活	可能	是	经过考虑的

[tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [griːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

to	have	originated	in	Greece	during	the	seventh	century	before	the	Christian	era	.
到	有	起源于	在	希腊	期间	这	第七	世纪	前	这	基督教	时代	.

从实际意义上讲，动物生命研究可以被认为起源于公元前七世纪的希腊。

['nevər] , [pər'hæps] ,

Never	,	perhaps	,
绝不	,	也许	,

或许永远不会

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] [bɪn] [soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]

has	a	talented	people	been	so	advantageously	situated	with	relation	to	a
有	一个	才华横溢	人们	到过	所以	有利地	位于	和	关系	到	一个

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['griːks] .

stimulating	environment	as	were	the	Greeks	.
刺激性的	环境	作为	是	这	希腊人	.

像古希腊人那样，才华横溢的民族在优越的地理位置和充满活力的环境中发展，这样的机会还有比这更难得的吗？

[ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,

All	about	them	was	a	sea	teeming	with	low	and	primitive	forms	of	life	,
全部	关于	他们	曾是	一个	海	繁盛	和	低的	和	原始	表格	的	生活	,

他们周围的一切都是一片海洋，里面充满了低等和原始的生物。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

stimulating	them	to	the	observation	of	nature	.
刺激性的	他们	到	这	观察	的	自然	.

激发他们观察自然的兴趣。

[ðer; ðər] ['ɜ:rliɪst] [fə'lɑ:səfi] [wɜ:r; wər] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

Their	earliest	philosophies	were	philosophies	of	nature	,
他们的	最早	哲学	是	哲学	的	自然	,

他们最早的哲学思想是自然哲学，

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

of	the	beginnings	and	causes	of	the	universe	and	its	inhabitants	.
的	这	开端	和	原因	的	这	宇宙	和	它是	居民	.

宇宙及其居民的起源和原因。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['veriəs] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

Of	course	,	as	has	been	pointed	out	by	various	students	of	philosophy	,
的	课程	,	作为	有	到过	尖	出去	经过	各种各样的	学生	的	哲学	,

当然，正如许多哲学系学生所指出的那样，

[ðə; ði] ['gri:ks] [dɪd][nɑ:t]['fɑ:loʊ]['tru:li][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;

the	Greeks	did	not	follow	truly	scientific	methods	of	thought	;
这	希腊人	做过	不是	跟随	真的	科学	方法	的	想法	;

希腊人并没有遵循真正科学的思维方式；

[ðeɪ] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæs]

they	aimed	directly	at	a	theory	without	stopping	to	search	for	a	mass
他们	旨在	直接地	在	一个	理论	没有	停止	到	搜索	为了	一个	大量的

[ʌv; əv][fækts][tu:; tə] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .

of	facts	to	suggest	and	support	it	.
的	事实	到	建议	和	支持	它	.

他们直接针对某个理论，而没有停下来寻找大量事实来支持和佐证该理论。

['ni:ðər] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] , [kæn; kən] [ðeɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [kɔ:ld] ['saɪəntɪsts][ɔ:r]['nætʃərələsts] ;

Neither	,	for	that	matter	,	can	they	justly	be	called	scientists	or	naturalists	;
两者都不	,	为了	那	事情	,	能	他们	公正地	是	称为	科学家	或者	自然学家	;

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

事实上，他们也不能被恰当地称为科学家或博物学家；相反，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,

they	were	poets	and	philosophers	,
他们	是	诗人	和	哲学家	,

他们是诗人、哲学家，

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ænd; ənd][ðer; ðər]['evɪdənt] ['feɪljɚz] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ɑ:r; ər]

and	their	evident	failures	to	understand	the	problems	which	they	attacked	are
和	他们的	明显	失败	到	理解	这	问题	哪个	他们	遭到攻击	是

[kwaɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

quite	to	be	expected	.
相当	到	是	预期的	.

他们显然未能理解他们所着手解决的问题，这也在意料之中。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['θi:əri] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] ,

As	has	been	said	,	they	sought	the	theory	before	they	searched	for	the	fact	,
作为	有	到过	说	,	他们	寻求	这	理论	前	他们	搜索	为了	这	事实	,

正如前面所说，他们先寻求理论，后寻找事实。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɔ:l][fækts][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] .

and	having	attained	it	they	interpreted	all	facts	in	the	light	of	the	theory	.
和	拥有	已达到	它	他们	翻译	全部	事实	在	这	光	的	这	理论	.

他们领悟到这一点后，便根据该理论来解释所有事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

And	if	that	was	wrong	—	as	it	very	often	was	—	the	whole	thing
和	如果	那	曾是	错误的	—	作为	它	非常	经常	曾是	—	这	所有的	事物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

如果那是错的——而这种情况经常发生——那么整件事都是错的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

because	only	the	theory	was	studied	and	no	one	knew	anything	about	the
因为	仅有的	这	理论	曾是	研究	和	不	一	知道	任何事物	关于	这

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

因为当时只研究了理论，而没有人知道哪里出了错误。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːəz] ,

But	with	all	their	superstitions	and	erroneous	ideas	,
但	和	全部	他们的	迷信	和	错误	想法	,

但是，尽管他们充满迷信和错误观念，

[ðə; ði] ['griːks] [pə'zest] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['nætʃ(ə)rəl]

the	Greeks	possessed	an	overpowering	curiosity	regarding	the	multitudinous	natural
这	希腊人	拥有	一个	压倒性的	好奇心	关于	这	众多	自然的

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

objects	which	they	saw	about	them	.
对象	哪个	他们	锯	关于	他们	.

希腊人对他们周围看到的各种自然事物有着强烈的好奇心。

['θeiliːz] , [æn; ən][aɪ'oʊniən][ə'strɑːnəmər] [huː] [lɪvd] [frʌm; frəm] - - - [biː] . [siː] . [wʌz; wəz][ðə; ði]

Thales	,	an	Ionian	astronomer	who	lived	from	624	-	548	B	.	C	.	was	the
泰雷兹	,	一个	爱奥尼亚	天文学家	WHO	居住地	从	-	-	-	B	.	C	.	曾是	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

公元前624年至548年生活的爱奥尼亚天文学家泰勒斯是第一位.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [kri'eɪʃ(ə)n] ”

so	far	as	we	know	,	to	substitute	a	natural	explanation	of	“	creation	”
所以	远的	作为	我们	知道	,	到	代替	一个	自然的	解释	的	“	创建	”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [mɪθs] .

for	the	prehistoric	myths	.
为了	这	史前	神话	.

就我们所知，用自然的“创世”解释来取代史前神话。

[hiː; hi] [biː'liːvd] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz]

He	believed	that	water	was	the	fundamental	substance	from	which	all	things
他	相信	那	水	曾是	这	基本的	物质	从	哪个	全部	事物

[kʌm] ,

come	,
来	,

他认为水是万物之根本物质。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

and	because	of	which	they	exist	.
和	因为	的	哪个	他们	存在	.

也正因如此，它们才得以存在。

[ðʌs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf] , [held] [tə'deɪ] [baɪ] ['meni] ['prɑ:mɪnənt]

Thus	the	idea	of	the	marine	origin	of	life	,	held	today	by	many	prominent
因此	这	主意	的	这	海洋	起源	的	生活	,	握住	今天	经过	许多	著名的

[baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

biologists	,
生物学家	,

因此，生命起源于海洋的观点，如今被许多杰出的生物学家所接受。

[ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['eɪnʃənt] .

is	found	to	be	extremely	ancient	.
是	成立	到	是	极其	古老的	.

经鉴定，其历史极其悠久。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd]['θeili:z] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd] - [lɔkt] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]

Of	course	,	had	Thales	lived	in	a	land	-	locked	country	instead	of	one
的	课程	,	有	泰雷兹	居住地	在	一个	土地	-	已锁定	国家	反而	的	一

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm] ,

surrounded	by	a	warm	,
包围	经过	一个	温暖的	,

当然，如果泰勒斯生活在一个内陆国家而不是一个被温暖气候环绕的国家，

['haɪli] ['pɑ:pjuleɪtid] [si:] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

highly	populated	sea	,	his	ideas	might	well	have	been	different	.
高度	人口稠密	海	,	他的	想法	可能	出色地	有	到过	不同的	.

如果是在人口稠密的海域，他的想法很可能会有所不同。

[ðʌs] [wi:; wi][mʌst; məst] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,

Thus	we	must	,	at	the	very	outset	,
因此	我们	必须	,	在	这	非常	开端	,

因此，我们从一开始就必须这样做。

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪntəlekt] [ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

attribute	to	environment	as	well	as	to	intellect	the	reliability	of
属性	到	环境	作为	出色地	作为	到	智力	这	可靠性	的

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gri:k] [aɪ'di:ə] .

an	important	Greek	idea	.
一个	重要的	希腊语	主意	.

将希腊一个重要思想的可靠性归因于环境和智力。

[əˌnæksɪ'mændər] (- - -) , [ə'nʌðər] [ə'strɑ:nəmər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gri:k]

Anaximander	(	611	-	547	)	,	another	astronomer	,	was	the	first	important	Greek
阿那克西曼德	(	-	-	-	)	,	其他	天文学家	,	曾是	这	第一的	重要的	希腊语

[ˌevə'lu:ʃənɪst] .

evolutionist	.
进化论者	.

阿那克西曼德（611-547 年），另一位天文学家，是第一位重要的希腊进化论者。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɜ:rst][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ə; eɪ]['flu:ɪd] [steɪt] .

He	believed	that	the	earth	first	existed	in	a	fluid	state	.
他	相信	那	这	地球	第一的	存在	在	一个	体液	状态	.

他认为地球最初是以液态形式存在的。

[frʌm; frəm][ɪts] [sloʊ] ['draɪɪŋ] [ʌp][wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [mæn] .

From	its	slow	drying	up	were	produced	all	living	creatures	,	the	first	being	man	.
从	它是	慢的	烘干	向上	是	生产	全部	活的	生物	,	这	第一的	存在	男人	.

从它缓慢干涸的过程中，诞生了所有生物，第一个就是人类。

[ði:z]

These
这些

这些

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['wɔːtər] - ['dwelɪŋ] ['hjuːmənz] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
water - dwelling humans appeared as fishes in the sea ,
水 - 住宅 人类 出现 作为 鱼 在 这 海 ,

水生人类在海中看起来像鱼，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðeɪ]
and came out upon the land only when they had so far developed that they
和 来了 出去 之上 这 土地 仅有的 什么时候 他们 有 所以 远的 发达 那 他们
[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [er] .
were able to live in the air .
是 有能力的 到 居住 在 这 空气 .

只有当他们进化到能够在空中生存时，才来到陆地上。

[ðə; ði]['kæps(ə)l] - [laɪk] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðen] [bɜːrst] ,
The capsule - like case which enclosed their bodies then burst ,
这 胶囊 - 喜欢 案件 哪个 内 他们的 身体 然后 爆裂 ,

包裹着他们身体的胶囊状外壳随后破裂，

['friːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər][kaɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði]
freeing them and allowing them to reproduce their kind upon the
释放 他们 和 允许 他们 到 复制 他们的 种类 之上 这
['kɑːntənənts] .
continents .
各大洲 .

将它们释放，让它们在大陆上繁衍生息。

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf][əˌnæksɪ'mændər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] “
In his ideas of the origin of life Anaximander was the pioneer of “
在 他的 想法 的 这 起源 的 生活 阿那克西曼德 曾是 这 先锋 的 “
[ˌeɪbaɪoʊ'dʒenɪsɪs; ˌæbaɪoʊ'dʒenɪsɪs] ,
Abiogenesis ,
生命起源 ,

阿那克西曼德关于生命起源的思想是“非生命起源论”的先驱。

” ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['iːlz] , ['frɑːgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kwɑːtɪk] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]
” teaching that eels , frogs , and other aquatic creatures were directly
” 教学 那 鳗鱼 , 青蛙 , 和 其他 水 生物 是 直接地
[prə'duːst] [frʌm; frəm] ['laɪfləs] ['mætər] .
produced from lifeless matter .
生产 从 无生命 事情 .

“教导人们鳗鱼、青蛙和其他水生生物是由无生命物质直接产生的。”

[ænæksːmændɜ-z]['pjuːp(ə)l] , [ˌænæk'simə,niːz] , [dɪ'pɑːrtɪd] ['rædɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]
Anaximander's pupil , Anaximenes , departed radically from the teachings of
阿那克西曼德的 瞳孔 , 阿那克西美尼 , 已离开 根本 从 这 教义 的
['θeiliːz] .
Thales .
泰雷兹 .

阿那克西曼德的学生阿那克西米尼彻底背离了泰勒斯的教义。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [er] , [nɑːt]['wɔːtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
He thought that air , not water , was the cause of all things ,
他 想法 那 空气 , 不是 水 , 曾是 这 原因 的 全部 事物 ,

他认为空气而非水才是万物的根源。

[jet] [hiː; hi] [held] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [praɪˈmɔːrdiəl]

yet	he	held	that	in	the	beginning	all	creatures	were	formed	from	a	primordial
然而	他	握住	那	在	这	开始	全部	生物	是	形成	从	一个	原始的

[slaɪm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .

slime	of	earth	and	water	.
粘液	的	地球	和	水	.

但他认为，最初所有生物都是由泥土和水的原始粘液形成的。

[əˈnʌðər] [ˈpjuːp(ə)l] [ʌv; əv] [əˌnæksɪˈmændər] , [zəˈnɔfəniːz] (- - -) , [meɪd] [hɪmˈself] [ˈfeɪməs] [baɪ]

Another	pupil	of	Anaximander	,	Xenophanes	(	576	-	480	)	,	made	himself	famous	by
其他	瞳孔	的	阿那克西曼德	,	克塞诺芬尼斯	(	-	-	-	)	,	制成	他自己	著名的	经过

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈfɒslz] .

discovering	the	true	nature	of	fossils	.
发现	这	真的	自然	的	化石	.

阿那克西曼德的另一位学生克塞诺芬尼斯（公元前576-480年）因发现了化石的真正本质而闻名。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] , [ˈfɒslz]

Before	his	time	,	and	indeed	,	for	thousands	of	years	afterward	,	fossils
前	他的	时间	,	和	的确	,	为了	数千	的	年	之后	,	化石

[wɜːr; wər] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæksədənts] ,

were	held	to	be	accidents	,
是	握住	到	是	事故	,

在他之前，甚至在他之后的数千年里，人们都认为化石是偶然形成的。

[ɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [groʊθ] , [ɔːr] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] ,

or	natural	growths	,	or	creations	of	a	devil	,
或者	自然的	增长	,	或者	作品	的	一个	魔鬼	,

或是自然生长的，或是魔鬼的造物，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈpʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ˈtʃɪldrən] .

or	of	a	god	who	delighted	in	puzzling	his	earthly	children	.
或者	的	一个	上帝	WHO	高兴极了	在	令人费解	他的	尘世的	孩子们	.

或者是一位喜欢捉弄他尘世子民的神。

[zəˈnɔfəniːz] [ˈraɪtli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,

Xenophanes	rightly	interpreted	them	to	be	the	remains	of	animals	,
克塞诺芬尼斯	没错	翻译	他们	到	是	这	遗迹	的	动物	,

克塞诺芬尼正确地将它们解释为动物遗骸。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈsiːz] [ˈfɔːrmərli] [ˈkʌvərd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [draɪ] [lænd] .

and	from	this	concluded	that	seas	formerly	covered	what	is	now	dry	land	.
和	从	这	结束	那	海域	以前	涵盖	什么	是	现在	干燥	土地	.

由此得出结论：海洋曾经覆盖着现在的陆地。

[emˈpedəkliːz] , (- - -) [tɔːt] [wʌt] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈklɪrli] [ˈfɔːmjuleitɪd] [ˈθiːəri] [ʌv; əv]

Empedocles	,	(	495	-	435	)	taught	what	is	probably	the	first	clearly	formulated	theory	of
恩培多克勒	,	(	-	-	-	)	教授	什么	是	大概	这	第一的	清楚地	配方	理论	的

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

evolution	.
进化	.

恩培多克勒（495-435 年）提出了可能是第一个清晰阐述的进化论。

[hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈmeni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhedz] , [legz] , [neks] , [aɪz]

He	supposed	that	many	parts	of	animals	,	such	as	heads	,	legs	,	necks	,	eyes
他	据称	那	许多	部分	的	动物	,	这样的	作为	头部	,	腿	,	脖子	,	眼睛

,

,

,

他认为动物的许多部位，例如头部、腿部、颈部、眼睛，

[ɪrz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['seprətli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][kept][ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði]

ears	,	and	so	on	,	were	formed	separately	,	and	were	kept	apart	by	the
耳朵	,	和	所以	在	,	是	形成	分别地	,	和	是	保留	除	经过	这

[mɪ'stɪriəs] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [heɪt] .

mysterious	forces	of	hate	.
神秘	力量	的	恨	.

耳朵等等，都是分别形成的，并且被神秘的仇恨力量分隔开来。

[bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][pɑːrt][fɔːr; fər][pɑːrt]['faɪnəli][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]

But	love	of	part	for	part	finally	overcame	the
但	爱	的	部分	为了	部分	最后	克服	这

但对彼此的爱最终战胜了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['beɪsər]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm]['bɑːdɪz] .

baser	passion	,	and	the	various	sections	came	together	to	form	bodies	.
基础	热情	,	和	这	各种各样的	部分	来了	一起	到	形式	身体	.

低级的激情，以及各个部分结合在一起形成了团体。

[ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli][ˌæksə'dent(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz]

The	combinations	,	unfortunately	,	were	entirely	accidental	,	and	did	not	always
这	组合	,	很遗憾	,	是	完全	偶然	,	和	做过	不是	总是

[rɪ'zʌlt] [ɪn][ˌsætɪs'fæktəri] ['kriːtʃərz] .

result	in	satisfactory	creatures	.
结果	在	令人满意的	生物	.

遗憾的是，这些组合完全是偶然的，而且并不总是能产生令人满意的生物。

[wʌn]['bɑːdi] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [maɪt] [pə'zes] ['sevrəl] ['hedz] [ænd; ənd][noʊ][legz] ;

One	body	,	for	example	,	might	possess	several	heads	and	no	legs	;
一	身体	,	为了	例子	,	可能	具有	一些	头部	和	不	腿	;

例如，一个身体可能拥有多个头部但没有腿；

[ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [bʌt; bət][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

another	might	have	an	abundance	of	arms	and	legs	,	but	be	without	a
其他	可能	有	一个	丰富	的	武器	和	腿	,	但	是	没有	一个

[hed] .

head	.
头	.

另一个可能有很多胳膊和腿，但没有头。

[ðiːz] [mɔn'strɔsɪtiːz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][soʊ] ['perɪʃt] ,

These	monstrosities	were	unable	to	keep	themselves	alive	,	and	so	perished	,
这些	怪物	是	无法	到	保持	他们自己	活	,	和	所以	遇难	,

这些怪物无法维持自身生存，最终消亡。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn]['prɑːpər][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

leaving	the	world	to	the	bodies	that	had	come	together	in	proper	combinations	.
离开	这	世界	到	这	身体	那	有	来	一起	在	恰当的	组合	.

把世界留给了那些以恰当组合方式结合在一起的身体。

[ðʌs] [em'pedəkliːz] ,

Thus	Empedocles	,
因此	恩培多克勒	,

因此，恩培多克勒

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst] [freɪmd] [ænd; ənd]

more	than	two	thousand	years	before	the	first	zoologist	framed	and
更多的	比	二	千	年	前	这	第一的	动物学家	框	和

[tɔːt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,

taught	a	theory	of	organic	evolution	that	seemed	to	offer	anything	worth	while	,
教授	一个	理论	的	有机的	进化	那	似乎	到	提供	任何事物	值得	尽管	,

早在第一位动物学家提出并教授有机进化论（该理论似乎能提供一些有价值的信息）两千多年前，

[kən'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ðæt] [ʌv; əv]

conceived	one	of	the	most	important	of	evolutionary	principles	—	that	of
构思	一	的	这	最多	重要的	的	进化	原则	—	那	的

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

natural	selection	.
自然的	选择	.

提出了进化论中最重要的原则之一——自然选择。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [geɪv]

But	by	far	the	most	striking	figure	among	the	early	Greek	philosophers	who	gave
但	经过	远的	这	最多	引人注目	数字	之中	这	早期的	希腊语	哲学家	WHO	给予

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['ærɪˌstɑːtl] , (- - -) .

their	attention	to	natural	history	was	Aristotle	,	(	384	-	322	)	.
他们的	注意力	到	自然的	历史	曾是	亚里士多德	,	(	-	-	-	)	.

但迄今为止，关注自然史的早期希腊哲学家中，最引人注目的人物是亚里士多德（公元前384-322年）。

[hiː; hi] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

He	lived	more	than	three	hundred	years	before	the	Christian	era	,
他	居住地	更多的	比	三	百	年	前	这	基督教	时代	,

他生活在基督教纪元前三百多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt]

and	was	a	pupil	of	Plato	and	a	teacher	of	Alexander	the	Great
和	曾是	一个	瞳孔	的	柏拉图	和	一个	老师	的	亚历山大	这	伟大的

.

:

.

他是柏拉图的学生，也是亚历山大大帝的老师。

[hiː; hi] [roʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] — ['pɑːlətɪks] , ['retərɪk] , [ˌmetə'fɪzɪks] ,

He	wrote	upon	a	wide	variety	of	subjects	—	politics	,	rhetoric	,	metaphysics	,
他	写道	之上	一个	宽的	种类	的	主题	—	政治	,	修辞	,	形而上学	,

[saɪ'kɑːlədʒi] , [fə'lɑːsəfi] ,

psychology	,	philosophy	,
心理学	,	哲学	,

他撰写的文章涵盖了广泛的主题——政治、修辞学、形而上学、心理学、哲学等。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wɜːrks] , [moʊst][ʌv; əv]

and	natural	history	—	and	published	several	hundred	works	,	most	of
和	自然的	历史	—	和	已发布	一些	百	作品	,	最多	的

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

which	have	been	lost	.
哪个	有	到过	丢失的	.

以及自然史——并出版了数百部作品，但大部分已经遗失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [bʊks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['erərz] ,

It	is	true	that	Aristotle's	books	are	full	of	errors	,
它	是	真的	那	亚里士多德的	图书	是	满的	的	错误	,

亚里士多德的著作确实充满了错误，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] ['twentiəθ]

and	if	the	philosopher	were	to	be	judged	by	the	standards	of	twentieth
和	如果	这	哲学家	是	到	是	评判	经过	这	标准	的	第二十

['sentʃəri] ['saɪəns] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

century	science	he	would	not	appear	very	important	.
世纪	科学	他	会	不是	出现	非常	重要的	.

如果以二十世纪科学的标准来评判这位哲学家，他似乎就显得不太重要了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [hu:] ,

But	it	must	be	remembered	that	he	was	a	pioneer	who	,
但	它	必须	是	记得	那	他	曾是	一个	先锋	WHO	,

但必须记住，他是一位先驱者，

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

by	the	force	of	his	own	ability	created	the	serious	study	of	natural	history
经过	这	力量	的	他的	自己的	能力	创建	这	严肃的	学习	的	自然的	历史

.

:

.

他凭借自身能力开创了自然史的严肃研究。

[ðə; ði]['wɜ:rkərz] [hu:] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

The	workers	who	had	preceded	him	had	discovered
这	工人	WHO	有	之前	他	有	发现

在他之前的工人们已经发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['relətɪvli] ['lɪt(ə)l] ; [ðer; ðər][wɜ:rks][wɜ:r; wər]['moʊstli][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [veɪg] [haɪ'pɑ:θəsi:z] .

relatively	little	;	their	works	were	mostly	speculations	and	vague	hypotheses	.
相对地	小的	;	他们的	作品	是	大多	猜测	和	模糊的	假设	.

数量相对较少；他们的作品大多是推测和模糊的假设。

[æz; əz] ['ærɪˌstɑ:tl] [hɪm'self] [sez] , “ [aɪ] [faʊnd] [noʊ]['beɪsɪs] [prɪ'perd] ; [noʊ] ['mɒdlz] [tu:; tə]['kɑ:pi] . . . .

As	Aristotle	himself	says	,	“	I	found	no	basis	prepared	;	no	models	to	copy	.	.	.	.
作为	亚里士多德	他自己	说道	,	“	我	成立	不	基础	准备	;	不	模型	到	复制	.	.	.	.

正如亚里士多德自己所说：“我没有找到任何现成的基础；没有可以效仿的范例……”

[maɪn] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

Mine	is	the	first	step	,	and	therefore	a	small	one	,
矿	是	这	第一的	步	,	和	所以	一个	小的	一	,

我的第一步，也是很小的一步。

[ðoʊ] [wɜ:rkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd][hɑ:rd]['leɪbər] .

though	worked	out	with	much	thought	and	hard	labor	.
尽管	工作	出去	和	很多	想法	和	难的	劳动	.

虽然是经过深思熟虑和辛勤劳动才完成的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][step][ænd; ənd][dʒʌdʒd][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] .

It	must	be	looked	at	as	a	first	step	and	judged	with	indulgence	.
它	必须	是	看起来	在	作为	一个	第一的	步	和	评判	和	放纵	.

这应该被视为第一步，并以宽容的态度来评判。

[ju:; jʊ] , [maɪ] ['ri:dɚz] , [ɔ:r] ['hɪrər] [ʌv; əv][maɪ] ['lektʃərz] ,

You	,	my	readers	,	or	hearers	of	my	lectures	,
你	,	我的	读者	,	或者	听众	的	我的	讲座	,

各位读者，或者我的听众，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən]

if	you	think	I	have	done	as	much	as	can	be	fairly	required	for	an
如果	你	思考	我	有	完毕	作为	很多	作为	能	是	相当	必需的	为了	一个

[ɪ'nɪʃiətɔːri] [stɑːrt] ,

initiatory	start	,
启动	开始	,

如果你认为我已经尽了一切合理必要的努力，以完成一个初步的启动工作，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əd'vænst] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['θiːəri] ,

as	compared	with	more	advanced	departments	of	theory	,
作为	比较的	和	更多的	先进的	部门	的	理论	,

与更高级的理论系相比，

[wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][left][fɔːr; fər]

will	acknowledge	what	I	have	achieved	and	pardon	what	I	have	left	for
将要	承认	什么	我	有	已达成	和	赦免	什么	我	有	左边	为了

['ʌðər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

others	to	accomplish	.
其他的	到	完成	.

我会肯定我所取得的成就，并原谅我留给他人完成的未竟之事。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [bʊks] , “ ['fɪzɪks] ” [ænd; ənd] “ ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ” [ɑːr; ər][set]

”	In	his	two	books	,	“	Physics	”	and	“	Natural	History	of	Animals	”	are	set
”	在	他的	二	图书	,	“	物理	”	和	“	自然的	历史	的	动物	”	是	放

[fɔːrθ] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [vjuːz] [ɑːn] ['neɪtʃər] ,

forth	Aristotle's	views	on	nature	,
前进	亚里士多德的	浏览	在	自然	,

“亚里士多德的自然观主要体现在他的两本书中，即《物理学》和《动物自然史》中。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ækjərət] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][bəuθ][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

and	his	remarkably	accurate	observations	of	both	plants	and	animals	.
和	他的	非常	准确的	观察	的	两个都	植物	和	动物	.

他对动植物的观察都非常准确。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

He	distinguished	about	five	hundred	species	of	mammals	,	birds	,	and	fishes	,
他	杰出的	关于	五	百	物种	的	哺乳动物	,	鸟类	,	和	鱼	,

他区分出了大约五百种哺乳动物、鸟类和鱼类。

[bɪ'saɪdz] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔrəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] , ['spʌndʒɪz] ,

besides	showing	an	extensive	knowledge	of	corals	and	their	allies	,	sponges	,
除了	显示	一个	广泛的	知识	的	珊瑚	和	他们的	盟国	,	海绵	,

[skwɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'riːn] ['ænɪmlz] .

squids	,	and	other	marine	animals	.
鱿鱼	,	和	其他	海洋	动物	.

除了展现出对珊瑚及其近亲、海绵、鱿鱼和其他海洋动物的广泛知识外，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz]

He	understood	the	adaptation	of	animals	and	their	parts	to	the	needs
他	理解	这	适应	的	动物	和	他们的	部分	到	这	需求

[pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

placed	upon	them	,
放置	之上	他们	,

他了解动物及其身体各部分如何适应环境的需求。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [hə'redəti] .

and	was	familiar	with	the	commoner	principles	of	heredity	.
和	曾是	熟悉的	和	这	平民	原则	的	遗传	.

并且熟悉普通人的遗传原理。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːr][plænt] [ig'zibitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	considered	life	to	be	a	function	of	the	animal	or	plant	exhibiting	it	,
他	经过考虑的	生活	到	是	一个	功能	的	这	动物	或者	植物	展出	它	,

他认为生命是展现生命的动物或植物的一种功能。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] , ['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ][sʌm; səm][dɪ'vaɪn]['paʊər] , [ɔːr] [mɪ'stɪriəs]

and	not	a	separate	entity	,	given	out	by	some	divine	power	,	or	mysterious
和	不是	一个	分离	实体	,	给定	出去	经过	一些	神圣的	力量	,	或者	神秘

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

而不是由某种神力或神秘力量赋予的独立实体。

['ærɪˌstɑːtl] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] [tʃeɪn] ,

Aristotle	devised	a	hereditary	chain	,
亚里士多德	设计	一个	遗传	链	,

亚里士多德设计了一条世袭链，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

extending	from	the	simplest	animals	of	which	he	had	knowledge	to	the
扩展	从	这	最简单的	动物	的	哪个	他	有	知识	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] , [mæn] .

highest	,	man	.
最高	,	男人	.

从他所知的最简单的动物到最高等的人类，他都涉猎。

[ðɪs] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [də'rekt] [ə'fer] ,

This	chain	was	a	very	direct	affair	,
这	链	曾是	一个	非常	直接的	事务	,

这条链条非常直接，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] “ [ˌevə'luːʃəneri] [triː] ” [ɪn][ɪts] ['veriəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz]

not	at	all	resembling	the	modern	“	evolutionary	tree	”	in	its	various	ramifications
不是	在	全部	类似	这	现代的	“	进化	树	”	在	它是各种各样的		后果

[ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

and	irregularities	.
和	违规行为	.

与现代"进化树"的各种分支和不规则性完全不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [di'fiʃənsiz] ,

And	yet	,	despite	its	deficiencies	,
和	然而	,	尽管	它是	缺陷	,

然而，尽管存在不足之处，

[ðɪs] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [tuː; tə]

this	chain	was	the	best	conception	of	animal	development	and	descent	to
这	链	曾是	这	最好的	概念	的	动物	发展	和	下降	到

[biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['sentʃəriz] .

be	produced	in	more	than	twenty	centuries	.
是	生产	在	更多的	比	二十	几个世纪	.

这条链是二十多年来对动物发育和繁衍的最佳构想。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['ærɪˌstɑːtl] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [kruːd] [sər'vaɪv(ə)l]

Unfortunately	**,**	**Aristotle**	**saw**	**nothing**	**of**	**value**	**in**	**the**	**crude**	**survival**
很遗憾	,	亚里士多德	锯	没有什么	的	价值	在	这	原油	生存

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][em'pedəkliːz] .

suggestion	**of**	**Empedocles**	**.**
建议	的	恩培多克勒	.

可惜的是，亚里士多德认为恩培多克勒提出的粗浅的生存建议没有任何价值。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['bjuːti] ,

He	**believed**	**that**	**there**	**was**	**a**	**purpose**	**,**	**a**	**continued**	**striving**	**after**	**beauty**	**,**
他	相信	那	那里	曾是	一个	目的	,	一个	持续	努力	后	美丽	,

他认为人生是有目的的，那就是不断追求美。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌveəriːˈeiʃənz][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər]

in	**all**	**the**	**variations**	**of**	**plants**	**and**	**animals**	**,**	**and**	**allowed**	**nothing**	**whatever**
在	全部	这	变体	的	植物	和	动物	,	和	允许	没有什么	任何

[tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] ,

to	**what**	**we**	**,**
到	什么	我们	,

在动植物的各种变体中，我们不允许任何事情发生在我们身上。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] , [kɔːl] “ [tʃæns] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] .

for	**lack**	**of**	**better**	**knowledge**	**,**	**call**	**“**	**chance**	**variation**	**.**
为了	缺少	的	更好的	知识	,	称呼	“	机会	变化	.

由于缺乏更好的知识，称之为“随机变异”。

” [hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] , [ˌriːˈsteɪt] [em'pedəkliːz] - [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn]['mɑːdərn] ,

”	**He**	**did**	**,**	**however**	**,**	**restate**	**Empedocles**	**'**	**position**	**in**	**modern**	**,**
”	他	做过	,	然而	,	重申	恩培多克勒	-	位置	在	现代的	,

然而，他在现代重申了恩培多克勒的观点，

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['læŋgwɪdʒ][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪbli] .

scientific	**language**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**refute**	**it**	**the**	**more**	**ably**	**.**
科学	语言	在	命令	那	他	可能	反驳	它	这	更多的	能够	.

他使用科学语言，以便更有效地反驳它。

[hiː; hi]['ɑːgjuːz] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

He	**argues**	**strongly**	**for**	**his**	**conception**	**of**	**purpose**	**in**	**evolution**	**,**	**saying**	**,**
他	论点	强烈	为了	他的	概念	的	目的	在	进化	,	说	,

他极力论证自己对进化目的的看法，并说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] ['hæpənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]

“	**It**	**is**	**argued**	**that**	**where**	**all**	**things**	**happened**	**as**	**if**	**they**	**were**	**made**	**for**
“	它	是	争论	那	在哪里	全部	事物	发生	作为	如果	他们	是	制成	为了

[sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,

some	**purpose**	**,**
一些	目的	,

有人认为，在那种情况下，所有事情的发生似乎都是为了某种目的而安排的，

['biːɪŋ] ['æptli][juˈnaɪtɪd][baɪ] [tʃæns] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt]

being	**aptly**	**united**	**by**	**chance**	**,**	**these**	**were**	**preserved**	**,**	**but**	**such**	**as**	**were**	**not**
存在	恰当地	团结的	经过	机会	,	这些	是	保存完好	,	但	这样的	作为	是	不是

['æptli] [meɪd] ,

aptly	**made**	**,**
恰当地	制成	,

由于机缘巧合，这些物品得以保存；但那些并非机缘巧合的物品则被保存了下来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][lɔːst][ænd; ənd] [stɪl] ['perɪʃ] .

these	**were**	**lost**	**and**	**still**	**perish**	**.**
这些	是	丢失的	和	仍然	沦	.

这些已经遗失，并且仍在消亡。

" [hiː; hi] [ðen] [meɪks] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [em'pedəkliːz] [juːst] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]
" He then makes reference to the way which Empedocles used this conception to
" 他 然后 制作 参考 到 这 方式 哪个 恩培多克勒 用过的 这 概念 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]['oʊldən][taɪm] ,
explain the non - existence of the mythical monsters of olden time ,
解释 这 非 - 存在 的 这 神话 怪物 的 古老的 时间 ,

然后他提到恩培多克勒是如何运用这种概念来解释古代神话怪物的不存在的。

[steɪts] [ə'gen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
states again that nothing is produced by chance , and closes with the statement ,
各州 再次 那 没有什么 是 生产 经过 机会 , 和 关闭 和 这 陈述 ,

再次强调任何事物都不是偶然产生的，并以以下陈述作结：

" [ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪg'zɪst]
" There is , therefore , a purpose in things which are produced by , and exist
" 那里 是 , 所以 , 一个 目的 在 事物 哪个 是 生产 经过 , 和 存在
[frʌm; frəm] , ['neɪtʃər] .
from , Nature .
从 , 自然 .

"因此，自然界所创造和存在的事物都是有其目的的。"

" ['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌevə'luːʃənɪst] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz]
" Aristotle was far and away ahead of any other evolutionist of ancient times
" 亚里士多德 曾是 远的 和 离开 前方 的 任何 其他 进化论者 的 古老的 时代
;
;
;

"亚里士多德远远领先于古代任何其他进化论者;

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
indeed , had he turned his genius to the clarification and support of
的确 , 有 他 转向 他的 天才 到 这 澄清 和 支持 的
[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][haɪ'pɑːθəsɪs] ,
the survival hypothesis ,
这 生存 假设 ,

如果他能将自己的才华用于阐明和支持生存假说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] "
instead of combating it , he might have been properly considered as the "
反而 的 对抗 它 , 他 可能 有 到过 适当地 经过考虑的 作为 这 "
[griːk] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['dɑːrwɪnɪzəm] .
Greek prophet of Darwinism .
希腊语 先知 的 达尔文主义 .

他没有与之对抗，反而可能被恰当地视为"达尔文主义的希腊先知"。

" [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]
" His teachings were opposed by the philosopher
" 他的 教义 是 反对 经过 这 哲学家

他的教义遭到了哲学家的反对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌepɪ'kjʊrəs] ,
Epicurus ,
伊壁鸠鲁 ,

伊壁鸠鲁，

[huː] [lɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['fɪgjərz]
who **lived** **from** **341** **to** **270** **and** **was** **one** **of** **the** **most** **prominent** **figures**
WHO 居住地 从 - 到 - 和 曾是 一 的 这 最多 著名的 数据
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .
of **ancient** **rationalism** **.**
的 古老的 理性主义 .

他生于公元前341年，卒于公元前270年，是古代理性主义最杰出的人物之一。

[ˌepɪ'kjʊrəs][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ;
Epicurus **did** **not** **believe** **in** **anything** **supernatural** **;**
伊壁鸠鲁 做过 不是 相信 在 任何事物 超自然 ;

伊壁鸠鲁不相信任何超自然现象；

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
he **maintained** **that** **everything** **could** **be** **explained** **on** **a** **purely** **natural** **and**
他 维持 那 一切 可以 是 解释 在 一个 纯粹 自然的 和
[mə'kænɪk(ə)l]['beɪsɪs] .
mechanical **basis** **.**
机械的 基础 .

他坚持认为一切都可以用纯粹的自然和机械原理来解释。

[hiː; hi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ˌtiːli'ɑːlədʒi] ,
He **excluded** **teleology** **,**
他 排除 目的论 ,

他排除了目的论，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [plæn][ɔːr] ['pɜːrpəs] [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm]
the **doctrine** **of** **a** **conscious** **plan** **or** **purpose** **in** **evolution** **and** **nature** **from**
这 教义 的 一个 有意识的 计划 或者 目的 在 进化 和 自然 从
['eni] [pleɪs] [ɪn] [truː] [fə'lɑːsəfi] ,
any **place** **in** **true** **philosophy** **,**
任何 地方 在 真的 哲学 ,

从任何真正的哲学角度来看，进化和自然界中存在有意识的计划或目的的学说，

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [nɑːt] [jet] ['setld] .
thus **taking** **an** **important** **stand** **in** **a** **struggle** **not** **yet** **settled** **.**
因此 采取 一个 重要的 站立 在 一个 斗争 不是 然而 定居 .

这是在尚未结束的斗争中表明的重要立场。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌepɪ'kjʊrəs][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pɔstʃəˌleɪtɪd]
Unfortunately **,** **Epicurus** **did** **not** **take** **the** **trouble** **to** **explain** **what** **his** **postulated**
很遗憾 , 伊壁鸠鲁 做过 不是 拿 这 麻烦 到 解释 什么 他的 假设
['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] ,
natural **causes** **were** **,**
自然的 原因 是 ,

遗憾的是，伊壁鸠鲁并没有费心解释他所假设的自然成因是什么。

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] .
or **how** **they** **behaved** **.**
或者 如何 他们 表现 .

或者他们的行为方式。

[ðə; ði][æg'nɑːstɪk] [meɪ] [wel] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['eliət] ,
The **agnostic** **may** **well** **say** **,** **with** **Elliot** **,**
这 不可知论者 可能 出色地 说 , 和 埃利奥特 ,

不可知论者或许会像艾略特那样说：

[ðæt] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtiːlioʊ'lɑːdʒɪkli] ['ɔːrgənaɪzd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

that	the	organic	world	seems	to	be	teleologically	organized	merely	because	it
那	这	有机的	世界	似乎	到	是	目的论上的	组织	仅仅	因为	它

['kænɑːt][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] ['ʌðərwaɪz] ,

cannot	be	organized	otherwise	,
不能	是	组织	否则	,

有机世界似乎以目的论的方式组织起来，仅仅是因为它无法以其他方式组织起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][stænd] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [greʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

but	he	must	stand	ready	to	show	grounds	for	his	statement	.
但	他	必须	站立	准备好	到	展示	理由	为了	他的	陈述	.

但他必须随时准备拿出证据来支持他的说法。

['æftər][ˌepɪ'kjʊrəs][wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm] [griːs] [tuː; tə] [roʊm] .

After	Epicurus	we	must	pass	from	Greece	to	Rome	.
后	伊壁鸠鲁	我们	必须	经过	从	希腊	到	罗马	.

继伊壁鸠鲁之后，我们必须从希腊过渡到罗马。

[tiː] . [luː'kriːʃiəs]['kærəs] (- - -) , [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][luː'kriːʃiəs] ,

T	.	Lucretius	Carus	(	99	-	55	)	,	more	commonly	known	as	Lucretius	,
T	.	卢克莱修	卡鲁斯	(	-	-	-	)	,	更多的	通常	已知	作为	卢克莱修	,

T. Lucretius Carus (99-55)，更广为人知的名字是卢克莱修

[riˈvaivd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

revived	the	teachings	of	ancient	Greek	philosophers	and	united	them	with
复活	这	教义	的	古老的	希腊语	哲学家	和	团结的	他们	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ,

those	of	Epicurus	,
那些	的	伊壁鸠鲁	,

复兴了古希腊哲学家的教义，并将其与伊壁鸠鲁的教义结合起来。

[huːz] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['poʊəm] , “ [diː] [ˌriː'rʌm] ['neɪtʊərə] .

whose	doctrines	he	made	famous	in	the	long	poem	,	“	De	Rerum	Natura	.
谁	教义	他	制成	著名的	在	这	长的	诗	,	“	德	物	自然	.

他在长诗《物性论》中阐述了他的学说，并使其名扬天下。

” [luː'kriːʃiəs] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] , [ˌræʃənl'ɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət]

”	Lucretius	maintained	a	purely	mechanical	,	rationalistic	view	of	nature	,	but
”	卢克莱修	维持	一个	纯粹	机械的	,	理性主义	看法	的	自然	,	但

[ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] .

ignored	the	valuable	work	of	Aristotle	.
忽略	这	有价值的	工作	的	亚里士多德	.

“卢克莱修对自然持纯粹机械的、理性主义的观点，却忽略了亚里士多德的宝贵著作。

[hiː; hi][riˈvaivd][em'pedəkliːz] - [haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [kən'faɪnd] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

He	revived	Empedocles	'	hypothesis	of	survival	,	but	confined	its	application	to
他	复活	恩培多克勒	-	假设	的	生存	,	但	受限	它是	应用	到

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] — ['sentɔːz] ,

the	mythical	monsters	of	past	ages	—	centaurs	,
这	神话	怪物	的	过去的	年龄	—	半人马	,

他复兴了恩培多克勒的生存假说，但将其应用范围限制在古代神话中的怪物——半人马身上。

[kaɪ'mɪrəz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

chimeras	,	and	so	on	.
嵌合体	,	和	所以	在	.

嵌合体等等。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [maʊndz] [ɜ'aɪzɪŋ] , “

He	believed	in	the	spontaneous	generation	of	life	,	speaking	of	mounds	arising	,	“
他	相信	在	这	自发的	一代	的	生活	,	请讲	的	土堆	产生	,	“

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [spræŋ] [fɔ:rθ] ,

from	which	people	sprang	forth	,
从	哪个	人们	弹簧	前进	,

他相信生命的自发产生，谈到土堆的出现，“人类从中诞生”，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [wɪ'ðɪn] . ”

for	they	had	been	nourished	within	.	”
为了	他们	有	到过	营养	之内	.	”

因为它们在里面得到了滋养。

“ [ɪn][æn; ən] [ə'næləgəs] ['mænər] ,

“	In	an	analogous	manner	,
“	在	一个	类似的	方式	,

“以类似的方式，

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	14	]
”	[	页	-	]

“[第 14 页]

[sez] [hi:; hi] , “ [ði:z] [jʌŋ] [ɜ:rθ] - ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [mɪlk] .

says	he	,	“	these	young	earth	-	children	were	nourished	by	springs	of	milk	.
说道	他	,	“	这些	年轻的	地球	-	孩子们	是	营养	经过	弹簧	的	牛奶	.

他说：“这些年轻的地球之子是由乳泉滋养的。”

” [ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [lu:'kri:ʃiəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['poʊət] ,

”	Thus	we	see	that	Lucretius	,	although	an	excellent	poet	,
”	因此	我们	看	那	卢克莱修	,	虽然	一个	出色的	诗人	,

“由此可见，卢克莱修虽然是一位优秀的诗人，

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [nɔ:r][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [fə'lɑ:səfər] .

was	neither	a	good	evolutionist	nor	a	first	-	rate	philosopher	.
曾是	两者都不	一个	好的	进化论者	也不	一个	第一的	-	速度	哲学家	.

他既不是一个优秀的进化论者，也不是一个一流的哲学家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] [hi:; hi] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [feɪz] [ʌv; əv] [gri:k] [θɔ:t]

In	his	abandonment	of	Aristotle	he	discarded	the	only	phase	of	Greek	thought
在	他的	放弃	的	亚里士多德	他	丢弃	这	仅有的	阶段	的	希腊语	想法

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [tru:] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

which	had	come	near	to	true	conceptions	of	evolution	,
哪个	有	来	靠近	到	真的	概念	的	进化	,

他抛弃亚里士多德，也就抛弃了希腊思想中唯一接近真正进化论观念的阶段。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	in	expounding	the	doctrine	of	spontaneous	generation	,
和	在	阐述	这	教义	的	自发的	一代	,

在阐述自然发生论时，

[hi:; hi] ['fɔstəd] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnət] [hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]

he	fostered	an	idea	that	was	to	prove	of	almost	infinite	harm	to	the
他	寄养	一个	主意	那	曾是	到	证明	的	几乎	无限	伤害	到	这

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][aɪ'di:ə] .

evolution	idea	.
进化	主意	.

他所宣扬的一种观点，后来被证明对进化论造成了几乎无穷无尽的伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] .

There	was	no	one	to	carry	on	the	work	.
那里	曾是	不	一	到	携带	在	这	工作	.

没有人能继续这项工作。

[griːs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] “ [fɪ'lɒsəfəz] ” [wɜːr; wər]['moʊstli]

Greece	was	no	longer	a	great	nation	;	her	“	philosophers	”	were	mostly
希腊	曾是	不	更长	一个	伟大的	国家	;	她	“	哲学家	”	是	大多

['sekənd] - [reɪt] ['tuːtɝz] .

second	-	rate	tutors	.
第二	-	速度	导师	.

希腊不再是一个伟大的国家；她的"哲学家"大多是二流的教师。

[roʊm] [prə'duːst] [noʊ]['nætʃərələsts][ʌv; əv][noʊt] , ['plini] , [ðə; ði] ['gretɪst] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl]

Rome	produced	no	naturalists	of	note	,	Pliny	,	the	greatest	,	being	of	small
罗马	生产	不	自然学家	的	笔记	,	老普林尼	,	这	最	,	存在	的	小的

[kə'pæsəti][fɔːr; fər][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

capacity	for	reliable	observation	.
容量	为了	可靠的	观察	.

罗马没有涌现出著名的博物学家，最伟大的博物学家普林尼，其观察能力也十分有限。

[ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

The	Greeks	had	done	much	;	they	had	asked	questions	and	insofar	as	they
这	希腊人	有	完毕	很多	;	他们	有	问	问题	和	就目前而言	作为	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

were	able	,
是	有能力的	,

希腊人做了很多；他们提出了很多问题，并且尽其所能地.....

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ænsər] .

had	given	answers	.
有	给定	答案	.

已经给出了答案。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][wɜːrld] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] ,

They	left	the	world	face	to	face	with	the	problem	of	natural	causation	,
他们	左边	这	世界	脸	到	脸	和	这	问题	的	自然的	因果关系	,

他们留给世人的，是自然因果关系的问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'diːəz] [ɪn'dʊrd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['saɪəntɪsts]

and	their	ideas	endured	as	a	basis	for	the	work	of	future	scientists
和	他们的	想法	忍受	作为	一个	基础	为了	这	工作	的	未来	科学家

[ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .

and	philosophers	.
和	哲学家	.

他们的思想一直延续至今，成为后世科学家和哲学家工作的基础。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [griːk] [pɪrɪədz] [[wʌn]]

THE	GREEK	PERIODS	[	1	]
这	希腊语	时期	[	1	]

希腊时期[1]

['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] : [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz]

GENERAL	CONCEPTION	OF	NATURE	:	DIVISIONS	OF	THE	SCHOOLS
一般的	概念	的	自然	:	部门	的	这	学校

自然观的一般概念：学派的划分

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [trə'dɪʃnz] .

Mythological	The	prehistoric	traditions	.
神话	这	史前	传统	.

神话传说：史前传统。

[fɜːrst] ['pɪriəd] :
FIRST **PERIOD** **:**
第一的 时期 :

第一阶段:

[aɪ] . [ðə; ði] [θriː] ['ɜːrliɪst] [skuːlz] .
I **.** **The** **Three** **Earliest** **Schools** **.**
我 . 这 三 最早 学校 .

一、最早的三大学派。

[ðə; ði][aɪ'oʊniən] : ['θeiliːz] (- - -) , [ə,næksɪ'mændər] (- - -) , [,ænæk'simə,niːz] (- - -) , [daɪ'ɑːdʒəniːz] (- -) .
The **Ionians** **:** **Thales** **(** **624** **-** **548** **)** **,** **Anaximander** **(** **611** **-** **547** **)** **,** **Anaximenes** **(** **588** **-** **524** **)** **,** **Diogenes** **(** **440** **-** **)** **.**
这 爱奥尼亚人 : 泰雷兹 (- - -) , 阿那克西曼德 (- - -) , 阿那克西美尼 (- - -) , 第欧根尼 (- -) .

爱奥尼亚人：泰勒斯（624-548）、阿那克西曼德（611-547）、阿那克西美尼（588-524）、第欧根尼（440-）。

[ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] (- - -) .
Naturalistic **The** **Pythagoreans** **(** **580** **-** **430** **)** **.**
自然主义 这 毕达哥拉斯学派 (- - -) .

自然主义毕达哥拉斯学派（580-430）。

[ðə; ði] .
The **Eleatics** **.**
这 埃利亚斯 .

埃利亚斯队。

[zə'nɔfəniːz] (- - -) , [pɑː'menidiːz] (- -) .
Xenophanes **(** **576** **-** **480** **)** **,** **Parmenides** **(** **544** **-** **)** **.**
克塞诺芬尼斯 (- - -) , 巴门尼德 (- -) .

克塞诺芬尼（576-480 年），巴门尼德（544-）。

[məˌtɪriə'lɪstɪk]
Materialistic
物质主义

唯物主义

(['ɜːrli]) [iː] .
(**Early** **)** **II** **.**
(早期的) 二 .

（早期）II.

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] .
The **Physicists** **.**
这 物理学家 .

物理学家们。

[ˌherə'klaɪtəs] (- - -) , [em'pedəkliːz] (- - -) , [dɪ'mɑːkrɪtəs] (- -) , [ˌænæk'sægərəs] (- - - -) .
Heraclitus **(** **535** **-** **475** **)** **,** **Empedocles** **(** **495** **-** **435** **)** **,** **Democritus** **(** **450** **-** **)** **,** **Anaxagoras** **(** **500** **-** **428** **)** **.**
赫拉克利特 (- - -) , 恩培多克勒 (- - -) , 德谟克利特 (- -) , 阿那克萨戈拉斯 (- - -) .

赫拉克利特（535-475）、恩培多克勒（495-435）、德谟克利特（450-）、阿那克萨哥拉（500-428）。

['sekənd] ['pɪriəd] :
SECOND **PERIOD** **:**
第二 时期 :

第二阶段:

['sɑ:krəˌti:z] (- - -) , ['pleɪtoʊ] (- - -) .
Socrates (470 - 399) , Plato (427 - 347) .
苏格拉底 (- - -) , 柏拉图 (- - -) .

苏格拉底（470-399 年），柏拉图（427-347 年）。

[ˌti:liə'lɑ:dʒɪkl] ['ærɪˌstɑ:tl] (- - -) .
Teleological Aristotle (384 - 322) .
目的论 亚里士多德 (- - -) .

目的论的亚里士多德（384-322）。

[ðə; ði][poʊst] - [ˌærɪstə'ti:liən] , ([soʊ] - [kɔ:ld] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks]) , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] ,
The Post - Aristotelians , (so - called Peripatetics) , including Theophrastus ,
这 邮政 - 亚里士多德主义者 , (所以 - 称为 游走学) , 包括 泰奥弗拉斯托斯 ,
- [hi'rɔfiləs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Preaxagoras Herophilus , and others .
- 希罗菲勒斯 , 和 其他的 .

后亚里士多德主义者（即所谓的逍遥学派），包括泰奥弗拉斯托斯、普雷阿克萨戈拉、希罗菲勒斯等人。

[θɜ:rd] ['pɪriəd] :
THIRD PERIOD :
第三 时期 :

第三节：

[ə; eɪ] . [aɪ] . [ðə; ði] ['stoʊɪks] .
A . I . The Stoics .
一个 . 我 . 这 斯多葛学派 .

人工智能与斯多葛学派。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊriənz] .
The Epicureans .
这 伊壁鸠鲁学派 .

伊壁鸠鲁学派。

[ˌepɪ'kjʊrəs] (- - -) .
Epicurus (341 - 270) .
伊壁鸠鲁 (- - -) .

伊壁鸠鲁（公元前341-270年）。

[məˌtɪriə'lɪstɪk]
Materialistic
物质主义

唯物主义

([leɪt]) [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
(Late) III .
(晚的) 三、 .

（后期）III.

[ðə; ði] ['skeptɪks] .
The Sceptics .
这 怀疑论者 .

怀疑论者。

[bi:] . [aɪ] . [ɪ'klektɪsɪzəm] .
B . I . Eclecticism .
B . 我 . 折衷主义 .

BI 折衷主义。

['geilin] (- - - [ə; eɪ] . [di:] .) .
Galen (131 - 201 A . D .) .
盖伦 (- - - 一个 . D .) .

盖伦（公元131-201年）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə][kænt] .
FROM THE CHRISTIAN FATHERS TO KANT .
从 这 基督教 父亲们 到 康德 .

从基督教教父到康德。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz]
Inasmuch as almost the entire learning of Europe for several centuries was
因此 作为 几乎 这 全部的 学习 的 欧洲 为了 一些 几个世纪 曾是
['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
under the protection and rule of the church ,
在下面 这 保护 和 规则 的 这 教会 ,

鉴于几个世纪以来，欧洲几乎整个学术界都处于教会的保护和统治之下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ɪn][sʌm; səm]['di:teɪl][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][æt; ət]
it is important that we examine in some detail the fate of evolution at
它 是 重要的 那 我们 检查 在 一些 细节 这 命运 的 进化 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
the hands of that organization .
这 双手 的 那 组织 .

我们必须详细考察进化论在该组织手中的命运。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] [dru:] [ɪts] ['ti:tʃɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][laɪf]
The early church drew its teachings on the origin and development of life
这 早期的 教会 画 它是 教义 在 这 起源 和 发展 的 生活
[frʌm; frəm] [tu:] ['sɔ:rsɪz] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,
from two sources — the Book of Genesis ,
从 二 来源 — 这 书 的 创世纪 ,

早期教会关于生命起源和发展的教义来源于两个方面——《创世记》、

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['ærɪˌstɑ:tl] .
and the philosophies of Plato and Aristotle .
和 这 哲学 的 柏拉图 和 亚里士多德 .

以及柏拉图和亚里士多德的哲学思想。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] ['fɑ:ðəz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The early Christian Fathers , or at least the more prominent of them ,
这 早期的 基督教 父亲们 , 或者 在 至少 这 更多的 著名的 的 他们 ,

早期基督教教父，或者至少是其中比较杰出的几位，

[wɜ:r; wər] ['veri] [brɔ:d] - ['maɪndɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌrevi'leiʃənz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
were very broad - minded in their interpretations of the “ revelations ” of the
是 非常 广阔 - 有思想 在 他们的 解释 的 这 “ 启示 ” 的 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

他们对圣经“启示”的解释非常开明。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ,
In the fourth century ,
在 这 第四 世纪 ,

公元四世纪，

['gregəri] [ʌv; əv][ni'æsə,nai-][bɪ'gæn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
Gregory of Nyassa began a natural interpretation of Genesis that was
格雷戈里 的 尼亚萨 开始 一个 自然的 解释 的 创世纪 那 曾是
[kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] ,
completed in that century ,
完全的 在 那 世纪 ,

尼亚萨的格列高利开始了对《创世记》的自然诠释，并在那个世纪完成了这一诠释。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] , [baɪ] ['ɔgəstin] .
and the one following , by Augustine .
和 这 一 下列的 , 经过 奥古斯丁 .

接下来是奥古斯丁的著作。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][pleɪn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] , [ɔːr] " ['speʃ(ə)l] " [kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ]
Despite the plain statements of the direct , or " special " creation of all living
尽管 这 清楚的 声明 的 这 直接的 , 或者 " 特别的 " 创建 的 全部 活的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

尽管有明确的证据表明所有生物都是直接的、或者说是"特殊"创造的，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒenəsɪs] , ['ɔgəstin] ['prɔməlˌgeɪtid] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['dɑːktrɪn] .
to be found in Genesis , Augustine promulgated a very different doctrine .
到 是 成立 在 创世纪 , 奥古斯丁 颁布 一个 非常 不同的 教义 .

与《创世记》中的教义截然不同，奥古斯丁提出了一个截然不同的教义。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] [pleɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['paʊɚz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn]
He believed that all development took place according to powers incorporated in
他 相信 那 全部 发展 采取 地方 根据 到 权力 公司 在
['mætər] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
matter by the Creator .
事情 经过 这 创作者 .

他认为，一切发展都是按照造物主赋予物质的力量进行的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][mæn][hɪm'self] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [plæn] ,
Even the body of man himself fitted into this plan ,
甚至 这 身体 的 男人 他自己 适配 进入 这 计划 ,

甚至连人体本身也符合这个计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪnli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli]
and was therefore a product of divinely originated , but naturally
和 曾是 所以 一个 产品 的 神圣地 起源于 , 但 自然
[əˈkɑːmplɪʃt] [dɪ'veləpmənt] .
accomplished development .
完成 发展 .

因此，它是神创论证、自然发展的结果。

[ðʌs] ['ɔgəstin] , [æz; əz][muə; mɔː] [sez] , " [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'dʒektɪd]['speʃ(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
Thus Augustine , as Moore says , " distinctly rejected Special Creation in favor of
因此 奥古斯丁 , 作为 摩尔 说道 , " 明显地 拒绝 特别的 创建 在 偏爱 的
[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] ,
a doctrine which ,
一个 教义 哪个 ,

因此，正如摩尔所说，奥古斯丁"明确地否定了特殊创造论，而支持一种教义，即：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪələns] [tu:; tə] ['læŋgwɪdʒ] , [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

without	any	violence	to	language	,	we	may	call	a	theory	of	Evolution	.
没有	任何	暴力	到	语言	,	我们	可能	称呼	一个	理论	的	进化	.

在不违背语言规范的前提下，我们可以称之为进化论。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

"[第 17 页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] ,

It	is	particularly	interesting	to	note	,
它	是	特别	有趣的	到	笔记	,

尤其值得注意的是，

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [wen] ['prɑ:mɪnənt] [men] [goʊ] [ə'baʊt] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk]

in	these	days	when	prominent	men	go	about	denouncing	the	doctrine	of	organic
在	这些	天	什么时候	著名的	男人	去	关于	谴责	这	教义	的	有机的

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [æz; əz] [faʊl] ,

evolution	as	foul	,
进化	作为	犯规	,

如今，一些知名人士四处抨击有机进化论，称其为邪恶的理论。

[rɪ'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

repulsive	,	and	contrary	to	the	will	of	God	,
丑恶	,	和	相反	到	这	将要	的	上帝	,

令人厌恶，并且违背上帝的旨意，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [t'ʃɜ:tʃmən] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['trʌbld] [baɪ] [sʌtʃ] ['nærəʊnəs] .

that	the	early	churchmen	were	not	troubled	by	such	narrowness	.
那	这	早期的	教会人士	是	不是	麻烦	经过	这样的	狭窄	.

早期教会人士并没有受到这种狭隘观念的困扰。

['ɔgəstin] [nɑ:t] ['oʊnli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] ['mɑ:dɪfaɪd]

Augustine	not	only	gave	up	the	orthodox	statement	of	special	creation	;	he	modified
奥古斯丁	不是	仅有的	给予	向上	这	正统	陈述	的	特别的	创建	;	他	修改的

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .

the	conception	of	time	.
这	概念	的	时间	.

奥古斯丁不仅放弃了正统的特殊创造论，还改变了时间观念。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] " [deɪz] " [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ;

To	him	the	"	days	"	of	Genesis	did	not	mean	days	of	astronomy	;
到	他	这	"	天	"	的	创世纪	做过	不是	意思是	天	的	天文学	;

对他而言，《创世记》中的"日子"并不是指天文学意义上的日子；

[ðeɪ] [ment] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜ:rmənəbl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] .

they	meant	long	and	indeterminable	periods	of	time	.
他们	意思是	长的	和	无法确定	时期	的	时间	.

它们指的是漫长且无法确定的时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ri'bju:kɪŋ] [ðoʊz] [hu:] , ['ɪgnərənt]

And	it	is	particularly	interesting	to	find	him	rebuking	those	who	,	ignorant
和	它	是	特别	有趣的	到	寻找	他	责备	那些	WHO	,	无知

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['neɪtʃər] ,

of	the	principles	underlying	nature	,
的	这	原则	潜在的	自然	,

尤其有趣的是，他斥责那些对自然的基本原理一无所知的人，

[si:k] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

seek	to	explain	things	according	to	the	letter	of	the	scriptures	.
寻找	到	解释	事物	根据	到	这	信	的	这	经文	.

要努力按照经文的字面意思来解释事物。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	It	is	very	disgraceful	and	mischievous	,	”	says	he	,
“	它	是	非常	可耻	和	恶作剧	,	”	说道	他	,

“这非常无耻，而且很恶劣，”他说。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən]

“	that	a	Christian	speaking	of	such	matters	as	being	according	to	the	Christian
“	那	一个	基督教	请讲	的	这样的	事情	作为	存在	根据	到	这	基督教

['skrɪptʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ðæt] [ðə; ði]

Scriptures	should	be	heard	by	an	unbeliever	talking	such	nonsense	that	the
经文	应该	是	听到	经过	一个	不信者	说	这样的	废话	那	这

[ˌʌnbɪ'liːvər] ,

unbeliever	,
不信者	,

“一个基督徒按照基督教圣经的教导谈论这些事情，却被一个非信徒听到他胡言乱语，以至于非信徒……”

[pɝ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk][æz; əz] [iːst] [frʌm; frəm][west] ,

perceiving	him	to	be	as	wide	from	the	mark	as	east	from	west	,
感知	他	到	是	作为	宽的	从	这	标记	作为	东方	从	西方	,

感觉他离目标远得像东离西一样远，

[kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

can	hardly	restrain	himself	from	laughing	.
能	几乎	抑制	他自己	从	笑	.

他几乎忍不住要笑出声来。

” ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrətiz] , [moʊst]['noʊtəbli]

”	Augustine	was	followed	by	some	of	the	later	church	authorities	,	most	notably
”	奥古斯丁	曾是	随后	经过	一些	的	这	之后	教会	当局	,	最多	尤其

['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] ,

Thomas	Aquinas	,
托马斯	阿奎那	,

“奥古斯丁之后的一些教会权威人士也追随了他的脚步，其中最著名的是托马斯·阿奎那。”

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

who	lived	in	the	latter	part	of	the	thirteenth	century	.
WHO	居住地	在	这	后者	部分	的	这	第十三	世纪	.

生活在十三世纪后期的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][aɪ'diːə] , [bʌt; bət]['ræðər] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði][aɪ'diːəz]

He	did	not	add	to	the	evolution	idea	,	but	rather	expounded	the	ideas
他	做过	不是	添加	到	这	进化	主意	,	但	相当	阐述	这	想法

[ʌv; əv] ['ɔgəstin] .

of	Augustine	.
的	奥古斯丁	.

他并没有对进化论思想进行补充，而是阐述了奥古斯丁的思想。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrəti] ,

His	importance	was	due	to	his	high	rank	as	a	church	authority	,
他的	重要性	曾是	到期的	到	他的	高的	秩	作为	一个	教会	权威	,

他的重要性源于他作为教会权威的崇高地位。

[nɑːt][tuː; tə] ['eni] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] .

not	to	any	ideas	which	he	produced	.
不是	到	任何	想法	哪个	他	生产	.

并非针对他提出的任何想法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] ['ɔgəstin] [ænd; ənd][ə'kwaɪnəs] , [haʊ'evər] , ['saɪəns] ['ɔːlmoʊst][daɪd]
During **the** **period** **between** **Augustine** **and** **Aquinas** **,** **however** **,** **science** **almost** **died**
期间 这 时期 之间 奥古斯丁 和 阿奎那 , 然而 , 科学 几乎 死亡
[aʊt][ɪn] ['jʊrəp] ,
out **in** **Europe** **,**
出去 在 欧洲 ,

然而，在奥古斯丁和阿奎那之间的这段时期，科学在欧洲几乎消亡殆尽。

[ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .
and **leadership** **in** **philosophy** **went** **into** **the** **hands** **of** **the** **Arabs** **.**
和 领导 在 哲学 去 进入 这 双手 的 这 阿拉伯人 .

哲学领域的领导权落入了阿拉伯人手中。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl][wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]
Between **813** **and** **833** **the** **works** **of** **Aristotle** **were** **translated** **into**
之间 - 和 - 这 作品 的 亚里士多德 是 翻译 进入
['ærəbɪk] ,
Arabic **,**
阿拉伯 ,

公元813年至833年间，亚里士多德的著作被翻译成阿拉伯语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
and **they** **form** **the** **basis** **of** **the** **natural**
和 他们 形式 这 基础 的 这 自然的

它们构成了自然的基础

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiːənz] .
philosophies **of** **the** **Arabians** **.**
哲学 的 这 阿拉伯人 .

阿拉伯人的哲学。

[ˌævi'senə] (- - -) ['prɑːbəbli] [held][ə; eɪ][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
Avicenna **(** **980** **-** **1037** **)** **probably** **held** **a** **naturalistic** **theory** **of** **evolution** **,**
阿维森纳 (- - -) 大概 握住 一个 自然主义 理论 的 进化 ,

阿维森纳（980-1037）可能持有自然主义进化论，

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌfʌndə'mentəli] ['mɑːdərn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]
and **is** **known** **to** **have** **been** **fundamentally** **modern** **in** **his** **conceptions** **of**
和 是 已知 到 有 到过 从根本上 现代的 在 他的 概念 的
[dʒi'ɑːlədʒi] .
geology **.**
地质学 .

众所周知，他在地质学观念上具有根本性的现代性。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [speɪn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]
During **the** **tenth** **century** **scientific** **books** **were** **imported** **into** **Spain** **in** **considerable**
期间 这 第十 世纪 科学 图书 是 进口 进入 西班牙 在 大量
['nʌmbərz] ,
numbers **,**
数字 ,

十世纪时，大量科学书籍被进口到西班牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['muːvmənt] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

and	the	Spanish	scientific	movement	culminated	in	the	works	of	Avempace
和	这	西班牙语	科学	移动	达到顶峰	在	这	作品	的	艾文佩斯

[ænd; ənd] - (['æbn] - - [ænd; ənd]['ɪbən] - -) .

and	Abubacer	(	Abn	-	Badja	and	Ibn	-	Tophail	)	.
和	-	(	abn	-	-	和	伊本	-	-	)	.

西班牙科学运动在阿文帕斯和阿布巴塞尔（阿本·巴贾和伊本·托法伊勒）的著作中达到了顶峰。

[ðə; ði]['fɔːrmər][held] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'twiːn] [men] , ['ænɪmlz] , [plænts] ,

The	former	held	that	there	were	strong	relationships	between	men	,	animals	,	plants	,
这	以前的	握住	那	那里	是	强的	关系	之间	男人	,	动物	,	植物	,

[ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

and	minerals	,
和	矿物	,

前者认为人、动物、植物和矿物之间存在着密切的联系。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kloʊsli] [juˈnaɪtɪd] [hoʊl] .

which	made	them	into	a	closely	united	whole	.
哪个	制成	他们	进入	一个	密切	团结的	所有的	.

这使他们成为一个紧密团结的整体。

- , [ə; eɪ]['poʊət] , [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

Abubacer	,	a	poet	,	believed	in	the	spontaneous	generation	of	life	,
-	,	一个	诗人	,	相信	在	这	自发的	一代	的	生活	,

诗人阿布巴克尔相信生命是自然发生的。

[ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt]

and	sketched	in	a	highly	imaginative	fashion	the	development	of	human	thought
和	草图	在	一个	高度	富有想象力的	时尚	这	发展	的	人类	想法

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	civilization	.
和	文明	.

并以极富想象力的方式描绘了人类思想和文明的发展历程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈækʃəneri] [trend] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [θɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz]['faɪnəli] [ə'tækt]

But	the	reactionary	trend	of	church	thought	during	the	dark	ages	finally	attacked
但	这	反动	趋势	的	教会	想法	期间	这	黑暗的	年龄	最后	遭到攻击

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ['ærəbɪk] ['prɑːgres] .

and	conquered	Arabic	progress	.
和	征服	阿拉伯	进步	.

但是，中世纪黑暗时期教会思想的反动趋势最终攻击并征服了阿拉伯的进步。

[ɪn] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ærəbɪk]

In	1209	the	Church	Provincial	Council	of	Paris	forbade	the	study	of	Arabic
在	-	这	教会	省级	理事会	的	巴黎	禁止	这	学习	的	阿拉伯

['raɪtɚz] ,

writers	,
作家	,

1209年，巴黎教会省议会禁止研究阿拉伯作家的作品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['ɛrəˌstɑːtəlz] “ ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

and	even	declared	against	the	reading	of	Aristotle's	“	Natural	Philosophy	.
和	甚至	声明	反对	这	阅读	的	亚里士多德的	“	自然的	哲学	.

甚至公开反对阅读亚里士多德的《自然哲学》。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['prɑːgres] ['bækwərd] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n]

”	During	the	middle	ages	the	progress	backward	was	carried	to	an	even
”	期间	这	中间	年龄	这	进步	落后	曾是	携带	到	一个	甚至

['greɪtər] [dɪ'griː] .

greater	degree	.
更大的	程度	.

“在中世纪，这种倒退的趋势发展到了更大的程度。”

[men][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr][tuː; tə][dɪˈskʌvər] [θɪŋz] ;
Men no longer cared to think , or to discover things ;
男人 不 更长 关心 到 思考 , 或者 到 发现 事物 ;

男人不再关心思考，也不再关心发现；

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] .
they preferred to be told what they should believe .
他们 首选 到 是 讲述 什么 他们 应该 相信 .

他们宁愿被告知应该相信什么。

[ðɪs] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [ˌreprɪˈzentɪd]
This attitude was encouraged by the authorities of the church , who represented
这 态度 曾是 鼓励 经过 这 当局 的 这 教会 , WHO 代表
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

这种态度得到了教会当局的鼓励，因为他们代表着权力。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈiːzi] [ɪgˈzɪstəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɜːrˈvɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and who depended for their easy existence upon the servility of the people
和 WHO 取决于 为了 他们的 简单的 存在 之上 这 奴性 的 这 人们
[æt; ət][lɑːrdʒ] .
at large .
在 大的 .

他们安逸的生活完全依赖于广大人民的奴役。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈferz] [wʌz; wəz]
Obedience to authority in intellectual as well as in political affairs was
服从 到 权威 在 知识分子 作为 出色地 作为 在 政治的 事务 曾是
[diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] ,
demanded of everyone ,
要求 的 每个人 ,

在知识和政治事务中，每个人都被要求服从权威。

[ænd; ənd][baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and by almost everyone was rendered as a matter of course .
和 经过 几乎 每个人 曾是 渲染 作为 一个 事情 的 课程 .

几乎所有人都将其视为理所当然的事情。

[ðoʊz] [huː] [baɪ] [tʃæns] [meɪd] [ˈriːəl] [disˈkʌvəriz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɔntrəˈdiktid]
Those who by chance made real discoveries , and found that they contradicted
那些 WHO 经过 机会 制成 真实的 发现 , 和 成立 那 他们 矛盾

那些偶然做出真正发现的人，却发现这些发现相互矛盾

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈθɔːrətiz] , [ˈiːðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsensɪz] ,
the established authorities , either refused to believe their own senses ,
这 已确立的 当局 , 任何一个 拒绝 到 相信 他们的 自己的 感官 ,

当权者要么拒绝相信自己的直觉，

[ɔːr] [els] [fɪrd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðer; ðər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n]
or else feared to publish their information because of the almost certain
或者 别的 害怕 到 发布 他们的 信息 因为 的 这 几乎 肯定
[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] .
prosecution that would follow .
起诉 那 会 跟随 .

或者他们害怕公布信息，因为几乎可以肯定的是，公布后他们会遭到起诉。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['blaɪndli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'næləsɪs][ɔːr]['kwestʃən] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [raɪt] [ænd; ənd]

To	believe	blindly	,	without	analysis	or	question	,	was	considered	right	and
到	相信	盲目地	,	没有	分析	或者	问题	,	曾是	经过考虑的	正确的	和

['prɑːpər] ;

proper	;
恰当的	;

盲目相信，不加分析和质疑，被认为是正确和恰当的;

[tuː; tə] [siːk] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

to	seek	knowledge	for	oneself	was	a	crime	that	the	medieval	church	,
到	寻找	知识	为了	自己	曾是	一个	犯罪	那	这	中世纪	教会	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌgʌvərn'mentl] ['ælaɪz] ,

and	her	governmental	allies	,
和	她	政府	盟国	,

在中世纪，寻求个人知识是一种犯罪行为，教会及其政府盟友也持这种观点。

[stʊd] ['evər] ['redi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

stood	ever	ready	to	punish	.
站立	曾经	准备好	到	惩治	.

时刻准备着惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'krætɪk] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd]['dɔːgmə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɜːrf] - [laɪk]

But	the	autocratic	enforcement	of	antiquated	dogma	,	and	the	serf	-	like
但	这	专制	执法	的	过时的	教条	,	和	这	农奴	-	喜欢

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] ,

submission	to	authority	,
提交	到	权威	,

但是，专制地强制推行过时的教条，以及像农奴一样服从权威，

[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [fər'evər] .

could	not	go	on	forever	.
可以	不是	去	在	永远	.

不可能永远这样下去。

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ðəm'selvz] .

A	revolution	came	,	even	within	the	ranks	of	the	theologians	themselves	.
一个	革命	来了	,	甚至	之内	这	排名	的	这	神学家	他们自己	.

一场革命爆发了，甚至在神学家内部也发生了革命性的变化。

[dʒɔr'dɑːnoʊ]['brʊnoʊ] (- - -) [ri'vaivd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd]

Giordano	Bruno	(	1548	-	1600	)	revived	the	teachings	of	Aristotle	,	and	combined
乔尔达诺	布鲁诺	(	-	-	-	)	复活	这	教义	的	亚里士多德	,	和	合并

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] ,

them	with	theories	,
他们	和	理论	,

乔尔丹诺·布鲁诺（1548-1600）复兴了亚里士多德的学说，并将其与一些理论结合起来。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ɑːm'nɪvərəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [griːk] ,

and	combined	them	with	ideas	secured	by	omnivorous	reading	of	Greek	,
和	合并	他们	和	想法	安全	经过	杂食性	阅读	的	希腊语	,

['ærəbɪk] , [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['raɪtɪŋz] .

Arabic	,	and	Oriental	writings	.
阿拉伯	,	和	东方	著作	.

并将它们与广泛阅读希腊、阿拉伯和东方著作所获得的思想结合起来。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

He	undoubtedly	had	some	conception	of	evolution	,
他	无疑	有	一些	概念	的	进化	,

他无疑对进化论有一些概念，

[kəm'pɛəz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['veriəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] ,
compares **the** **intelligence** **of** **man** **and** **various** **of** **the** **lower** **animals** **,**
比较 这 智力 的 男人 和 各种各样的 的 这 降低 动物 ,

将人类的智力与各种低等动物的智力进行比较，

[ænd; ənd]['rekəgnaɪzɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and **recognizes** **a** **physical** **relationship** **between** **them** **.**
和 认可 一个 身体的 关系 之间 他们 .

并承认他们之间存在生理关系。

[ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['mɑ:dərn] , ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
In **geology** **he** **was** **essentially** **modern** **,** **arguing** **against** **the** **six** **thousand** **years**
在 地质学 他 曾是 本质上 现代的 , 争论 反对 这 六 千 年
[ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [krə'nɑ:lədʒi] ,
of **Bible** **chronology** **,**
的 圣经 时间顺序 ,

在地质学方面，他基本上是现代主义者，反对圣经中六千年的年代学说。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ˌfʌndə'mentəli] ,
and **maintaining** **that** **conditions** **of** **his** **day** **were** **the** **same** **,** **fundamentally** **,**
和 保持 那 状况 的 他的 天 是 这 相同的 , 从根本上 ,

并坚持认为他那个时代的情况从根本上来说与现在相同。

[æz; əz] [ðoʊz] ['dʊrɪŋ] ['eɪnʃənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ]
as **those** **during** **ancient** **periods** **of** **the** **earth's** **history** **—** **a** **doctrine** **which**
作为 那些 期间 古老的 时期 的 这 地球的 历史 — 一个 教义 哪个
[hi:; hi]['prɑ:bəbli] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] ,
he **probably** **borrowed** **from** **the** **Arabian** **,**
他 大概 借来的 从 这 阿拉伯 ,

就像地球历史上的古代时期一样——这一理论他很可能是从阿拉伯人那里借鉴来的，

[ˌævi'senə] .
Avicenna **.**
阿维森纳 .

阿维森纳。

[bɪ'fɔ:r] [kən'sɪdərɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:] [bɪ'keɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
Before **considering** **others** **of** **the** **philosophers** **who** **became** **,** **during** **the** **sixteenth**
前 考虑 其他的 的 这 哲学家 WHO 成为 , 期间 这 第十六
[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,
and **seventeenth** **centuries** **,**
和 第十七 几个世纪 ,

在探讨十六、十七世纪其他一些哲学家之前，

[ðə; ði] ['spɔnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][aɪ'di:ə] ,
the **sponsors** **of** **the** **evolution** **idea** **,**
这 赞助商 的 这 进化 主意 ,

进化论思想的倡导者们，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [pɔ:z] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [θru:'aʊt]
we **may** **well** **pause** **to** **glance** **at** **the** **general** **state** **of** **learning** **throughout**
我们 可能 出色地 暂停 到 瞥一眼 在 这 一般的 状态 的 学习 自始至终
['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
Europe **at** **the** **beginning** **of** **that** **period** **.**
欧洲 在 这 开始 的 那 时期 .

我们不妨停下来，看看那个时期初期整个欧洲的学习状况。

[dʒʌst][æz; əz]['eni][aɪ'di:ə][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ]
Just **as** **any** **idea** **is** **a** **product** **of** **the** **men** **who** **advocate** **it** **,** **so**
只是 作为 任何 主意 是 一个 产品 的 这 男人 WHO 提倡 它 , 所以

任何思想都是倡导者的产物，正如它本身一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪz][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
is **its** **development** **dependant** **upon** **the** **state** **of** **culture** **in** **the** **regions** **where** **it** **is**
是 它是 发展 依赖 之上 这 状态 的 文化 在 这 地区 在哪里 它 是
['biːɪŋ] ['fɔstəd] .
being **fostered** **.**
存在 寄养 .

它的发展是否取决于其发源地的文化状况?

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,
We **must** **,** **therefore** **,**
我们 必须 , 所以 ,

因此，我们必须

[kən'sɪdər][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]
consider **the** **outstanding** **features** **of** **that** **environment** **in** **order** **to** **understand** **the**
考虑 这 杰出的 特征 的 那 环境 在 命令 到 理解 这
[truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪnsəpli]
true **significance** **of** **the** **progress** **made** **along** **the** **line** **in** **which** **we** **are** **principally**
真的 意义 的 这 进步 制成 沿着 这 线 在 哪个 我们 是 主要
['ɪntrəstɪd] .
interested **.**
感兴趣的 .

考虑该环境的突出特点，才能理解我们主要关注的领域所取得进展的真正意义。

[ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
Universities **in** **Europe** **were** **founded** **at** **the** **beginning** **of** **the** **twelfth** **century** **,**
大学 在 欧洲 是 创立 在 这 开始 的 这 第十二 世纪 ,

欧洲的大学创立于十二世纪初。

['fɑːloʊɪŋ] [ðoʊz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] [[ˌtuː'tuː]] .
following **those** **established** **by** **the** **Arabs** **[** **2** **]** **.**
下列的 那些 已确立的 经过 这 阿拉伯人 [2] .

遵循阿拉伯人建立的规则[2]。

['ɑːksfərd] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri]
Oxford **,** **the** **most** **noted** **university** **of** **England** **,** **was** **founded** **about** **a** **century**
牛津 , 这 最多 著名的 大学 的 英格兰 , 曾是 创立 关于 一个 世纪
['leɪtər] .
later **.**
之后 .

英国最著名的大学牛津大学大约在一个世纪后成立。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] [ðɪs] , [ə'θɔːrəti] [stɪl] [held]['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʃælɪndʒd] [sweɪ] .
For **a** **long** **time** **after** **this** **,** **authority** **still** **held** **almost** **unchallenged** **sway** **.**
为了 一个 长的 时间 后 这 , 权威 仍然 握住 几乎 未受挑战 摇摆 .

此后很长一段时间里，权威仍然几乎不受挑战。

['nætʃərələsts][wɜːr; wər] ['meɪnli] [kəm'paɪlɚz] , [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn]
Naturalists **were** **mainly** **compilers** **,** **repeating** **what** **had** **been** **said** **and** **done**
自然学家 是 主要 编译器 , 重复 什么 有 到过 说 和 完毕
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before **them** **,**
前 他们 ,

博物学家主要从事资料汇编工作，重复前人说过和做过的事情。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] .

and	carefully	avoiding	anything	new	.
和	小心	避免	任何事物	新的	.

并小心翼翼地避免接触任何新鲜事物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] ,

But	in	the	first	half	of	the	sixteenth	century	there	sprang	up	,
但	在	这	第一的	一半	的	这	第十六	世纪	那里	弹簧	向上	,

但在十六世纪上半叶，突然兴起了

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] [ʌv; əv]['pædjuə] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] .

in	the	Italian	university	town	of	Padua	,	an	important	school	of	anatomy	.
在	这	意大利语	大学	镇	的	帕多瓦	,	一个	重要的	学校	的	解剖学	.

在意大利大学城帕多瓦，有一所重要的解剖学学校。

[ɪn] - ['hɑːrvi] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] , [dɪ'skʌvərd] [[θriː]] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd]

In	1619	Harvey	,	an	English	physiologist	,	discovered	[	3	]	the	circulation	of	blood
在	-	哈维	,	一个	英语	生理学家	,	发现	[	3	]	这	循环	的	血

,

,

,

1619年，英国生理学家哈维发现了[3]血液循环，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ɪn][zu'ɑːlədʒi] .

and	applied	the	method	of	experimental	study	in	zoology	.
和	应用	这	方法	的	实验	学习	在	动物学	.

并将实验研究方法应用于动物学。

[ðɪs] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	one	piece	of	work	was	of	far	more	importance	than	all	of	his
这	一	片	的	工作	曾是	的	远的	更多的	重要性	比	全部	的	他的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['riːəl]

contributions	to	physiology	—	of	which	he	is	usually	considered	the	real
贡献	到	生理	—	的	哪个	他	是	通常	经过考虑的	这	真实的

['faʊndər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði][wʌn]['ɔːlmoʊst] [ɪn'fæləbl] ['meθəd] [ʌv; əv]

founder	—	for	it	gave	to	scientists	the	one	almost	infallible	method	of
创始人	—	为了	它	给予	到	科学家	这	一	几乎	绝对正确	方法	的

[si'kjuəɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

securing	information	.
确保	信息	.

这项研究成果比他对生理学的所有贡献都重要得多——他通常被认为是生理学的真正奠基人——因为它为科学家们提供了一种几乎万无一失的信息获取方法。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['ɔrgən,ɪzəm]

In	the	latter	half	of	the	seventeenth	century	the	study	of	microscopic	organisms
在	这	后者	一半	的	这	第十七	世纪	这	学习	的	显微镜	生物

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

was	begun	,
曾是	开始	,

十七世纪下半叶，人们开始了对微生物的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ]

and	the	foundations	of	a	logical	classification	of	animals	was	laid	by
和	这	基础	的	一个	逻辑	分类	的	动物	曾是	铺设	经过

[reɪ] .

Ray	.
射线	.

雷伊奠定了动物逻辑分类的基础。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It 它 | was 曾是 | during 期间 | these 这些 | two 二 | centuries 几个世纪 | of 的 | progress 进步 | that 那 | the 这 | basis 基础 | of 的 | our 我们的
['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][leɪd] .
modern 现代的 | methods 方法 | of 的 | evolutionary 进化 | investigation 调查 | was 曾是 | laid 铺设 | .

正是在这两个世纪的发展历程中，我们现代进化研究方法的基础得以奠定。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['nætʃərələsts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][baɪ]
Oddly 奇怪 | enough 足够的 | , | this 这 | was 曾是 | done 完毕 | , | not 不是 | by 经过 | the 这 | naturalists 自然学家 | of 的 | the 这 | time 时间 | , | but 但 | by 经过
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] ,
the 这 | natural 自然的 | philosophers 哲学家 | ,

奇怪的是，这项工作并非由当时的博物学家完成，而是由自然哲学家完成的。

[sʌtʃ] [æz; əz]['beɪkən][ænd; ənd]['laibnits] .
such 这样的 | as 作为 | Bacon 熏肉 | and 和 | Leibnitz 莱布尼茨 | .

例如培根和莱布尼茨。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪ'speʃəli]
They 他们 | found 成立 | their 他们的 | source 来源 | of 的 | inspiration 灵感 | in 在 | the 这 | Greek 希腊语 | literature 文学 | , | especially 尤其
[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,
the 这 | writings 著作 | of 的 | Aristotle 亚里士多德 | ,

他们的灵感来源是希腊文学，尤其是亚里士多德的著作。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['nætʃərələsts][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] .
incorporating 合并 | material 材料 | offered 提供 | by 经过 | the 这 | leading 领导 | naturalists 自然学家 | of 的 | their 他们的 | times 时代 | .

融合了当时顶尖博物学家提供的资料。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [bɪgɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]
Probably 大概 | their 他们的 | biggest 最大 | contribution 贡献 | was 曾是 | in 在 | giving 给予 | a 一个 | proper 恰当的 | direction 方向 | to 到
[ˌevə'luːʃəneri] ['riːsɜːrtʃ] ;
evolutionary 进化 | research 研究 | ;

他们最大的贡献或许在于为进化研究指明了正确的方向；

[ðeɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
they 他们 | saw 锯 | clearly 清楚地 | that 那 | the 这 | important 重要的 | thing 事物 | was 曾是 | not 不是 | what 什么 | had 有 | taken 已采取 | place 地方 | among 之中
['ænɪmlz] ,
animals 动物 | ,

他们清楚地认识到，重要的不是动物之间发生了什么，

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv]
but 但 | what 什么 | changes 变化 | and 和 | variations 变体 | were 是 | going 去 | on 在 | under 在下面 | the 这 | very 非常 | eyes 眼睛 | of 的
[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .
the 这 | investigators 调查人员 | .

但是，在调查人员的眼皮底下，究竟发生了哪些变化和变动呢？

[baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

By	establishing	the	fact	that	evolution	was	nothing	more	than	individual
经过	建立	这	事实	那	进化	曾是	没有什么	更多的	比	个人

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [stuːˈpendəsli] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

variations	on	a	stupendously	large	scale	,
变体	在	一个	惊人地	大的	规模	,

通过确立进化只不过是规模极其庞大的个体变异这一事实，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dɑːrwɪnz]

they	brought	variation	into	prominence	and	laid	the	foundation	for	Darwin's
他们	带来	变化	进入	显赫地位	和	铺设	这	基础	为了	达尔文的

['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] .

final	triumph	.
最终的	胜利	.

他们使变异现象凸显出来，为达尔文的最终胜利奠定了基础。

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	great	achievement	of	the	philosophers	was	their	proof	of	the
这	第二	伟大的	成就	的	这	哲学家	曾是	他们的	证明	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] .

principle	of	natural	causation	.
原则	的	自然的	因果关系	.

哲学家们的第二个伟大成就是证明了自然因果律。

[frʌm; frəm]['beɪkən] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , [tuː; tə][kænt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrkərz] ,

From	Bacon	,	the	earliest	,	to	Kant	,	one	of	the	last	of	these	workers	,
从	熏肉	,	这	最早	,	到	康德	,	一	的	这	最后的	的	这些	工人	,

从最早的培根到最后一位学者康德，

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

this	principle	was	the	object	of	continued	study	and	enthusiasm	.
这	原则	曾是	这	目的	的	持续	学习	和	热情	.

这一原理一直是人们持续研究和热衷的对象。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

Each	of	them	believed	that	the	world	,	and	in	fact	,
每个	的	他们	相信	那	这	世界	,	和	在	事实	,

他们都相信这个世界，事实上，

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt]

the	universe	was	governed	by	natural	causes	instead	of	by	the	constant
这	宇宙	曾是	受统治	经过	自然的	原因	反而	的	经过	这	持续的

[ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [laɪk] [kriˈeɪtər] .

interference	of	a	man	-	like	Creator	.
干涉	的	一个	男人	-	喜欢	创作者	.

宇宙是由自然原因支配的，而不是由类似人类的造物主不断干预的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['hetərədɑːksi] ,

Of	course	,	this	attitude	was	hailed	as	the	rankest	heterodoxy	,
的	课程	,	这	态度	曾是	赞誉	作为	这	排名最高	异端	,

当然，这种态度被斥为最离经叛道的异端邪说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	was	under	the	ban	of	the	church	.
和	曾是	在下面	这	禁止	的	这	教会	.

并被教会禁止入内。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [pri'veild] , [ænd; ənd][hæz; həz] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]

Nevertheless	,	it	prevailed	,	and	has	stood	as	a	pillar	of	all	natural
尽管如此	,	它	最终获胜	,	和	有	站立	作为	一个	支柱	的	全部	自然的

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

philosophy	of	the	present	day	.
哲学	的	这	展示	天	.

然而，它最终胜出，并成为当今所有自然哲学的支柱之一。

['frænsɪs]['beɪkən] (- - -) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

Francis	Bacon	(	1561	-	1626	)	was	the	first	of
弗朗西斯	熏肉	(	-	-	-	)	曾是	这	第一的	的

弗朗西斯·培根（1561-1626）是第一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]['leɪtər] - [deɪ] ['jʊrəp] .

the	natural	philosophers	of	later	-	day	Europe	.
这	自然的	哲学家	的	之后	-	天	欧洲	.

后世欧洲的自然哲学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [rɪ'voʊltɪd] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði]

He	was	familiar	with	the	Greek	science	,	but	revolted	strongly	against	the
他	曾是	熟悉的	和	这	希腊语	科学	,	但	反抗	强烈	反对	这

[ə'θɔːrəti] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

authority	given	it	.
权威	给定	它	.

他熟悉希腊科学，但强烈反对希腊科学所赋予的权威。

[soʊ]['rædɪk(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hoʊlli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [leŋθs] [ɪn]

So	radical	was	his	attitude	that	he	went	to	wholly	unjustifiable	lengths	in
所以	激进的	曾是	他的	态度	那	他	去	到	完全	无理	长度	在

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] ,

attacking	the	Greeks	,
攻击	这	希腊人	,

他的态度非常激进，以至于在攻击希腊人时采取了完全不合理的极端手段。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] “ ['tʃɪldrən] . . . [proʊn] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

calling	them	“	children	.	.	.	prone	to	talking	and	incapable	of	generation	.
呼叫	他们	“	孩子们	.	.	.	易于	到	说	和	无法	的	一代	.

称他们为“孩子……喜欢说话，但没有生育能力”。

” [ðɪs] ['enməti] [meɪ] ['pɑːrtli][ɪk'spleɪn]['beɪkənz] ['feɪljər] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði] ['eksələnt]

”	This	enmity	may	partly	explain	Bacon's	failure	to	put	into	practice	the	excellent
”	这	敌意	可能	部分	解释	培根的	失败	到	放	进入	实践	这	出色的

[aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['epɪˌgræmz] ,

ideas	which	he	voiced	in	his	epigrams	,
想法	哪个	他	配音	在	他的	警句	,

“这种敌意或许可以部分解释培根为何未能将他在警句中表达的那些绝妙想法付诸实践。”

['mæksəmz] , [ænd; ənd] ['æfəˌrɪzəmz] .

maxims	,	and	aphorisms	.
格言	,	和	格言	.

格言和警句。

[hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	did	,	it	is	true	,
他	做过	,	它	是	真的	,

没错，他确实这么做了。

[sə'dʒest] [ðə; ði] [mi:nz] [wer'baɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [maɪt] [bi:; bi]

suggest	the	means	whereby	the	natural	causes	of	which	he	wrote	might	be
建议	这	方法	由此	这	自然的	原因	的	哪个	他	写道	可能	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

提出发现他所描述的自然原因的方法，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]['lɪt(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hɪm'self] .

but	he	did	little	investigation	himself	.
但	他	做过	小的	调查	他自己	.

但他自己却很少进行调查。

['beɪkən][wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [ri'ækʃəˌnərizəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][tu:; tə] [kən'sɪstəntli]

Bacon	was	too	near	the	reactionarism	of	the	middle	ages	to	consistently
熏肉	曾是	也	靠近	这	反动主义	的	这	中间	年龄	到	始终

['præktɪs] [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

practice	the	inductive	method	of	study	,
实践	这	归纳法	方法	的	学习	,

培根与中世纪的反动思想联系过于紧密，以至于无法始终如一地运用归纳法进行研究。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['vælju:] .

and	as	a	result	his	work	was	not	of	lasting	value	.
和	作为	一个	结果	他的	工作	曾是	不是	的	持久	价值	.

因此，他的作品没有留下长久的价值。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv]['beɪkən][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [dei'ka:t] [ɪn] [fræns] ,

The	rebellion	of	Bacon	in	England	was	followed	by	that	of	Descartes	in	France	,
这	叛乱	的	熏肉	在	英格兰	曾是	随后	经过	那	的	笛卡尔	在	法国	,

英国培根的叛乱之后，紧接着是法国笛卡尔的叛乱。

[ænd; ənd]['laibnits][ɪn]['dʒɜ:rməni] .

and	Leibnitz	in	Germany	.
和	莱布尼茨	在	德国	.

以及德国的莱布尼茨。

[ðə; ði] ['lætər] [fə'lɑ:səfər] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] ,

The	latter	philosopher	did	much	to	revive	the	teachings	of	Aristotle	,
这	后者	哲学家	做过	很多	到	复活	这	教义	的	亚里士多德	,

后一位哲学家为复兴亚里士多德的学说做出了巨大贡献。

['laɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [i:tʃ] [fɔ:rm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][lɪŋk] .

likening	the	series	of	animals	to	a	chain	,	each	form	representing	a	link	.
比喻	这	系列	的	动物	到	一个	链	,	每个	形式	代表	一个	关联	.

将这一系列动物比作一条链，每种形态都代表一个环节。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] , [waɪl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ɛrəˌstɑ:təlz] [taɪm] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [wen]

This	conception	,	while	good	enough	in	Aristotle's	time	,	was	out	of	date	when
这	概念	,	尽管	好的	足够的	在	亚里士多德的	时间	,	曾是	出去	的	日期	什么时候

[ri'vaivd][baɪ]['laibnits] ,

revived	by	Leibnitz	,
复活	经过	莱布尼茨	,

这种观点在亚里士多德时代或许还算不错，但当莱布尼茨重新提出时，它已经过时了。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə]['hæmpər][ə; eɪ] [tru:] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['si:kwəns] .

and	did	much	to	hamper	a	true	interpretation	of	the	evolutionary	sequence	.
和	做过	很多	到	阻碍	一个	真的	解释	的	这	进化	顺序	.

并极大地阻碍了对进化序列的正确解读。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] ,

As	we	shall	see	more	than	once	in	this	study	,
作为	我们	将	看	更多的	比	一次	在	这	学习	,

正如我们将在本研究中多次看到的那样，

[ˌsaɪən'tɪfɪk][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk]['stætʃuːz][ɔːr] ['peintiŋz] , [θɪŋz] [ʌv; əv]['pɜːrmənənt][ænd; ənd]

scientific	**ideas**	**are**	**not**	**like**	**statues**	**or**	**paintings**	**,**	**things**	**of**	**permanent**	**and**
科学	想法	是	不是	喜欢	雕像	或者	绘画	,	事物	的	永恒的	和

[ɪ'mjuːtəb(ə)l]['vælјuː] .

immutable	**value**	**.**
不可更改的	价值	.

科学思想不像雕像或绘画那样具有永久不变的价值。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [meɪ] [biː; bi]

An	**idea**	**that**	**was**	**good**	**,**	**and**	**valuable**	**,**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**may**	**be**
一个	主意	那	曾是	好的	,	和	有价值的	,	一个	百	年	前	可能	是

['niːðər] [tə'deɪ] ,

neither	**today**	**,**
两者都不	今天	,

一百年前的好想法，今天可能既不好也不值钱。

[ænd; ənd][ɪts][rɪ'vaɪv(ə)l] [wʊd] [wɜːrk][dɪ'stɪŋkt][hɑːrm][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .

and	**its**	**revival**	**would**	**work**	**distinct**	**harm**	**to**	**knowledge**	**.**
和	它是	复兴	会	工作	清楚的	伤害	到	知识	.

它的复兴将对知识造成明显的损害。

[ðə; ði] “ ['fædɪzəm] ” [ə'genst] [wɪtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kəm'pleɪn][ɪz]

The	**“**	**faddism**	**”**	**against**	**which**	**enemies**	**of**	**science**	**complain**	**is**
这	“	时尚	”	反对	哪个	敌人	的	科学	抱怨	是

科学的敌人所抱怨的“时尚主义”是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

['niːðər] ['hɑːrmf(ə)l][nɔːr] [ɪ'nɪkwɪtəs] .

neither	**harmful**	**nor**	**iniquitous**	**.**
两者都不	有害	也不	不义的	.

既无害也无不义。

[æn; ən][aɪ'diːə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]

An	**idea**	**should**	**be**	**used**	**to**	**its**	**utmost**	**as**	**long**	**as**	**it**	**represents**	**the**
一个	主意	应该	是	用过的	到	它是	极致	作为	长的	作为	它	代表	这

[haɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ;

height	**of**	**our**	**knowledge**	**;**
高度	的	我们的	知识	;

一个想法，只要它代表了我们知识的最高水平，就应该被充分利用；

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtgroʊθ]

then	**,**	**when**	**it**	**has**	**been**	**replaced**	**by**	**new**	**information**	**which**	**is**	**an**	**outgrowth**
然后	,	什么时候	它	有	到过	替换	经过	新的	信息	哪个	是	一个	生长

[ʌv; əv][ɪt'self] ,

of	**itself**	**,**
的	本身	,

然后，当它被自身衍生出的新信息所取代时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][æn'tɪkwətiːz] .

should	**be**	**relegated**	**to**	**the**	**museum**	**of**	**scientific**	**antiquities**	**.**
应该	是	降级	到	这	博物馆	的	科学	古董	.

应该被送进科学古物博物馆。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] , [wɔ:rn] - [aʊt][aɪ'di:ə][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['hɑ:rmf(ə)l][ɪn] ['saɪəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['pɑ:lətɪks]

An	ancient	,	worn	-	out	idea	is	just	as	harmful	in	science	as	it	is	in	politics
一个	古老的	,	磨损	-	出去	主意	是	只是	作为	有害	在	科学	作为	它	是	在	政治

;

;

;

陈旧过时的观念在科学领域和在政治领域一样有害；

[ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

the	sooner	it	is	done	away	with	,	the	better	for	all	concerned	.
这	很快	它	是	完毕	离开	和	,	这	更好的	为了	全部	担心的	.

越早废除它，对各方就越有利。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [moʊst] ['pʌzlɪŋ] ,

One	of	the	most	important	,	and	at	the	same	time	,	most	puzzling	,
一	的	这	最多	重要的	,	和	在	这	相同的	时间	,	最多	令人费解	,

其中最重要，同时也是最令人费解的，

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] [wʌz; wəz] [ɪ'mænjuəl] [kænt] (- - -) .

of	the	German	natural	philosophers	was	Emmanuel	Kant	(	1724	-	1804	)	.
的	这	德语	自然的	哲学家	曾是	伊曼纽尔	康德	(	-	-	-	)	.

德国自然哲学家中的代表人物是伊曼努尔·康德（1724-1804）。

[wen] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][kænt] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ,

When	thirty	-	one	years	of	age	Kant	published	a	book	entitled	,
什么时候	三十	-	一	年	的	年龄	康德	已发布	一个	书	标题	,

康德31岁时出版了一本书，书名为：

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

“	The	General	History	of	Nature	and	Theory	of	the	Heavens	,
“	这	一般的	历史	的	自然	和	理论	的	这	天	,

《自然通史与天体理论》

” [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌti:liə'lɑ:dʒɪkl] [vju:z]

”	in	which	he	attempted	to	harmonize	the	mechanical	and	teleological	views
”	在	哪个	他	尝试过	到	协调	这	机械的	和	目的论	浏览

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

他在书中试图调和自然界的机械论观点和目的论观点。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪvli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] ,

He	considered	nature	as	being	under	the	guidance	of	exclusively	natural	causes	,
他	经过考虑的	自然	作为	存在	在下面	这	指导	的	只	自然的	原因	,

他认为自然界完全受自然因素支配。

[ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

a	very	advanced	position	when	compared	with	the	teological	conceptions	of	other
一个	非常	先进的	位置	什么时候	比较的	和	这	-	概念	的	其他

['dʒɜ:mənz] .

Germans	.
德国人	.

与其他德国人的神学观念相比，这是一个非常先进的立场。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][wɜ:rk] , “ [ðə; ði] - ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn]

But	in	his	critical	work	,	“	The	Teological	Faculty	of	Judgment	,	”	published	in
但	在	他的	批判的	工作	,	“	这	-	学院	的	判断	,	”	已发布	在

-

,

1790	,
-	,

但在他于1790年出版的重要著作《神学判断力》中，

[hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] [vju:z] [ɑ:n] [kɔ:'zeɪʃn] , [dɪ'vaɪdɪŋ] ['neɪtʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] -
he **abandoned** **his** **progressive** **views** **on** **causation** **,** **dividing** **nature** **into** **the** **'**
他 弃 他的 进步 浏览 在 因果关系 , 分割 自然 进入 这 -
[ˌɪnɔ:r'gænɪk] ,
inorganic **,**
无机物 ,

他放弃了自己关于因果关系的进步观点，将自然界划分为"无机物"和"有机物"。

- [ɪn] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [hoʊld] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:r'gænɪk] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
' **in** **which** **natural** **causes** **hold** **good** **,** **and** **the** **'** **organic** **,** **'** **in** **which** **the**
- 在 哪个 自然的 原因 抓住 好的 , 和 这 - 有机的 , - 在 哪个 这
[ˌti:liə'lɑ:dʒɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] [prɪ'veɪlz] .
teleological **principle** **prevails** **.**
目的论 原则 占上风 .

"自然原因成立"和"有机原因成立"，其中"有机原因"以目的论原则为主导。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [nu:]
He **called** **to** **the** **support** **of** **this** **conception** **the** **discoveries** **of** **the** **then** **new**
他 称为 到 这 支持 的 这 概念 这 发现 的 这 然后 新的
['saɪəns] [ʌv; əv][ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] ,
science **of** **paleontology** **,**
科学 的 古生物学 ,

他援引当时新兴的古生物学的发现来支持这一观点。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['fɒslz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
saying **that** **the** **student** **of** **fossils** **must** **of** **necessity** **admit** **the** **existence** **of**
说 那 这 学生 的 化石 必须 的 必要性 承认 这 存在 的
[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ,
a **careful** **,**
一个 小心 ,

也就是说，研究化石的学生必然要承认仔细观察的存在，

['pɜ:rpəsɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [bəuθ][ðə; ði][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kiŋdəmz] .
purposive **organization** **throughout** **both** **the** **plant** **and** **animal** **kingdoms** **.**
有目的的 组织 自始至终 两个都 这 植物 和 动物 王国 .

植物界和动物界都存在有目的的组织。

[ðæt] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['mɑ:dərn]
That **this** **assertion** **was** **unfounded** **is** **shown** **by** **the** **fact** **that** **not** **a** **few** **modern**
那 这 断言 曾是 毫无根据 是 所示 经过 这 事实 那 不是 一个 很少 现代的
[ˌpeɪli:ən'tɑ:lədʒɪsts][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm]
paleontologists **are** **strong** **defenders** **of** **rationalism**
古生物学家 是 强的 后卫 的 理性主义

这一断言毫无根据，因为不少现代古生物学家都是理性主义的坚定捍卫者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmekə'nɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [laɪf] [æk'tɪvətiz] .
and **the** **mechanistic** **conception** **of** **all** **life** **activities** **.**
和 这 机械的 概念 的 全部 生活 活动 .

以及对所有生命活动的机械论观念。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kænt][wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **Kant** **was** **so** **awed** **by** **the** **immensity** **of** **the**
但 在 尽管如此 的 这 事实 那 康德 曾是 所以 敬畏 经过 这 浩瀚无垠 的 这
['prɑ:bləm][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] ,
problem **of** **organic** **evolution** **that** **he** **declared** **it** **impossible** **of** **solution** **,**
问题 的 有机的 进化 那 他 声明 它 不可能的 的 解决方案 ,

尽管康德对有机进化问题的庞大程度感到敬畏，并宣称这个问题无法解决，

[hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['evɪdəns]

he	nevertheless	declared	himself	in	favor	of	the	careful	study	of	all	evidence
他	尽管如此	声明	他自己	在	偏爱	的	这	小心	学习	的	全部	证据

['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

bearing	upon	it	.
轴承	之上	它	.

但他表示赞成仔细研究所有与此相关的证据。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst]['straɪkɪŋ] ['pæsɪʤ] , ['kwoʊtɪd][baɪ] ['ʃʌltz] [ænd; ənd] ['ɔzbən] [[fɔ:r]] , [hi:; hi] [sez] :

In	a	most	striking	passage	,	quoted	by	Schultze	and	Osborn	[	4	]	,	he	says	:
在	一个	最多	引人注目	通道	,	引	经过	舒尔茨	和	奥斯本	[	4	]	,	他	说道	:

在舒尔茨和奥斯本[4]引用的一段非常引人注目的文字中，他说：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [greɪt] [doʊ'meɪn][ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd] ['bi:ɪŋs] [baɪ] [mi:nz]

“	It	is	desirable	to	examine	the	great	domain	of	organized	beings	by	means
“	它	是	理想	到	检查	这	伟大的	领域	的	组织	生物	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ,

of	a	methodical	comparative	anatomy	,
的	一个	有条不紊	比较	解剖学	,

“有必要采用系统的比较解剖学方法来研究有组织的生物这一广阔领域。”

[ɔ:r]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'skʌvər] ['weðər] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

or	order	to	discover	whether	we	may	not	find	in	them	something	resembling	a
或者	命令	到	发现	无论	我们	可能	不是	寻找	在	他们	某物	类似	一个

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

或者说，是为了发现我们是否能在它们之中找到类似系统的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	that	too	in	connection	with	their	mode	of	generation	,
和	那	也	在	联系	和	他们的	模式	的	一代	,

而且这与它们的生成方式有关，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [stoʊp] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

so	that	we	may	not	be	compelled	to	stope	short	with	a	mere	consideration
所以	那	我们	可能	不是	是	被迫	到	停	短的	和	一个	仅仅	考虑

[ʌv; əv][fɔ:rmz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . . . [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɪnsaɪt]

of	forms	as	they	are	.	.	.	and	need	not	despair	of	gaining	a	full	insight
的	表格	作为	他们	是	.	.	.	和	需要	不是	绝望	的	获得	一个	满的	洞察力

['ɪntu:] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

into	this	department	of	nature	.
进入	这	部门	的	自然	.

因此，我们不必仅仅停留在对形式的考察上……也不必对全面了解自然界的这一领域感到绝望。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mən] [plæn][ʌv; əv]

The	agreement	of	so	many	kinds	of	animals	in	a	certain	common	plan	of
这	协议	的	所以	许多	种类	的	动物	在	一个	肯定	常见的	计划	的

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

许多种类的动物都遵循某种共同的结构模式，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['skelitnz] ,

which	seems	to	be	visible	not	only	in	their	skeletons	,
哪个	似乎	到	是	可见的	不是	仅有的	在	他们的	骷髅	,

这一点似乎不仅体现在他们的骨骼上，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts] . . . ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

but	also	in	the	arrangement	of	the	other	parts	. . .	gives	us	a	ray	of
但	还	在	这	安排	的	这	其他	部分	. . .	给予	我们	一个	射线	的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

但其他部分的安排也……给我们带来了一线希望。

[ðoʊ] ['fi:b(ə)l] ,

though	feeble	,
尽管	微弱	,

虽然虚弱，

[ðæt] [hɪr] [pər'hæps][sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	here	perhaps	some	results	may	be	obtained	by	the	application	of	the
那	这里	也许	一些	结果	可能	是	获得	经过	这	应用	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

principle	of	the	mechanism	of	Nature	,
原则	的	这	机制	的	自然	,

或许运用自然机制的原理，可以在这里取得一些成果。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [noʊ] ['saɪəns] [kæn; kən][ɪg'zɪst] .

without	which	,	in	fact	,	no	science	can	exist	.
没有	哪个	,	在	事实	,	不	科学	能	存在	.

事实上，没有它，任何科学都不可能存在。

[ðɪs] [ə'nælədʒi][ʌv; əv][fɔ:rmz] ['streŋθnz] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['æktʃuəl]

This	analogy	of	forms	strengthens	the	supposition	that	they	have	an	actual
这	类比	的	表格	加强	这	假设	那	他们	有	一个	实际的

[blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

blood	relationship	,
血	关系	,

这种形式上的类比强化了他们之间存在实际血缘关系的假设。

[du:] [tu:; tə] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['perənt] ;

due	to	derivation	from	a	common	parent	;
到期的	到	推导	从	一个	常见的	父母	;

由于源自共同的父本；

[ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪd] [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn]

a	supposition	which	is	arrived	at	by	observation	of	the	graduated	approximation
一个	假设	哪个	是	到达的	在	经过	观察	的	这	毕业	近似

[ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

of	one	class	of	animals	to	another	.
的	一	班级	的	动物	到	其他	.

这是通过观察一类动物逐渐接近另一类动物而得出的假设。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	25	]
”	[	页	-	]

“[第 25 页]

[hi:; hi][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][mæn]

He	goes	on	to	say	that	there	is	an	unbroken	chain	extending	from	man
他	去	在	到	说	那	那里	是	一个	未破	链	扩展	从	男人

[tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ænɪmlz] ,

to	the	lowest	animals	,
到	这	最低	动物	,

他接着说，从人类到最低等的动物，存在着一条从未中断的链条。

[frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [tuː; tə][plænts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][plænts][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætər] [ʌv; əv]

from	**animals**	**to**	**plants**	**,**	**and**	**from**	**plants**	**to**	**the**	**inorganic**	**matter**	**of**
从	动物	到	植物	,	和	从	植物	到	这	无机物	事情	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [kəm'poʊzd] .

which	**the**	**earth**	**is**	**composed**	**.**
哪个	这	地球	是	由	.

从动物到植物，再从植物到构成地球的无机物。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn] - ,

And	**yet**	**the**	**man**	**who**	**,**	**in**	**1790**	**,**
和	然而	这	男人	WHO	,	在	-	,

然而，这位在1790年.....

[kʊd; kəd] [gɪv] [soʊ] [klɪr] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk][fækts][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

could	**give**	**so**	**clear**	**an**	**outline**	**of**	**the**	**basic**	**facts**	**of**	**evolution**	**,**
可以	给	所以	清除	一个	大纲	的	这	基本的	事实	的	进化	,

能够如此清晰地概述进化论的基本事实，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkwəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [wʊd] ['evər][biː; bi]

was	**unable**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**sequence**	**which**	**he**	**perceived**	**would**	**ever**	**be**
曾是	无法	到	相信	那	这	顺序	哪个	他	感知	会	曾经	是

[ˌʌndər'stʊd] !

understood	**!**
理解	!

他简直无法相信自己所感知到的序列会有人理解！

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [sez] :

For	**in**	**another**	**passage**	**he**	**says**	**:**
为了	在	其他	通道	他	说道	:

因为他在另一段文字中说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrgənaɪzd]

“	**It**	**is**	**quite**	**certain**	**that**	**we**	**cannot**	**become**	**sufficiently**	**acquainted**	**with**	**organized**
“	它	是	相当	肯定	那	我们	不能	变得	足够	熟人	和	组织

['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [pəˌtenʃi'ælitiz] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]

creatures	**and**	**their**	**hidden**	**potentialities**	**by**	**aid**	**of**	**purely**	**mechanical**	**natural**
生物	和	他们的	隐	潜力	经过	援助	的	纯粹	机械的	自然的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	**,**
原则	,

“可以肯定的是，我们仅凭机械的自然原理是无法充分了解有组织的生物及其隐藏的潜能的。”

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ]['sɜːrt(ə)n] ,

much	**less**	**can**	**we**	**explain**	**them**	**;**	**and**	**this**	**is**	**so**	**certain**	**,**
很多	较少的	能	我们	解释	他们	;	和	这	是	所以	肯定	,

我们更无法解释它们；这一点是肯定的。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['boʊldli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][mæn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [sʌtʃ]

that	**we**	**may**	**boldly**	**assert**	**that**	**it**	**is**	**absurd**	**for**	**man**	**even**	**to**	**conceive**	**such**
那	我们	可能	大胆地	断言	那	它	是	荒诞	为了	男人	甚至	到	构想	这样的

[æn; ən][aɪ'diːə] ,

an	**idea**	**,**
一个	主意	,

我们可以大胆断言，人类甚至构想出这种想法都是荒谬的。

[ɔːr][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːtən] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ə'raɪz][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

or	**to**	**hope**	**that**	**a**	**Newton**	**may**	**one**	**day**	**arise**	**to**	**make**	**even**	**the**	**production**	**of**
或者	到	希望	那	一个	牛顿	可能	一	天	出现	到	制作	甚至	这	生产	的

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

a	**blade**	**of**	**grass**	**comprehensible**	**,**
一个	刀刃	的	草	可理解的	,

或者寄希望于有朝一日能出现一位像牛顿一样的科学家，使人们甚至能够理解一根小草的生长过程。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɔ:'deɪnd] [baɪ][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] ; [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [wi:; wi]

according	to	natural	laws	ordained	by	no	intention	;	such	an	insight	we
根据	到	自然的	法律	受戒	经过	不	意图	; 这样的	一个	洞察力	我们	

[mʌst; məst] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'naɪ][tu:; tə][mæn] [[faɪv]] .

must	absolutely	deny	to	man	[	5	]	.
必须	绝对地	否定	到	男人	[	5	]	.

根据自然法则，并非出于任何意图而制定；我们必须绝对否认人类拥有这种洞察力[5]。

" [pər'hæps][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['θɜ:rəli]

"	Perhaps	the	production	of	a	blade	of	grass	is	not	yet	thoroughly
"	也许	这	生产	的	一个	刀刃	的	草	是	不是	然而	彻底

[ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

comprehensible	to	us	,
可理解的	到	我们	,

"或许我们对一根小草的生长过程还无法完全理解，

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [steps]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [prə'dʌkʃn] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wel] [noʊn]

but	certainly	the	essential	steps	leading	to	that	production	are	now	well	known
但	当然	这	基本的	步骤	领导	到	那	生产	是	现在	出色地	已知

.

:

.

但可以肯定的是，实现这一目标的关键步骤现在已经广为人知。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][kænt] [roʊt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði]

Even	at	the	time	Kant	wrote	there	lived	a	man	who	did	much	to	render	the
甚至	在	这	时间	康德	写道	那里	居住地	一个	男人	WHO	做过	很多	到	使成为	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] ,

explanation	possible	,
解释	可能的	,

即使在康德写作的时代，也有一位为使这种解释成为可能做出巨大贡献的人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hu:] , [ðoʊ] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,

and	another	who	,	though	disbelieving	in	evolution	of	any	sort	,
和	其他	WHO	,	尽管	不信	在	进化	的	任何	种类	,

还有一位虽然不相信任何形式的进化论，

[pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðə; ði]

perfected	the	means	by	which	evolutionists	were	to	arrange	and	label	the
完善	这	方法	经过	哪个	进化论者	是	到	安排	和	标签	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][plænt] ['kiŋdəmz]

members	of	the	animal	and	plant	kingdoms
成员	的	这	动物	和	植物	王国

完善了进化论者对动植物界成员进行排列和命名的方法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

in	order	to	make	the	study	of	them	orderly	and	comprehensible	.
在	命令	到	制作	这	学习	的	他们	秩序	和	可理解的	.

为了使对它们的学习有条不紊、易于理解。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lɒsəfərz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ækjərəsi] ,

The	great	philosopher's	passion	for	accuracy	,
这	伟大的	哲学家的	热情	为了	准确性	,

这位伟大哲学家对精确性的执着，

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][moʊst] ['kredɪtəbl] ['kærəktər] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]
although **an** **unusual** **and** **most** **creditable** **character** **in** **an** **age** **noted** **for** **its**
虽然 一个 异常 和 最多 可信赖的 特点 在 一个 年龄 著名的 为了 它是
[luːs] [θɔːt] [ænd; ənd][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
loose **thought** **and** **wild** **speculation** **,**
松动的 想法 和 荒野 推测 ,

虽然在那个以思想松散和狂妄猜忌著称的时代，他是一个不同寻常且非常值得尊敬的人物，

[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
prevented **him** **from** **seeing** **the** **great** **significance** **of** **his** **own** **work** **.**
阻止 他 从 看到 这 伟大的 意义 的 他的 自己的 工作 .

这让他未能认识到自己工作的重大意义。

[wen] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klɪr] ,
When **man** **is** **able** **to** **comprehend** **a** **problem** **,** **and** **to** **state** **it** **in** **clear** **,**
什么时候 男人 是 有能力的 到 理解 一个 问题 , 和 到 状态 它 在 清除 ,

当一个人能够理解一个问题，并能清晰地表达出来时，

['ækjərət] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːbləm][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrd] .
accurate **language** **,** **the** **solution** **of** **that** **problem** **is** **almost** **assured** **.**
准确的 语言 , 这 解决方案 的 那 问题 是 几乎 保证 .

语言表达准确，这个问题几乎肯定能得到解决。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'weɪ] ,
The **final** **triumph** **may** **be** **years** **,** **or** **even** **centuries** **away** **,**
这 最终的 胜利 可能 是 年 , 或者 甚至 几个世纪 离开 ,

最终的胜利或许还要数年，甚至数百年才能到来。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'ventʃuəl] ['kʌmɪŋ] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['kwestʃənd] .
but **its** **eventual** **coming** **need** **hardly** **be** **questioned** **.**
但 它是 最终 未来 需要 几乎 是 被质问 .

但它的最终到来几乎无需质疑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] .
EVOLUTION **AND** **THE** **SPECULATORS** **.**
进化 和 这 投机者 .

进化论与投机者。

['henri] ['fərˌfiːld] ['ɔzbən] , ['noʊtɪd] [ˌevə'luːʃənɪst] [ænd; ənd][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒɪst] ,
Henry **Fairfield** **Osborn** **,** **noted** **evolutionist** **and** **paleontologist** **,**
亨利 费尔菲尔德 奥斯本 , 著名的 进化论者 和 古生物学家 ,

亨利·费尔菲尔德·奥斯本，著名进化论者和古生物学家

[diˈvaidz] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ['ɪntuː] [θriː]
divides **the** **evolutionists** **of** **the** **seventeenth** **and** **eighteenth** **centuries** **into** **three**
分割 这 进化论者 的 这 第十七 和 第十八 几个世纪 进入 三
[gruːps] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] ,
groups **—** **the** **natural** **philosophers** **,**
团体 — 这 自然的 哲学家 ,

他将十七、十八世纪的进化论者分为三类——自然哲学家、

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['raɪtɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃərəlɪsts] .
the **speculative** **writers** **,** **and** **the** **great** **naturalists** **.**
这 推测性的 作家 , 和 这 伟大的 自然学家 .

思辨作家和伟大的博物学家。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌhetə'rɑːdʒənəs] [gruːp] [ʌv; əv][men] , ['pɑːrtli] [fɪ'lɒsəfəz] ,

The	speculative	writers	were	a	heterogenous	group	of	men	,	partly	philosophers	,
这	推测性的	作家	是	一个	异质性	团体	的	男人	,	部分	哲学家	,

['pɑːrtli]['nætʃərələsts] ,

partly	naturalists	,
部分	自然学家	,

这些思辨作家是一群背景各异的男性，其中既有哲学家，也有博物学家。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv] ['veriəs] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] .

and	partly	of	various	other	professions	.
和	部分	的	各种各样的	其他	职业	.

以及部分其他各种职业。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ˌʌn'treɪnd] [ɪn] ['ækjərət] , [ɪn'dʌktɪv] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

They	were	,	in	the	main	,	untrained	in	accurate	,	inductive	,	scientific	investigation	,
他们	是	,	在	这	主要的	,	未经训练的	在	准确的	,	归纳法	,	科学	调查	,

他们大多没有接受过准确的、归纳式的科学调查训练。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːks] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['θiːəri] .

and	depended	upon	the	Greeks	for	most	of	their	theory	.
和	取决于	之上	这	希腊人	为了	最多	的	他们的	理论	.

他们的理论大多来源于希腊人。

[ðeɪ] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]

They	differed	from	the	philosophers	,	some	of	whom	we	have	already
他们	不同	从	这	哲学家	,	一些	的	谁	我们	有	已经

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

他们与我们已经研究过的一些哲学家有所不同。

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər]['boʊldli] [əd'vænst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

in	that	their	ideas	were	boldly	advanced	without	any	support	of	observation	,
在	那	他们的	想法	是	大胆地	先进的	没有	任何	支持	的	观察	,

因为他们的想法是在没有任何观察支持的情况下大胆提出的。

[ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] .

or	the	slightest	regard	for	scientific	methods	.
或者	这	丝毫	看待	为了	科学	方法	.

或者说，他们对科学方法丝毫漠不关心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [deɪ] , [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd]

Some	of	them	were	,	for	their	day	,	immensely	popular	writers	,	and
一些	的	他们	是	,	为了	他们的	天	,	非常	受欢迎的	作家	,	和

[ðer; ðər]

their
他们的

他们当中有些人是当时非常受欢迎的作家，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['træʃi] [bʊks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] “ [fækts] ,

trashy	books	,	filled	with	myriads	of	impossible	“	facts	,
垃圾	图书	,	已填	和	无数	的	不可能的	“	事实	,

充斥着无数不可能的“事实”的低俗书籍

” [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [truː] [ˌevə'luːʃəneri] ['stʌdiz] .

”	undoubtedly	did	a	great	deal	to	block	the	progress	of	true	evolutionary	studies	.
”	无疑	做过	一个	伟大的	交易	到	堵塞	这	进步	的	真的	进化	研究	.

无疑对真正的进化研究的进展造成了很大的阻碍。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [tə'deɪ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['ɔ:rətər] [hu:]

Just	as	the	public	today	does	not	distinguish	between	the	would	-	be	orator	who
只是	作为	这	民众	今天	做	不是	区分	之间	这	会	-	是	演说者	WHO

[tɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fækts] ” [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

talks	of	the	“	facts	”	of	natural	selection	,
会谈	的	这	“	事实	”	的	自然的	选择	,

就像今天的公众无法区分那些谈论自然选择“事实”的演说家和那些空谈自然选择“事实”的演说家一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [ˌevə'lu:ʃənɪst] , [ænd; ənd]['rɪdɪkju:lz] [bəuθ] ,

and	the	true	evolutionist	,	and	ridicules	both	,
和	这	真的	进化论者	,	和	嘲笑	两个都	,

真正的进化论者，并嘲笑这两者。

[soʊ][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [lɪŋkt] [ðə; ði]['spekjəˌleɪtəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] , [hɑ:rd]

so	the	public	the	eighteenth	century	linked	the	speculators	with	the	sincere	,	hard
所以	这	民众	这	第十八	世纪	链接	这	投机者	和	这	真诚	,	难的

- ['wɜ:rkɪŋ] ['nætʃərələsts] ,

-	working	naturalists	,
-	在职的	自然学家	,

因此，十八世纪的公众将投机者与真诚勤奋的博物学家联系起来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] .

and	declared	the	ideas	of	both	to	be	foolish	and	blasphemous	.
和	声明	这	想法	的	两个都	到	是	愚蠢	和	亵渎神明	.

并宣称这两种想法都是愚蠢和亵渎神明的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [wʌz; wəz] [klɔ:d] [djʊ'reɪ] , ['meɪər] [ʌv; əv]

One	of	the	most	amusing	of	the	speculators	was	Claude	Duret	,	mayor	of
一	的	这	最多	有趣	的	这	投机者	曾是	克劳德	杜雷	,	市长	的

[ə; eɪ] [smɔ:l] [frentʃ] [taʊn] .

a	small	French	town	.
一个	小的	法语	镇	.

最有趣的投机者之一是克劳德·杜雷，他是法国一个小镇的镇长。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɪs'twɑ:r] ['ædmərəb(ə)l]['di'i'es] [plɑ̃t] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	his	“	Histoire	Admirable	des	Plantes	,	”	published	in	1609	,
在	他的	“	组织	令人钦佩的	德斯	植物	,	”	已发布	在	-	,

在他 1609 年出版的《令人钦佩的植物史》中，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [rer] [ɪn] [fræns] ,

he	described	and	illustrated	a	tree	which	he	said	was	rare	in	France	,
他	描述	和	插图	一个	树	哪个	他	说	曾是	稀有的	在	法国	,

他描述并配图展示了一种他说在法国很罕见的树。

[bʌt; bət] “ ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['skɑ:tlənd] [[sɪks]] .

but	“	frequently	observed	in	Scotland	[	6	]	.
但	“	频繁地	观察到	在	苏格兰	[	6	]	.

但“在苏格兰经常观察到[6]”。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [tri:] , [æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] , [li:vz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ; [ɑ:n][wʌn][saɪd]

”	From	this	tree	,	as	pictured	by	the	mayor	,	leaves	are	falling	;	on	one	side
”	从	这	树	,	作为	如图所示	经过	这	市长	,	树叶	是	坠落	;	在	一	边

[ðeɪ] [ri:tʃ] ['wɔ:tər] ,

they	reach	water	,
他们	抵达	水	,

“正如市长照片中所示，这棵树的叶子正在飘落；其中一侧的叶子落到了水边，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sloʊli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['fɪʃɪz] ; [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

and	are	slowly	transformed	into	fishes	;	upon	the	other
和	是	缓慢地	转变	进入	鱼	;	之上	这	其他

它们慢慢地变成了鱼；另一方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðeɪ] [straɪk] [draɪ][lænd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][bɜːrdz] .
they strike dry land and change themselves into birds .
他们 罢工 干燥 土地 和 改变 他们自己 进入 鸟类 .

它们登陆后会变成鸟类。

['fɑːðəz] - [ænd; ənd] ['kɝːkɝ] [wɜːr; wər]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
Fathers Bonnami and Kircher were lovers of the same kind of natural
父亲们 - 和 基尔彻 是 恋人 的 这 相同的 种类 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

博纳米神父和基歇尔神父都热爱同一种自然历史；

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skraɪbz] ['ɔːkɪdz] [wɪtʃ] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][bɜːrdz][ænd; ənd]['taɪni][men] .
the latter describes orchids which give birth to birds and tiny men .
这 后者 描述 兰花 哪个 给 出生 到 鸟类 和 微小的 男人 .

后者描述的是能生出鸟类和小人的兰花。

['ʌðər] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['sentɔːz] , [siː]
Other writers of the time described and figured such creatures as centaurs , sea
其他 作家 的 这 时间 描述 和 想 这样的 生物 作为 半人马 , 海
- ['sɜːpənts] ,
- serpents ,
- 蛇 ,

当时的其他作家也描述和描绘过半人马、海蛇等生物，

[ʃɪp] - ['swɔləuiŋ] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] , ['juːnɪˌkɔːnz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɝz]
ship - swallowing devil - fish , unicorns , and so on , solemnly assuring the readers
船 - 吞咽 魔鬼 - 鱼 , 独角兽 , 和 所以 在 , 庄严地 保证 这 读者
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
that they had seen ,
那 他们 有 已见 ,

吞船的魔鬼鱼、独角兽等等，郑重其事地向读者保证他们已经看到了，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [kɪld] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [['sɛvən]] .
and sometimes even killed these creatures [7] .
和 有时 甚至 被杀 这些 生物 [7] .

有时甚至杀死了这些生物[7]。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz] ['griːdɪli] [riːd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː]
And all of this nonsense was greedily read and believed by people who
和 全部 的 这 废话 曾是 贪婪地 读 和 相信 经过 人们 WHO
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] ['spiːʃiːz] [maɪt] ,
refused to admit that one species might ,
拒绝 到 承认 那 一 物种 可能 ,

而所有这些无稽之谈都被那些拒绝承认某个物种可能……的人贪婪地阅读和相信了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbli]
in the course of thousands of years , change into something distinguishably
在 这 课程 的 数千 的 年 , 改变 进入 某物 明显地
['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] !
different from the original form !
不同的 从 这 原来的 形式 !

经过数千年的时间，它变成了与原形截然不同的东西！

[wʌn] ['wʌndɚz] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pærədɑːks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ə; eɪ]

One	wonders	if	there	has	been	a	greater	paradox	in	the	world	than	a
一	奇迹	如果	那里	有	到过	一个	更大的	悖论	在	这	世界	比	一个

['pʌblɪk] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

public	which	denied	the	existence	of	links	between	one	species	and	another	,
民众	哪个	否认	这	存在	的	链接	之间	一	物种	和	其他	,

人们不禁要问，世界上是否还有比公众否认物种间存在联系更大的悖论?

[jet] [bi'liːvd] [ɪn] ['sentɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf][mæn][ænd; ənd][hæf] [hɔːrs] .

yet	believed	in	centaurs	which	were	half	man	and	half	horse	.
然而	相信	在	半人马	哪个	是	一半	男人	和	一半	马	.

然而，他们却相信半人马的存在，半人马是半人半马的生物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] , [ə'mɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['saɪəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld] ,

Is	it	any	wonder	that	,	amid	such	an	environment	,	science	was	almost	stifled	,
是	它	任何	想知道	那	,	之中	这样的	一个	环境	,	科学	曾是	几乎	窒息	,

在这种环境下，科学几乎被扼杀，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

and	philosophy	was	largely	a	matter	of	deduction	and	imagination	?
和	哲学	曾是	很大程度上	一个	事情	的	扣除	和	想像力	?

哲学主要是一种演绎和想象的过程吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进化史(A history of evolution)
第2/3页

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃərələsts] .
EVOLUTION AND THE GREAT NATURALISTS .
进化 和 这 伟大的 自然学家 .

进化论与伟大的博物学家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
One of the outstanding figures of zoology , and for that matter ,
一 的 这 杰出的 数据 的 动物学 , 和 为了 那 事情 ,

他是动物学界的杰出人物之一，而且，就此而言，

[ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz][kɑːrl][vɑːn] ['lɪn] , [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] ['kɛrələs] [li'ni(:)əs]
of all natural science is Carl von Linne , more commonly known as Carolus Linnaeus
的 全部 自然的 科学 是 卡尔 冯 林内 , 更多的 通常 已知 作为 卡罗勒斯 林奈
[[eɪt]] .
[8] .
[8] .

自然科学领域的领军人物是卡尔·冯·林奈，更广为人知的名字是卡尔·林奈[8]。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['nætʃərələsts][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]
For many years naturalists had been struggling to establish a satisfactory
为了 许多 年 自然学家 有 到过 挣扎 到 建立 一个 令人满意的
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
system of naming and arranging the various forms of animals ,
系统 的 命名 和 安排 这 各种各样的 表格 的 动物 ,

多年来，博物学家们一直在努力建立一套令人满意的动物命名和分类系统。

[plænts][ænd; ənd] ['fɒslz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['veri] ['defɪnət] [ɔːr][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
plants and fossils , but without very definite or satisfactory results .
植物 和 化石 , 但 没有 非常 定 或者 令人满意的 结果 .

植物和化石，但没有非常明确或令人满意的结果。

[li'ni(:)əs] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] — [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['fɑːloʊd]
Linnaeus devised a very simple method of naming organisms — one that is followed
林奈 设计 一个 非常 简单的 方法 的 命名 生物 — 一 那 是 随后
['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] .
almost without modification even today .
几乎 没有 修改 甚至 今天 .

林奈设计了一种非常简单的生物命名方法——即使在今天，这种方法也几乎没有改变地被沿用。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['lætn] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [griːk] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He chose Latin and ancient Greek as the languages in which the
他 选择 拉丁 和 古老的 希腊语 作为 这 语言 在 哪个 这
[neɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst] ,
names should be cast ,
姓名 应该 是 投掷 ,

他选择拉丁语和古希腊语作为命名语言。

[praɪ'merəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts]
primarily because both of them were more or less familiar to all students
主要 因为 两个都 的 他们 是 更多的 或者较少的 熟悉的 到 全部 学生
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
of his day ,
的 他的 天 ,

主要原因是他们两人在当时几乎所有学生中都或多或少为人所知。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .

and	**neither**	**was**	**an**	**important**	**language**	**of**	**modern**	**times**	**.**
和	两者都不	曾是	一个	重要的	语言	的	现代的	时代	.

这两种语言都不是近代的重要语言。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] ,

The	**name**	**itself**	**was**	**in**	**two**	**parts**	**,**	**one**	**denoting**	**the**	**particular**	**species**	**,**
这	姓名	本身	曾是	在	二	部分	,	一	表示	这	特别的	物种	,

这个名称本身由两部分组成，一部分表示特定的物种，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [bɪ'lɔːŋd] .

the	**other**	**the**	**group**	**to**	**which**	**that**	**species**	**belonged**	**.**
这	其他	这	团体	到	哪个	那	物种	属于	.

另一个是该物种所属的类群。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊ] [ɪz][spaɪ'zɛlə]['soʊʃəˌlɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

Thus	**the**	**common**	**chipping**	**sparrow**	**is**	**Spizella**	**socialis**	**,**	**just**	**as**	**a**	**man**	**is**	**William**	**Jones**	**,**
因此	这	常见的	切片	麻雀	是	斯皮泽拉	社会主义者	,	只是	作为	一个	男人	是	威廉	琼斯	,

因此，普通的黄腹雀的学名是 Spizella socialis，就像一个人的学名是 William Jones 一样。

[ɔːr][dʒeɪmz] ['tɔmpsn] .

or	**James**	**Thompson**	**.**
或者	詹姆斯	汤普森	.

或詹姆斯·汤普森。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [li'niː(ː)əs] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] , [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [kʌmz] [fɜːrst] ;

The	**only**	**difference**	**is**	**that**	**in**	**Linnaeus**	**'**	**system**	**of**	**naming**	**,**	**the**	**family**	**name**	**comes**	**first**	**;**
这	仅有的	不同之处	是	那	在	林奈	-	系统	的	命名	,	这	家庭	姓名	来	第一的	;

唯一的区别在于，在林奈的命名系统中，姓氏在前；

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn]['hjuːmən] [neɪmz] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [dʒəʊnz] ['wɪljəm] .

if	**the**	**same**	**plan**	**were**	**used**	**in**	**human**	**names**	**William**	**Jones**	**would**	**become**	**Jones**	**William**	**.**
如果	这	相同的	计划	是	用过的	在	人类	姓名	威廉	琼斯	会	变得	琼斯	威廉	.

如果将同样的方案应用于人名，William Jones 就会变成 Jones William。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] ['ɔːkwərd] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

This	**may**	**sound**	**awkward**	**,**	**but**	**as**	**a**	**matter**
这	可能	声音	尴尬的	,	但	作为	一个	事情

这听起来可能有点别扭，但实际上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [kən'viːniənt] ,

of	**fact**	**it**	**is**	**extremely**	**convenient**	**,**
的	事实	它	是	极其	方便的	,

事实上，它非常方便。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [də'rektəri] [ɔ:r] ['telɪfoʊn] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli]
just as **in** **a** **directory** **or** **telephone** **book** **it** **is** **convenient** **to** **have** **the** **family**
只是 作为 在 一个 目录 或者 电话 书 它 是 方便的 到 有 这 家庭
[neɪm] ['gɪv(ə)n][fɜ:rst] .
name **given** **first** **.**
姓名 给定 第一的 .

就像在电话簿或名录中，把姓氏放在前面会更方便一样。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [li'ni(:)əs] - [greɪt] [wɜ:rk] , [ðə; ði] “ ['sɪstemə] ['neɪtjʊəri] ” (['sɪstəm]
In **the** **early** **editions** **of** **Linnaeus** **'** **great** **work** **,** **the** **“** **Systema** **Naturae** **”** **(** **System**
在 这 早期的 版本 的 林奈 - 伟大的 工作 , 这 “ 系统 自然 ” (系统
[ʌv; əv] ['neɪtʃər]) ,
of **Nature** **)** **,**
的 自然) ,

在林奈的伟大著作《自然系统》（Systema Naturae）的早期版本中，

['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
published **from** **1735** **to** **1751** **,**
已发布 从 - 到 - ,

出版于1735年至1751年，

[ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst]['steɪtɪd] [spə'sɪfɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['fɪksəti][ʌv; əv]
the **great** **naturalist** **stated** **specifically** **that** **he** **believed** **in** **the** **absolute** **fixity** **of**
这 伟大的 博物学家 声明 具体来说 那 他 相信 在 这 绝对 固定性 的
['spi:ʃi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n] ,
species **from** **the** **time** **of** **their** **creation** **,**
物种 从 这 时间 的 他们的 创建 ,

这位伟大的博物学家明确表示，他相信物种自诞生之日起就绝对保持不变。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərəl][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .
according **to** **the** **literal** **interpretation** **of** **Genesis** **.**
根据 到 这 文字 解释 的 创世纪 .

根据《创世记》的字面解释。

[bʌt; bət] [li'ni(:)əs] [wʌz; wəz] [tu:] [kloʊz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
But **Linnaeus** **was** **too** **close** **a** **student** **to** **hold** **this** **idea** **for** **long** **,**
但 林奈 曾是 也 关闭 一个 学生 到 抓住 这 主意 为了 长的 ,

但林奈与林奈关系太密切，他无法长时间坚持这种想法。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni]
and **in** **his** **edition** **of** **1762** **we** **find** **him** **expressing** **the** **opinion** **that** **many**
和 在 他的 版 的 - 我们 寻找 他 表达 这 观点 那 许多
[nu:] ['spi:ʃi:z] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌintə'bri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] .
new **species** **arose** **from** **the** **interbreeding** **of** **those** **originally** **created** **.**
新的 物种 出现 从 这 杂交 的 那些 起初 创建 .

在他 1762 年的版本中，我们发现他表达了这样一种观点：许多新物种是由最初创造的物种相互杂交而产生的。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['oʊnli] ['spi:ʃi:z] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
However **,** **he** **maintained** **that** **only** **species** **originated** **in** **this** **manner** **,**
然而 , 他 维持 那 仅有的 物种 起源于 在 这 方式 ,

然而，他坚持认为只有物种才以这种方式起源。

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ri:'zɛmblənsəz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][tu:; tə]
and **attributed** **the** **more** **general** **resemblances** **of** **animals** **and** **plants** **to**
和 归因于 这 更多的 一般的 相似之处 的 动物 和 植物 到
[ˌsɪmə'lærətɪz][ʌv; əv][fɔ:rm] [ɪm'plæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
similarities **of** **form** **implanted** **by** **the** **Creator** **.**
相似之处 的 形式 植入式 经过 这 创作者 .

并将动植物之间更普遍的相似性归因于造物主赋予它们的形态上的相似性。

['pleɪnli] , ['ðerfɔːr] , [li'ni(ː)əs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]['spɛʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['veri]
Plainly , therefore , Linnaeus was at heart a believer in special creation in a very
显然 , 所以 , 林奈 曾是 在 心 一个 信徒 在 特别的 创建 在 一个 非常
['slaɪtli] [rɪ'strɪktɪd] [sens] ,
slightly restricted sense ,
轻微地 受限制的 感觉 ,

因此，很显然，林奈本质上是特殊创造论的信徒，尽管他的信仰范围略有限制。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [prə'gresɪv] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [griːk]
and was by no means as progressive in this respect as the old Greek
和 曾是 经过 不 方法 作为 进步 在 这 尊重 作为 这 老的 希腊语
[fə'lɑːsəfər] ['ærɪˌstɑːtl] .
philosopher Aristotle .
哲学家 亚里士多德 .

在这方面，他远不如古希腊哲学家亚里士多德那样进步。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʌv; əv] [li'ni(ː)əs] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [buː'fɔːŋ] , (- - -)
Foremost among the contemporaries of Linnaeus was George Buffon , (1707 - 1788)
首先 之中 这 同时代人 的 林奈 曾是 乔治 布冯 , (- - -)
,
,
,

在林奈的同代人中，最杰出的是乔治·布丰（1707-1788）。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [huːm] ['ɔzbən] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəlɪst]['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]
the Frenchman whom Osborn has called the " naturalist founder of the modern
这 法国人 谁 奥斯本 有 称为 这 " 博物学家 创始人 的 这 现代的
[ə'plaɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['θiːəri] .
applied form of the evolutionary theory .
应用 形式 的 这 进化 理论 .

奥斯本称这位法国人为"现代应用进化论的自然主义创始人"。

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [wɜːrk][buː'fɔːŋ][held] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri]
" During his early work Buffon held essentially the same views as his contemporary
" 期间 他的 早期的 工作 布冯 握住 本质上 这 相同的 浏览 作为 他的 当代的
,
,
,

"布丰早期作品中的观点与同时代人基本相同，

[li'ni(ː)əs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][gæp] [wɪtʃ]
Linnaeus , stating that the species of animals were separated by a gap which
林奈 , 声明 那 这 物种 的 动物 是 分开 经过 一个 差距 哪个
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɪdʒd] ,
could not be bridged ,
可以 不是 是 桥接 ,

林奈指出，动物物种之间存在着无法弥合的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwer] [wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kri'eɪtər] , ['dik,teitiŋ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]
and that everywhere were evidences of " the Creator , dictating his simple
和 那 到处 是 证据 的 " 这 创作者 , 口述 他的 简单的
[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [im'presɪŋ]
but beautiful laws and impressing
但 美丽的 法律 和 令人印象深刻

到处都体现着"造物主"的存在，他颁布着简单而美好的法则，并深深地影响着世人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪts] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['kærəktərz] .
upon **each** **species** **its** **immutable** **characters** **.**
之上 每个 物种 它是 不可更改的 人物 .

每个物种都具有其不可改变的特征。

" [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [haʊ'evər] ,
" **As** **early** **as** **1755** **,** **however** **,**
" 作为 早期的 作为 - , 然而 ,

然而，早在1755年，

[buː'fɔːŋ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [pleɪst] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]
Buffon **found** **that** **his** **studies** **in** **comparative** **anatomy** **placed** **many** **difficulties** **in** **the**
布冯 成立 那 他的 研究 在 比较 解剖学 放置 许多 困难 在 这
[wei] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːz] " [ænd; ənd] " [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['kærəktərz] .
way **of** **these** **"** **simple** **but** **beautiful** **laws** **"** **and** **"** **immutable** **characters** **.**
方式 的 这些 " 简单的 但 美丽的 法律 " 和 " 不可更改的 人物 .

布丰发现，他在比较解剖学方面的研究给这些"简单而美丽的规律"和"不变的特征"带来了许多困难。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði] " ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] ['ʌðər]
" **He** **calls** **attention** **to** **the** **fact** **that** **the** **pig** **is** **plainly** **the** **"** **compound** **of** **other**
" 他 呼叫 注意力 到 这 事实 那 这 猪 是 显然 这 " 化合物 的 其他
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

他指出，猪显然是"其他动物的复合体"。

" [pə'zesɪŋ] ['meni] [pɑːrts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][juːz] ,
" **possessing** **many** **parts** **for** **which** **it** **has** **no** **use** **,**
" 拥有 许多 部分 为了 哪个 它 有 不 使用 ,

"拥有许多无用的部件，

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ðæt] " ['neɪtʃər] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɪn]
and **concludes** **that** **"** **Nature** **is** **far** **from** **subjecting** **herself** **to** **final** **causes** **in**
和 结束 那 " 自然 是 远的 从 服从 她自己 到 最终的 原因 在
[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] ,
the **formation** **of** **her** **creatures** **,**
这 形成 的 她 生物 ,

并得出结论："自然界在创造万物时，远未受到最终原因的影响，

" [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [men] " [dɪ'praɪv] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
" **and** **that** **by** **continually** **searching** **for** **such** **causes** **men** **"** **deprive** **philosophy** **of**
" 和 那 经过 持续 搜索 为了 这样的 原因 男人 " 剥夺 哲学 的
[ɪts] [truː] ['kærəktər] ,
its **true** **character** **,**
它是 真的 特点 ,

"并且，通过不断地寻找这类原因，人们"剥夺了哲学的真正性质"，

[ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ɪts]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊ] -
and **misrepresent** **its** **object** **,** **which** **consists** **in** **the** **knowledge** **of** **the** **'** **how** **'**
和 歪曲 它是 目的 , 哪个 由 在 这 知识 的 这 - 如何 -
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of **things** **.**
的 事物 .

并歪曲其目的，即了解事物的"如何"。

" [ɪn] - [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['friːkwənt][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
" **In** **1761** **he** **acknowledged** **a** **belief** **in** **the** **frequent** **modification** **of** **species** **,**
" 在 - 他 已确认 一个 信仰 在 这 频繁 修改 的 物种 ,

"1761年，他承认自己相信物种会频繁变异，

[bʌt; bət] [bi'li:vd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sʌbʤekt][tu:; tə][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
but **believed** **that** **some** **animals** **were** **much** **more** **subject** **to** **variation** **than**
但 相信 那 一些 动物 是 很多 更多的 主题 到 变化 比
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

但他认为，有些动物比其他动物更容易发生变异。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
He **understood** **the** **struggle** **for** **existence** **,**
他 理解 这 斗争 为了 存在 ,

他了解生存的挣扎，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [li:st] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər]
with **its** **consequent** **elimination** **of** **the** **species** **least** **capable** **of** **living** **under**
和 它是 后果 消除 的 这 物种 至少 有能力的 的 活的 在下面
[ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
unfavorable **circumstances** **,**
不利 情况 ,

由此导致最不适应不利环境的物种灭绝。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['klɪrli] .
and **stated** **it** **very** **clearly** **.**
和 声明 它 非常 清楚地 .

他把这一点说得非常清楚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['bʌfənz] [ˌevə'lu:ʃəneri] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz]
One **of** **the** **most** **interesting** **portions** **of** **Buffon's** **evolutionary** **philosophy** **was**
一 的 这 最多 有趣的 部分 的 布冯的 进化 哲学 曾是
[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][də'rektli; daɪ'rektli]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
his **belief** **that** **external** **conditions** **could** **directly** **modify** **the** **structure** **of**
他的 信仰 那 外部的 状况 可以 直接地 调整 这 结构 的
['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,
animals **and** **plants** **,**
动物 和 植物 ,

布丰进化论哲学中最有趣的部分之一是他认为外部条件可以直接改变动植物的结构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɜ:r; wər] [hə'redɪteri] .
and **that** **these** **modifications** **were** **hereditary** **.**
和 那 这些 修改 是 遗传 .

而且这些改变是遗传的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['es(ə)ns] ,
This **was** **,** **in** **essence** **,**
这 曾是 , 在 本质 ,

从本质上讲，这是

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] ['kærəktərz] — [ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
the **theory** **of** **transmission** **of** **acquired** **characters** **—** **a** **theory** **which** **was** **to**
这 理论 的 传播 的 获得 人物 — 一个 理论 哪个 曾是 到
[bi:; bi] ['greɪtli] [i'læbəreitid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['bʌfənz] [sək'sesəz] ,
be **greatly** **elaborated** **by** **one** **of** **Buffon's** **successors** **,**
是 非常 详细说明 经过 一 的 布冯的 继承人 ,

获得性状遗传理论——这一理论后来被布丰的一位继任者极大地发展完善了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['dekeɪdz] .
and **which** **was** **to** **cause** **trouble** **among** **evolutionists** **for** **many** **decades** **.**
和 哪个 曾是 到 原因 麻烦 之中 进化论者 为了 许多 几十年 .

这件事在之后的几十年里给进化论者带来了诸多麻烦。

[buːˈfɔːŋ] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhemɪsfɪr] ,

Buffon	applied	it	particularly	to	the	animals	of	the	western	hemisphere	,
布冯	应用	它	特别	到	这	动物	的	这	西	半球	,

布丰尤其将其应用于西半球的动物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ˈklaɪmət] , [fuːd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

showing	how	they	were	changed	by	climate	,	food	,	etc	.	,
显示	如何	他们	是	已更改	经过	气候	,	食物	,	ETC	.	,

展示了它们如何受到气候、食物等因素的影响而发生变化。

[soʊ] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ˈænɪmlz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈhemɪsfɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [

so	that	eventually	animals	coming	from	the	eastern	hemisphere	to	the	western	[
所以	那	最终	动物	未来	从	这	东	半球	到	这	西	[

[naɪn]] [wʊd] [bɪˈkʌm] [nuː] [ˈspiːʃiːz] .

9	]	would	become	new	species	.
9	]	会	变得	新的	物种	.

因此，最终从东半球迁徙到西半球的动物[9]将成为新的物种。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈemfəsaiz] [ðə; ði][fækt] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][kænt] ,

In	this	connection	he	emphasizes	the	fact	,	also	pointed	out	by	Kant	,
在	这	联系	他	强调	这	事实	,	还	尖	出去	经过	康德	,

在这方面，他强调了康德也指出过的事实：

[ðæt] [mæn][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪriəd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

that	man	must	study	the	changes	taking	place	in	his	own	period	in	order	to
那	男人	必须	学习	这	变化	采取	地方	在	他的	自己的	时期	在	命令	到

[ˌʌndərˈstænd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

understand	those	which	have	been	accomplished	in	the	past	,
理解	那些	哪个	有	到过	完成	在	这	过去的	,

人必须研究自己所处时代的变化，才能理解过去已经取得的成就。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

and	might	be	accomplished	in	the	future	.
和	可能	是	完成	在	这	未来	.

将来或许能够实现。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [moʊst] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌveriˈeɪʃ(ə)n]

Even	at	the	time	when	he	believed	most	thoroughly	in	evolution	and	variation
甚至	在	这	时间	什么时候	他	相信	最多	彻底	在	进化	和	变化

,

,

,

即使在他最彻底地相信进化和变异的时候，

[buːˈfɔːŋ][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈweivəd] [bɪˈtwiːn]

Buffon	was	troubled	by	the	Bible	account	of	creation	,	and	wavered	between
布冯	曾是	麻烦	经过	这	圣经	帐户	的	创建	,	和	犹豫不决	之间

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

布丰对圣经中的创世记述感到困惑，并在两者之间摇摆不定。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] - [hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [stænd][ɑːn][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

Some	time	after	1766	he	abandoned	his	advanced	stand	on	evolution	,
一些	时间	后	-	他	弃	他的	先进的	站立	在	进化	,

1766年之后的一段时间，他放弃了自己对进化论的先进立场。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['stætɪk][nɔ:r]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

and	concluded	that	species	were	neither	static	nor	changeable	,
和	结束	那	物种	是	两者都不	静止的	也不	多变	,

并得出结论：物种既非静止不变，也非易变。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðæt] “ [spə'sɪfɪk] [taɪps] [kʊd; kəd] [ə'su:m] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔ:rmz] [-] ,

but	instead	that	“	specific	types	could	assume	a	great	variety	of	forms	[	10	]	,
但	反而	那	“	具体的	类型	可以	认为	一个	伟大的	种类	的	表格	[	-	]	,

相反，“特定类型可以呈现多种多样的形式[10]”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['defɪnət] [ə'sɜ:ʃnz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['eni]

”	and	that	no	definite	assertions	might	be	made	regarding	the	origin	of	any
”	和	那	不	定	断言	可能	是	制成	关于	这	起源	的	任何

[pər'tɪkjələr] ['ænɪm(ə)l][ɔ:r][plænt] .

particular	animal	or	plant	.
特别的	动物	或者	植物	.

并且不能对任何特定动物或植物的起源做出明确的断言。

[wʌn] ['kænɑ:t][bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['bʌfənz] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]

One	cannot	but	wonder	what	was	the	cause	for	Buffon's	confusion	and
一	不能	但	想知道	什么	曾是	这	原因	为了	布冯的	困惑	和

['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['ætɪtu:d] .

changes	of	attitude	.
变化	的	态度	.

人们不禁想知道，是什么原因导致了布丰的困惑和态度的转变。

[frʌm; frəm]['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃənɪst] [tu:; tə]['rædɪk(ə)l] [ˌevə'lu:ʃənɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kən'sɜ:rvətɪv]

From	special	creationist	to	radical	evolutionist	,	and	then	to	conservative
从	特别的	创造论者	到	激进的	进化论者	,	和	然后	到	保守的

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

occupying	a	position
占领	一个	位置

从特殊创造论者到激进进化论者，再到占据某种立场的保守派

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ment(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

halfway	between	was	a	remarkable	mental	evolution	to	be	covered	in	the
半	之间	曾是	一个	卓越	精神的	进化	到	是	涵盖	在	这

[speɪs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] .

space	of	less	than	sixty	years	.
空间	的	较少的	比	六十	年	.

中间阶段是一场非凡的思维演变，而这场演变却在不到六十年的时间里完成。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	was	the	cause	of	it	?
什么	曾是	这	原因	的	它	?

其原因是什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

The	answer	to	this	question	is	not	a	difficult	one	.
这	回答	到	这	问题	是	不是	一个	难的	一	.

这个问题的答案并不难。

[bu:'fɔ:ŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən]['oʊvərli] [kə'reɪdʒəs] [wʌn] .

Buffon	was	a	pioneer	,	and	not	an	overly	courageous	one	.
布冯	曾是	一个	先锋	,	和	不是	一个	过于	勇敢	一	.

布冯是一位先驱者，但并非一位特别勇敢的先驱者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

He	was	staggered	by	the	immensity	of	the	problem	which	he	was	trying
他	曾是	交错	经过	这	浩瀚无垠	的	这	问题	哪个	他	曾是	尝试

[tuː; tə] [sɑːlv] ,

to	solve	,
到	解决	,

他被自己试图解决的问题的庞大程度吓了一跳。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fetəd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

and	at	the	same	time	,	fettered	by	the	orthodox	ideas	of	his	day	.
和	在	这	相同的	时间	,	束缚	经过	这	正统	想法	的	他的	天	.

同时，他也受到当时正统思想的束缚。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] , [æz; əz][buː'fɔːŋ] [wel] [nuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] — ['paʊər]

And	back	of	those	ideas	,	as	Buffon	well	knew	,	there	was	power	—	power
和	后退	的	那些	想法	,	作为	布冯	出色地	知道	,	那里	曾是	力量	—	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

而布丰非常清楚，在这些思想背后，蕴藏着权力——教会的权力。

[ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] .

of	society	,	and	of	the	scientific	world	.
的	社会	,	和	的	这	科学	世界	.

社会和科学界。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [sə'saɪəti] , [nɔːr] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]

And	neither	the	church	,	society	,	nor	science	was	ready	to	accept	the
和	两者都不	这	教会	,	社会	,	也不	科学	曾是	准备好	到	接受	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

doctrine	of	descent	,
教义	的	下降	,

教会、社会和科学界都不愿接受血统论。

[ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

of	organic	evolution	.
的	有机的	进化	.

有机进化。

[li'ni(ː)əs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

Linnaeus	,	as	we	have	seen	,	was	easily	the	greatest	and	most	influential
林奈	,	作为	我们	有	已见	,	曾是	容易地	这	最	和	最多	有影响

[zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

zoologist	of	his	day	,
动物学家	的	他的	天	,

正如我们所见，林奈无疑是他那个时代最伟大、最有影响力的动物学家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ænti] - [ˌevə'luːʃənɪst] .

and	was	at	the	same	time	a	strong	anti	-	evolutionist	.
和	曾是	在	这	相同的	时间	一个	强的	反对	-	进化论者	.

同时他也是一位坚定的反进化论者。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [buː'fɔːŋ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	influence	was	so	great	that	Buffon	could	hardly	have	escaped	it	,
他的	影响	曾是	所以	伟大的	那	布冯	可以	几乎	有	逃脱	它	,

他的影响力如此之大，以至于布冯几乎不可能置身事外。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːbəbli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væslˌetɪŋ] [ˌevə'luːʃənɪst] .

and	this	probably	added	to	the	difficulties	of	the	vacillating	evolutionist	.
和	这	大概	额外	到	这	困难	的	这	摇摆不定	进化论者	.

这可能加剧了摇摆不定的进化论者的困境。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [buːˈfɔːŋ] [wɜːrkt] ,

And	so	,	when	we	considered	the	difficulties	under	which	Buffon	worked	,
和	所以	,	什么时候	我们	经过考虑的	这	困难	在下面	哪个	布冯	工作	,

因此，当我们考虑到布冯所处的困境时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn]

we	are	not	surprised	that	he	found	it	hard	to	discover	what	his	ideas	on
我们	是	不是	惊讶	那	他	成立	它	难的	到	发现	什么	他的	想法	在

[ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˈfaɪnəli][biː; bi] .

evolution	should	finally	be	.
进化	应该	最后	是	.

我们并不惊讶他很难最终确定自己对进化论的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [noʊ][ˈhɪroʊ] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] , [nɔːr] [jet]

He	was	evidently	no	hero	,	willing	to	become	a	martyr	for	science	,	nor	yet
他	曾是	显然	不	英雄	,	愿意的	到	变得	一个	烈士	为了	科学	,	也不	然而

[ə; eɪ] [ˈdɔːgmətɪst] ,

a	dogmatist	,
一个	教条主义者	,

他显然不是那种甘愿为科学献身的英雄，也不是一个教条主义者。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] [daʊn] [æz; əz] [lɔː] .

willing	to	lay	his	own	ideas	down	as	law	.
愿意的	到	躺	他的	自己的	想法	向下	作为	法律	.

他愿意将自己的想法奉为法律。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmpəθaɪz]

Instead	of	ridiculing	him	for	his	indecision	,	therefore	,	we	should	sympathize
反而	的	嘲笑	他	为了	他的	优柔寡断	,	所以	,	我们	应该	同情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .

with	him	because	of	his	difficulties	.
和	他	因为	的	他的	困难	.

因此，我们不应该嘲笑他的优柔寡断，而应该同情他所遇到的困难。

[ˈprɑːbəbli] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [seɪ] [ɔːr] [raɪt] [ˈveri] [ˌrevəˈluːʃəneri] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Probably	few	of	us	would	say	or	write	very	revolutionary	things	if	we	were
大概	很少	的	我们	会	说	或者	写	非常	革命性的	事物	如果	我们	是

[ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃed] [ˈɔːrθədɑːksi] ,

loaded	down	with	half	-	shed	orthodoxy	,
已加载	向下	和	一半	-	棚	正统	,

如果我们被半吊子的正统观念束缚，恐怕很少有人会说出或写出真正具有革命性的言论。

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [baɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk]

and	threatened	by	social	and	scientific
和	威胁	经过	社会的	和	科学

并受到社会和科学的威胁

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˈɑːstrəsɪzəm][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [drˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ˈbiːtn] [pæθ] .

ostracism	in	case	we	made	a	departure	from	the	well	beaten	path	.
排斥	在	案件	我们	制成	一个	离开	从	这	出色地	被打败	小路	.

如果我们偏离既定路线，就会遭到排斥。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][i'ræzməs]['dɑ:rwɪn] , ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	next	important	figure	in	evolution	is	Erasmus	Darwin	,	grandfather	of	the	great
这	下一个	重要的	数字	在	进化	是	伊拉斯谟	达尔文	,	祖父	的	这	伟大的

[tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn] .

Charles	Darwin	.
查尔斯	达尔文	.

进化论中的下一个重要人物是伊拉斯谟·达尔文，他是伟大的查尔斯·达尔文的祖父。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

He	was	a	country	physician	,	a	poet	,	and	a	very	accurate	naturalist	,
他	曾是	一个	国家	医生	,	一个	诗人	,	和	一个	非常	准确的	博物学家	,

他是一位乡村医生、一位诗人，也是一位非常严谨的博物学家。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['berid] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɪn] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'baɪnd]

but	unfortunately	buried	his	ideas	in	volumes	of	verse	and	of	combined
但	很遗憾	埋葬	他的	想法	在	卷	的	诗	和	的	合并

['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] .

medicine	and	philosophy	.
药品	和	哲学	.

但可惜的是，他将自己的思想埋没在大量的诗歌和医学与哲学著作中。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [spɑ:n'teɪnɪəs] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,

He	believed	in	the	spontaneous	origin	of	the	lower	animals	,
他	相信	在	这	自发的	起源	的	这	降低	动物	,

他相信低等动物是自发产生的。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

but	maintained	that	all	of	the	higher	forms	were	products	of	natural
但	维持	那	全部	的	这	更高	表格	是	产品	的	自然的

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

reproduction	.
生殖	.

但他坚持认为所有高等生物都是自然繁殖的产物。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['wɔ:tər] - [tu:; tə] - [lænd] - ['dwelɪŋ] ['ænɪmlz] [hi:; hi] ['ɪləstreɪtɪd] , [nɑ:t][baɪ]

The	transition	from	water	-	to	-	land	-	dwelling	animals	he	illustrated	,	not	by
这	过渡	从	水	-	到	-	土地	-	住宅	动物	他	插图	,	不是	经过

['fænsɪf(ə)l] [kri:'eɪʃənz] ,

fanciful	creations	,
奇幻的	作品	,

他用生动的描绘展现了水生动物向陆生动物的转变，而不是靠天马行空的想象。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['klæsɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g] ,

but	by	the	classic	example	of	the	development	of	the	frog	,
但	经过	这	经典的	例子	的	这	发展	的	这	青蛙	,

但以青蛙的进化为例，

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['legləs] ['tædpoʊl] ,

which	begins	life	as	a	legless	tadpole	,
哪个	开始	生活	作为	一个	无腿	蝌蚪	,

它最初是一只没有腿的蝌蚪，

[ænd; ənd]['ɛndz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ['ʌndər]['wɔ:tər] .

and	ends	it	as	an	animal	incapable	of	breathing	under	water	.
和	结束	它	作为	一个	动物	无法	的	呼吸	在下面	水	.

最终将其判定为一种无法在水下呼吸的动物。

[tuː; tə][mæn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrwɪn] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kæntoʊ][tuː; tə]

To	man	Dr	.	Darwin	gave	much	attention	,	devoting	a	whole	canto	to
到	男人	博士	.	达尔文	给予	很多	注意力	,	奉献	一个	所有的	坎托	到

[ðə; ði]['hjuːmən][hænd] — “ [ðə; ði][hænd] ,

the	human	hand	—	“	The	hand	,
这	人类	手	—	“	这	手	,

达尔文博士对人类给予了极大的关注，甚至用整整一个章节来描述人类的手——“手，

[fɜːrst][gɪft][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! ” — [ænd; ənd] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mænz] ['veriəs]

first	gift	of	Heaven	!	”	—	and	outlining	the	development	of	man's	various
第一的	礼物	的	天堂	!	”	—	和	概述	这	发展	的	男人的	各种各样的

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

上天赐予的第一份礼物！——并概述了人类各种能力的发展。

['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [laɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv]

Farther	on	he	describes	the	struggle	for	existence	in	lines	which	remind	one	of
更远	在	他	描述	这	斗争	为了	存在	在	线条	哪个	提醒	一	的

['tɛnəsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Tennyson's	description	of	nature	,
丁尼生的	描述	的	自然	,

接下来，他用一些诗句描述了生存的挣扎，这些诗句让人想起丁尼生对自然的描写。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [læk] ['tɛnəsənz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɪrəpɪnɪs] .

except	that	they	lack	Tennyson's	inevitable	syrupiness	.
除了	那	他们	缺少	丁尼生的	不可避免的	糖浆味	.

只不过它们缺乏丁尼生作品中不可避免的甜腻感。

['evɪdəntli] , [haʊ'evər] , ['dɑːrwɪn][feilz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːbviəs] [rɪ'zʌlt] ,

Evidently	,	however	,	Darwin	fails	to	connect	this	struggle	with	its	obvious	result	,
显然	,	然而	,	达尔文	失败	到	连接	这	斗争	和	它是	明显的	结果	,

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

the	survival	of	the	fittest	.
这	生存	的	这	最强	.

然而，显然达尔文未能将这种斗争与其显而易见的结果——适者生存——联系起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][buː'fɔːŋ][ɪn][æt; ət]

Dr	.	Darwin's	theory	of	evolution	differed	from	that	of	Buffon	in	at
博士	.	达尔文的	理论	的	进化	不同	从	那	的	布冯	在	在

[liːst] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'spekt] .

least	one	important	respect	.
至少	一	重要的	尊重	.

达尔文博士的进化论与布丰的进化论至少在一个重要方面有所不同。

['noʊwer] [dʌz] [hiː; hi] [stres] [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

Nowhere	does	he	stress	the	direct	influence	of	environment	in	the	production	of
无处	做	他	压力	这	直接的	影响	的	环境	在	这	生产	的

[ˌveəriː'eiʃənz] ;

variations	;
变体	;

他从未强调环境对变异产生的直接影响；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv]

on	the	contrary	,	he	maintained	that	modifications	spring	from	the	reactions	of
在	这	相反	,	他	维持	那	修改	春天	从	这	反应	的

[ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] .

the	organism	.
这	生物	.

相反，他认为变化源于生物体的反应。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ðə; ði]
In this he clearly stated the
在 这 他 清楚地 声明 这

他在此明确指出：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['θiːəri] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [lɑmɑːrks] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
theory which is generally known as Lamarck's version of the theory of the
理论 哪个 是 一般来说 已知 作为 拉马克 版本 的 这 理论 的 这
[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] ['kærəktərz] .
transmission of acquired characters .
传播 的 获得 人物 .

该理论通常被称为拉马克版本的获得性状遗传理论。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][dɪd] [lə'maːk] ,
In fact , he carried his ideas much farther than did Lamarck ,
在 事实 , 他 携带 他的 想法 很多 更远 比 做过 拉马克 ,

事实上，他比拉马克走得更远，将自己的思想发展得更加完善。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][plænts][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] - ,
attributing to plants the attribute of sendibility ,
归因 到 植物 这 属性 的 - ,

赋予植物可感知性这一属性，

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][ˌevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [tɔːrd]
and supposed their evolution to be due to their own efforts toward
和 据称 他们的 进化 到 是 到期的 到 他们的 自己的 努力 朝向
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] .
the development of certain characters .
这 发展 的 肯定 人物 .

并认为他们的进化是由于他们自身为发展某些性格特征所做的努力。

[ædæp'teɪʃnz] , [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑːtl][hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] ,
Adaptations , which Aristotle had believed to be caused by a definite plan ,
适应 , 哪个 亚里士多德 有 相信 到 是 导致 经过 一个 定 计划 ,

亚里士多德认为，适应性变化是由某种既定的计划造成的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dɑːrwɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ['mænər] .
Dr . Darwin interpreted in a purely naturalistic manner .
博士 . 达尔文 翻译 在 一个 纯粹 自然主义 方式 .

达尔文博士以纯粹自然主义的方式进行解读。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn'daʊd] ['ɔrgən,ɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
The Creator had , at the beginning , endowed organisms with the power to
这 创作者 有 , 在 这 开始 , 捐赠 生物 和 这 力量 到
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ,
change and develop ,
改变 和 发展 ,

造物主在最初就赋予了生物体改变和发展的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl]
and that power was handed down from one generation to another until
和 那 力量 曾是 递交 向下 从 一 一代 到 其他 直到
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][plænt] .
it was possessed by every animal and plant .
它 曾是 拥有 经过 每一个 动物 和 植物 .

这种力量代代相传，直到每一种动物和植物都拥有了这种力量。

[ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

This	power	was	the	cause	of	all	variation	,	adaptation	,	and	evolution	,
这	力量	曾是	这	原因	的	全部	变化	,	适应	,	和	进化	,

这种力量是所有变异、适应和进化的根源。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'fɪrəns] .

and	there	was	no	further	divine	interference	.
和	那里	曾是	不	更远	神圣的	干涉	.

此后，神灵再也没有干预过。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:rwɪn][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [greɪt] , [ɔ:l] - [en'kʌmpəsɪŋ] [plæn][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,

Dr	.	Darwin	did	not	see	any	great	,	all	-	encompassing	plan	of	improvement	,
博士	.	达尔文	做过	不是	看	任何	伟大的	,	全部	-	包含	计划	的	改进	,

达尔文博士并没有看到任何伟大的、包罗万象的改良计划。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['pɔstʃəˌleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtelɪ'ɒlədʒɪst] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ;

such	as	is	postulated	by	the	teleologists	of	today	;
这样的	作为	是	假设	经过	这	目的论者	的	今天	;

例如当今目的论者所提出的假设；

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	him	everything	was	the	logical	and	necessary	outcome	of	the
到	他	一切	曾是	这	逻辑	和	必要的	结果	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

original	powers	of	living	things	.
原来的	权力	的	活的	事物	.

在他看来，一切都是生物体原始力量的合乎逻辑和必然的结果。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ,

In	this	,	as	we	shall	see	,
在	这	,	作为	我们	将	看	,

在这方面，我们将看到，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪ'senʃəli] [æz; əz][du:]['mɑ:dərn] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [hu:] [du:][nɑ:t] [si:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

he	believed	essentially	as	do	modern	evolutionists	who	do	not	see	in	the	laws	of
他	相信	本质上	作为	做	现代的	进化论者	WHO	做	不是	看	在	这	法律	的

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ə'bændənɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	universe	any	necessity	for	abandoning	religion	,
这	宇宙	任何	必要性	为了	放弃	宗教	,

他的观点与现代进化论者基本一致，他们认为宇宙法则并没有提供放弃宗教的必要性。

[bʌt; bət] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] [hu:] ,

but	who	at	the	same	time	do	not	believe	in	a	highly	personal	god	who	,
但	WHO	在	这	相同的	时间	做	不是	相信	在	一个	高度	个人的	上帝	WHO	,

但与此同时，他们又不相信一个高度人格化的神，

[æz; əz][wʌn][ˌθi:ə'loʊdʒən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:]['ri:s(ə)ntli] , “ [wɜ:rks] [aʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [wɪl] [θru:] [ðə; ði]

as	one	theologian	expressed	it	recently	,	“	works	out	His	divine	will	through	the
作为	一	神学家	表达	它	最近	,	“	作品	出去	他的	神圣的	将要	通过	这

['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

processes	of	evolution	.
流程	的	进化	.

正如一位神学家最近所表达的那样，“通过进化的过程来实现祂的神圣旨意。”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:rwɪn][wʌz; wəz] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋktli] ['mɑ:dərn][aɪ'di:əz] ,

”	Dr	.	Darwin	was	author	of	two	other	distinctly	modern	ideas	,
”	博士	.	达尔文	曾是	作者	的	二	其他	明显地	现代的	想法	,

“达尔文博士还提出了另外两个截然不同的现代思想，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][wɜ:rk] .

among	the	most	important	of	his	entire	work	.
之中	这	最多	重要的	的	他的	全部的	工作	.

在他所有作品中，这是最重要的作品之一。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðæt][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The first of these is that all living things are descended from a single
这 第一的 的 这些 是 那 全部 活的 事物 是 下降 从 一个 单身的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪvɪŋ] [mæs] ,
original living mass ,
原来的 活的 大量的 ,

首先，所有生物都起源于同一个原始生命体。

[ɔːr] “ ['fɪləmənt] ” — [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ]
or “ filament ” — that every living
或者 “ 灯丝 ” — 那 每一个 活的

或"丝状物"——所有生物体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
thing on the earth is related to every other living thing .
事物 在 这 地球 是 有关的 到 每一个 其他 活的 事物 .

地球上的一切生物都与其他生物息息相关。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbli] [sloʊ] ,
The second is that the process of evolution is almost inconceivably slow ,
这 第二 是 那 这 过程 的 进化 是 几乎 难以想象 慢的 ,

第二点是，进化过程几乎是难以想象的缓慢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and that millions upon millions of years have been necessary for it .
和 那 百万 之上 百万 的 年 有 到过 必要的 为了 它 .

而且这需要数百万年的时间。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] , [waɪl] [kwaɪt] [kən'siːvəbli] [truː] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [pruːvd] ['defɪnətli] ,
The first idea , while quite conceivably true , can never be proved definitely ,
这 第一的 主意 , 尽管 相当 或许 真的 , 能 绝不 是 已证实 确实 ,

第一个想法虽然很有可能是正确的，但永远无法被确凿地证明。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
but the second has been demonstrated over and over again .
但 这 第二 有 到过 已证明 超过 和 超过 再次 .

但第二点已被反复证明。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ; [sʌm; səm]
Just how many millions we shall allow is , of course , undetermined ; some
只是 如何 许多 百万 我们 将 允许 是 , 的 课程 , 未确定 ; 一些
[ə'θɔːrətiz] [dɪ'mænd]['sɪksti] ;
authorities demand sixty ;
当局 要求 六十 ;

当然，究竟要允许多少百万，目前还没有确定；一些权威人士要求六十万；

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [nʌn] [tuː] [lɑːrdʒ] .
others say that eight hundred is a figure none too large .
其他的 说 那 八 百 是 一个 数字 没有任何 也 大的 .

另一些人则认为八百这个数字并不算大。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['fɪgjər] [ɪz][ə'dɑːptɪd] ,
In this series of books the larger figure is adopted ,
在 这 系列 的 图书 这 更大的 数字 是 已采用 ,

本系列丛书采用的是较大的数字。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] ,

not	because	we	are	certain	that	it	is	right	,
不是	因为	我们	是	肯定	那	它	是	正确的	,

并非因为我们确信它是正确的，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][fɪt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n]

but	because	it	seems	to	fit	more	closely	with	the	facts	of	evolution
但	因为	它	似乎	到	合身	更多的	密切	和	这	事实	的	进化

[ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] .

than	do	the	smaller	ones	.
比	做	这	较小的	一个	.

但它似乎比那些较小的模型更符合进化论的事实。

[haʊ] [ˈfʊli] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdɑːrwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [krəˈnɑːlədʒi]

How	fully	Dr	.	Darwin	was	a	prophet	of	modern	scientific	chronology
如何	完全	博士	.	达尔文	曾是	一个	先知	的	现代的	科学	时间顺序

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] .

we	are	just	beginning	to	recognize	.
我们	是	只是	开始	到	认出	.

我们现在才刚刚开始认识到达尔文博士对现代科学编年史的预言有多么准确。

[ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ɪn][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

The	leadership	in	evolution	,	which	for	a	time	had	gone	to	England	,
这	领导	在	进化	,	哪个	为了	一个	时间	有	已消失	到	英格兰	,

进化论的领导地位一度转移到了英国。

[wʌz; wəz] [suːn] [ˈgɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .

was	soon	given	back	to	France	.
曾是	很快	给定	后退	到	法国	.

不久后便归还给了法国。

[ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz][dʒiːn] [bəpˈtɪst] [ləˈmaːk] (- - -) ,

The	new	champion	of	the	theory	was	Jean	Baptiste	Lamarck	(	1744	-	1829	)	,
这	新的	冠军	的	这	理论	曾是	让	巴蒂斯特	拉马克	(	-	-	-	)	,

该理论的新倡导者是让·巴蒂斯特·拉马克（1744-1829）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][zuˈɑːlədʒi] .

one	of	the	most	pathetic	figures	in	the	entire	history	of	zoology	.
一	的	这	最多	可怜的	数据	在	这	全部的	历史	的	动物学	.

动物学史上最可悲的人物之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] [zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] , [bʌt; bət]

He	was	a	brilliant	man	,	and	a	skilled	zoologist	,	but
他	曾是	一个	杰出的	男人	,	和	一个	熟练	动物学家	,	但

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈreɪdʒəs] ,

because	he	was	courageous	,
因为	他	曾是	勇敢	,

他才华横溢，是一位技艺精湛的动物学家，但因为他勇敢，

[blaɪnd] , [ænd; ənd] ['despərətli] [pʊr] , [hiː; hi] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['mɑːrtərdəm] [θruːˈaʊt]

blind	,	and	desperately	poor	,	he	suffered	little	less	than	martyrdom	throughout
瞎的	,	和	绝望地	贫穷的	,	他	遭受	小的	较少的	比	殉道	自始至终

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

much	of	his	life	,
很多	的	他的	生活	,

他双目失明，又极度贫困，一生中大部分时间都饱受磨难，几乎等同于殉道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][skænt] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɚˌeriːz] .

and	was	given	but	scant	attention	by	his	contemporaries	.
和	曾是	给定	但	稀少	注意力	经过	他的	同时代人	.

但他的同代人却很少关注他。

['bærən]['kju:viei] , [rɪtʃ] , ['tæləntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ʌv; əv][ðə; ði]

Baron	Cuvier	,	rich	,	talented	,	and	a	member	of	the	elite	of	the
男爵	居维叶	,	富有的	,	才华横溢	,	和	一个	成员	的	这	精英	的	这

['neɪʃ(ə)n] , ['dɑ:mɪneɪtɪd] [frentʃ] [zu'ɑ:lədʒi] .

nation	,	dominated	French	zoology	.
国家	,	占主导地位	法语	动物学	.

库维叶男爵富有、才华横溢，是法国精英阶层的一员，他主宰了法国动物学界。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ri'ækʃəneri] ,

He	was	a	desperate	reactionary	,
他	曾是	一个	绝望的	反动	,

他是一个绝望的反动分子。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] ,

holding	out	for	a	literal	acceptance	of	the	Bible	account	of	special	creation	,
保持	出去	为了	一个	文字	验收	的	这	圣经	帐户	的	特别的	创建	,

坚持要按字面意思接受圣经中关于特殊创造的记载，

[ænd; ənd]['rɪdɪˌkju:ld][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [lə'mɑ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n]

and	ridiculed	not	only	the	theories	of	Lamarck	,	but	the	whole	conception
和	嘲笑	不是	仅有的	这	理论	的	拉马克	,	但	这	所有的	概念

不仅嘲笑拉马克的理论，而且嘲笑整个概念。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

of	evolution	.
的	进化	.

进化。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [laɪnz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'strɪktɪd] [fi:ld]

For	years	he	blocked	the	progress	along	all	lines	but	his	own	restricted	field
为了	年	他	已屏蔽	这	进步	沿着	全部	线条	但	他的	自己的	受限制的	场地

[ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

of	anatomy	,
的	解剖学	,

多年来，他阻碍了除他自己狭隘的解剖学领域之外的所有领域的进步。

[ænd; ənd][weɪdʒd] ['bɪtər] ['wɔ:rfer] [ɑ:n] ['eniwʌn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

and	waged	bitter	warfare	on	anyone	who	dared	to	oppose	him	.
和	发动	苦的	战争	在	任何人	WHO	敢于	到	反对	他	.

并对任何胆敢反对他的人发动残酷的战争。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][blaɪnd] [lə'mɑ:k] [lɪvd] [ɪn]['pɑ:vərti][ænd; ənd][əb'skjʊrəti] ,

And	so	the	blind	Lamarck	lived	in	poverty	and	obscurity	,
和	所以	这	瞎的	拉马克	居住地	在	贫困	和	朦胧	,

于是，失明的拉马克过着贫困而默默无闻的生活。

[nɪ'glektɪd] [baɪ][bəuθ]['saɪəntɪsts][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒi] .

neglected	by	both	scientists	and	those	who	knew	nothing	of	zoology	.
被忽视的	经过	两个都	科学家	和	那些	WHO	知道	没有什么	的	动物学	.

被科学家和对动物学一无所知的人所忽视。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [hi:; hi] [stʊd] ['feɪθfəli] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [bʌt; bət]

And	through	this	he	stood	faithfully	by	the	ideas	which	he	believed	but
和	通过	这	他	站立	忠实	经过	这	想法	哪个	他	相信	但

[wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [dɪ'fend] .

was	too	poor	and	unknown	to	defend	.
曾是	也	贫穷的	和	未知	到	保卫	.

就这样，他始终忠实地坚持着自己所信仰的理念，尽管他当时太穷太默默无闻，无力捍卫这些理念。

[ləˈmaːk] [fɜːrst][held][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ,

Lamarck	first	held	to	the	old	teaching	that	species	were	fixed	,
拉马克	第一的	握住	到	这	老的	教学	那	物种	是	固定的	,

拉马克最初坚持物种是固定不变的旧观念，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [tʃeɪndʒ] [nɔːr][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	could	neither	change	nor	be	changed	.
和	可以	两者都不	改变	也不	是	已更改	.

既不能改变，也不能被改变。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [tʃeɪndʒd] ,

But	as	he	learned	more	his	views	changed	,
但	作为	他	学习	更多的	他的	浏览	已更改	,

但随着了解的深入，他的观点发生了改变。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

and	in	1809	he	published	a	book	stating	his	interpretation	of	evolution	.
和	在	-	他	已发布	一个	书	声明	他的	解释	的	进化	.

1809年，他出版了一本书，阐述了他对进化论的解释。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][aɪˈdiːəz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ɔːr][dɪsˈjuːs][ʌv; əv]

One	of	his	principal	ideas	was	that	the	effects	of	the	use	or	disuse	of
一	的	他的	主要的	想法	曾是	那	这	效果	的	这	使用	或者	废弃	的

['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm] ['perənt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

any	part	of	the	body	may	be	passed	on	from	parent	to	children	until	they
任何	部分	的	这	身体	可能	是	通过了	在	从	父母	到	孩子们	直到	他们

['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [meɪk] - [ʌp] .

finally	become	parts	of	the	animal's	make	-	up	.
最后	变得	部分	的	这	动物	制作	-	向上	.

他的主要观点之一是，身体任何部位的使用或不使用所产生的影响可能会从父母传递给子女，直到最终成为动物身体构造的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æn; ən][ɑːrm] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [juːst] [bɪ'kʌmz] [wiːk] ;

It	is	well	known	that	an	arm	that	is	never	used	becomes	weak	;
它	是	出色地	已知	那	一个	手臂	那	是	绝不	用过的	变成	虚弱的	;

众所周知，长期不用的手臂会变得无力；

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][wɜːrk] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

that	a	muscle	which	is	constantly	at	work	becomes	strong	and	large	.
那	一个	肌肉	哪个	是	不断地	在	工作	变成	强的	和	大的	.

肌肉持续运动会变得强壮而发达。

[ləˈmaːk] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈkriːs] [ɔːr] [dɪˈkriːs] [ɪn][saɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈherɪtɪd] ,

Lamarck	supposed	that	this	increase	or	decrease	in	size	could	be	inherited	,
拉马克	据称	那	这	增加	或者	减少	在	尺寸	可以	是	遗传	,

[ænd; ənd] [ðʌs] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ,

and	thus	races	with	short	,
和	因此	种族	和	短的	,

拉马克认为这种体型的增大或减小是可以遗传的，因此，体型矮小的种族.....

[θɪn] [ɑːrmz] , [ɔːr] ['hevi] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

thin	arms	,	or	heavy	powerful	muscles	could	be	developed	.
薄的	武器	,	或者	重的	强大的	肌肉	可以	是	发达	.

可以练出纤细的手臂，也可以练出粗壮有力的肌肉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] “ ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ə'kweɪrd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ” [ə'gen] , [fɜːrst]

This	is	the	“	theory	of	inheritance	of	acquired	characteristics	”	again	,	first
这	是	这	“	理论	的	遗产	的	获得	特征	”	再次	,	第一的

['fɔːmjuleitid] [baɪ][i'ræzməs]['dɑːrwɪn] .

formulated	by	Erasmus	Darwin	.
配方	经过	伊拉斯谟	达尔文	.

这就是伊拉斯谟·达尔文首先提出的“获得性遗传理论”。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

Just	how	much	there	is	to	this	theory	no	one	has	been	able	to	say	;
只是	如何	很多	那里	是	到	这	理论	不	一	有	到过	有能力的	到	说	;

这一理论究竟有多少内容，至今无人能够说清；

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrθləs] [waɪl] ['ʌðər] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi]

some	believe	it	to	be	worthless	while	others	,	particularly	those	who	study
一些	相信	它	到	是	毫无价值	尽管	其他的	,	特别	那些	WHO	学习

['fɑːs(ə)l] ['ænɪmlz] ,

fossil	animals	,
化石	动物	,

有些人认为它毫无价值，而另一些人，特别是那些研究化石动物的人，

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] .

think	that	it	possesses	a	certain	amount	of	truth	.
思考	那	它	拥有	一个	肯定	数量	的	真相	.

我认为这其中包含一定程度的真理。

[lə'maːk] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [juːz]

Lamarck	was	,	as	we	have	said	,	a	conscientious	scientist	,	and	made	use
拉马克	曾是	,	作为	我们	有	说	,	一个	尽责的	科学家	,	和	制成	使用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækjərət]

of	his	own	accurate
的	他的	自己的	准确的

正如我们所说，拉马克是一位严谨的科学家，他运用了自己精确的计算方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

observations	insofar	as	this	was	possible	.
观察	就目前而言	作为	这	曾是	可能的	.

尽可能地进行观察。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] , ['dik,teitiŋ][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

But	when	he	became	blind	,	dictating	his	books	to	his	daughter	in	order	to
但	什么时候	他	成为	瞎的	,	口述	他的	图书	到	他的	女儿	在	命令	到

[get][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] ,

get	them	written	,
得到	他们	书面	,

但当他失明后，便口述他的书稿，让女儿代笔写下来。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

observation	was	clearly	out	of	the	question	.
观察	曾是	清楚地	出去	的	这	问题	.

观察显然是不可能的。

[ɪn][ɪts] [sted] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

In	its	stead	the	great	naturalist	was	forced	to	rely	upon	the	reports	of	other
在	它是	坚定	这	伟大的	博物学家	曾是	强制	到	依靠	之上	这	报告	的	其他

[əb'zɜːvəz] ,

observers	,
观察员	,

这位伟大的博物学家被迫转而依赖其他观察者的报告。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

and	those	reports	were	none	too	reliable	.
和	那些	报告	是	没有任何	也	可靠的	.

但这些报道并不太可靠。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['wi:knəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] - [hænd][fækts] [ri'æktid] ['veri]

The	obvious	weakness	of	some	of	his	second	-	hand	facts	reacted	very
这	明显的	弱点	的	一些	的	他的	第二	-	手	事实	反应	非常

[ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk][ʌv; əv] [lə'ma:k] ,

unfavorably	upon	the	whole	work	of	Lamarck	,
不利的	之上	这	所有的	工作	的	拉马克	,

他引用的一些二手事实的明显缺陷，对拉马克的整个著作产生了非常不利的影响。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ə'bʌndənt] ['wɛpənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]

and	gave	his	opponents	abundant	weapons	for	their	attacks	upon	his	opinions
和	给予	他的	对手	丰富	武器	为了	他们的	攻击	之上	他的	意见

.

:

.

并给了他的对手大量攻击他观点的武器。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['hændikæps] , [lə'ma:k] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .

But	in	spite	of	these	handicaps	,	Lamarck	did	a	very	important	work	.
但	在	尽管如此	的	这些	障碍	,	拉马克	做过	一个	非常	重要的	工作	.

尽管存在这些不利因素，拉马克仍然完成了一项非常重要的工作。

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['klɪrli] ,

He	not	only	stated	his	own	position	very	clearly	,
他	不是	仅有的	声明	他的	自己的	位置	非常	清楚地	,

他不仅非常清晰地阐述了自己的立场，

['mɑ:ʃəliŋ] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][tu:; tə][ɪts] [sə'pɔ:rt] ;

marshalling	such	facts	as	were	at	his	disposal	to	its	support	;
编组	这样的	事实	作为	是	在	他的	处理	到	它是	支持	;

将所有掌握的事实都用来支持自己的观点；

[hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [dɪ'sent] [wɪtʃ] [ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd][ðə; ði]

he	devised	a	branching	system	of	animal	descent	which	approximated	the
他	设计	一个	分枝	系统	的	动物	下降	哪个	近似值	这

['mɑ:dərn] “ [ˌevə'lu:ʃəneri] [tri:] ” [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] ['tru:li][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

modern	“	evolutionary	tree	”	and	represented	far	more	truly	than	did	the
现代的	“	进化	树	”	和	代表	远的	更多的	真的	比	做过	这

[ˌærɪstə'ti:liən] [tʃeɪn] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Aristotelian	chain	the	true	state	of	things	.
亚里士多德	链	这	真的	状态	的	事物	.

他设计了一个动物谱系分支系统，该系统近似于现代的“进化树”，并且比亚里士多德的进化链更真实地代表了事物的真实状态。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [kri:'eɪʃənz]

He	argued	strongly	and	clearly	against	the	fallacious	doctrine	of	special	creations
他	争论	强烈	和	清楚地	反对	这	谬误的	教义	的	特别的	作品

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk] [kə'træstrəfi] [wɪtʃ] ,

and	numerous	geologic	catastrophes	which	,
和	很多的	地质	灾难	哪个	,

他强烈而清晰地驳斥了特殊创造论和众多地质灾害的谬论，

[sə'poʊzɪdli] ,

supposedly	,
据说	,

据说，

[əˈnaɪəleɪtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkɜːrəns]

annihilated	all	of	the	life	on	earth	at	the	particular	times	of	their	occurrence
彻底消灭	全部	的	这	生活	在	地球	在	这	特别的	时代	的	他们的	发生

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [nuː] [kriːˈeɪʃənz] [ˈnesəseri] .

and	made	a	long	series	of	new	creations	necessary	.
和	制成	一个	长的	系列	的	新的	作品	必要的	.

它们在特定时期毁灭了地球上的所有生命，并导致一系列新的创造成为必要。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [lɑmɑːrks] [əˈtʃiːvmənts] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [klɪr] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv]

Perhaps	the	greatest	of	all	Lamarck's	achievements	was	his	clear	statements	of
也许	这	最	的	全部	拉马克	成就	曾是	他的	清除	声明	的

[ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

the	problems	of	evolution	.
这	问题	的	进化	.

拉马克最伟大的成就或许是他对进化论问题的清晰阐述。

[æz; əz][wʌn] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [sed] , [hiː; hi] [æskt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

As	one	writer	has	said	,	he	asked	every	one	of	the	big	,
作为	一	作家	有	说	,	他	问	每一个	一	的	这	大的	,

正如一位作家所说，他问了每一位大人物，

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈleɪtər] [ˌevəˈluːʃənɪst] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd][baɪ]

important	questions	which	later	evolutionists	have	had	to	answer	,	and	by
重要的	问题	哪个	之后	进化论者	有	有	到	回答	,	和	经过

[ðə; ði] [klɪr] [ˈfreɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,

the	clear	phrasing	of	his	questions	,
这	清除	措辞	的	他的	问题	,

这些问题是后来的进化论者不得不回答的重要问题，而他提出的问题措辞清晰明了。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˌðerˈtuː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzi] .

made	the	answers	thereto	the	more	easy	.
制成	这	答案	到	这	更多的	简单的	.

这使得解答这些问题变得更加容易。

[ɪn] [ɔːl] [fræns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn] [huː]

In	all	France	there	was	only	one	man	who
在	全部	法国	那里	曾是	仅有的	一	男人	WHO

在整个法国，只有一个人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃæmpiən] [ðɪs] [blaɪnd][ˈnætʃ(ə)rəlɪst][ɪn][hɪz; ɪz][stænd][fɔːr; fər][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

was	willing	to	champion	this	blind	naturalist	in	his	stand	for	evolution	.
曾是	愿意的	到	冠军	这	瞎的	博物学家	在	他的	站立	为了	进化	.

他愿意支持这位盲人博物学家对进化论的立场。

[ˈdʒefri] [ˌes ˈtiː] . - [hɪˈlɛr] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈfɑːloʊvər] [ʌv; əv][buːˈfɔːŋ] ,

Geoffrey	St	.	-	Hilaire	was	at	first	a	follower	of	Buffon	,
杰弗里	英石	.	-	希莱尔	曾是	在	第一的	一个	追随者	的	布冯	,

杰弗里·圣伊莱尔最初是布丰的追随者，

[bʌt; bət][hiː; hi]['leɪtər] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [lɑmɑːrks] [wɜːrk] ,

but	he	later	became	convinced	of	the	value	of	Lamarck's	work	,
但	他	之后	成为	确信	的	这	价值	的	拉马克	工作	,

但他后来确信了拉马克著作的价值。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə] ['tʃæmpiən] [lə'ma:k] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]

and	even	went	so	far	in	his	belief	as	to	champion	Lamarck	in	a	public
和	甚至	去	所以	远的	在	他的	信仰	作为	到	冠军	拉马克	在	一个	民众

[dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kju:viei] .

debate	with	the	great	Cuvier	.
辩论	和	这	伟大的	居维叶	.

他甚至在公开辩论中力挺拉马克，与伟大的居维叶展开辩论。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [brɔ:t] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [feɪm] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . - [hɪ'lɛr] , [hi:; hi]

Despite	the	fact	that	the	debate	brought	a	certain	fame	to	St	.	-	Hilaire	,	he
尽管	这	事实	那	这	辩论	带来	一个	肯定	名声	到	英石	.	-	希莱尔	,	他

[wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['lu:zər] ,

was	judged	the	loser	,
曾是	评判	这	失败者	,

尽管这场辩论为圣伊莱尔带来了一定的名气，但他还是被判为失败者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]

and	the	affair	was	hailed	as	a	great	and	conclusive	victory	for	those
和	这	事务	曾是	赞誉	作为	一个	伟大的	和	确凿	胜利	为了	那些

[hu:] [ʌp'held] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

who	upheld	the	theory	of	special	creation	.
WHO	维持	这	理论	的	特别的	创建	.

这件事被誉为支持特殊创造论者的伟大而决定性的胜利。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌes 'ti:] . - [hɪ'lɛr] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

Although	St	.	-	Hilaire	believed	in	the	truth	of	organic	evolution	,	he	did	not
虽然	英石	.	-	希莱尔	相信	在	这	真相	的	有机的	进化	,	他	做过	不是

['hoʊlli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [lə'ma:k] .

wholly	agree	with	Lamarck	.
完全	同意	和	拉马克	.

虽然圣伊莱尔相信有机进化论的真理，但他并不完全同意拉马克的观点。

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] — [ðæt] [ɪz] , [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [dɪ'tɜ:rmɪnd]

He	supposed	that	environment	—	that	is	,	surrounding	conditions	—	determined
他	据称	那	环境	—	那	是	,	周围	状况	—	决定

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['ænɪmlz] ,

the	changes	that	took	place	in	animals	,
这	变化	那	采取	地方	在	动物	,

他认为环境——即周围环境——决定了动物身上发生的变化。

[ænd; ənd] [ˌpri'si:did] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn][ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt]

and	preceded	some	of	the	most	modern	of	evolutionists	by	teaching	that
和	之前	一些	的	这	最多	现代的	的	进化论者	经过	教学	那

[wʌn] ['spi:ʃi:z] [maɪt] [ə'raɪz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rliər] [wʌn] ,

one	species	might	arise	suddenly	from	an	earlier	one	,
一	物种	可能	出现	突然	从	一个	早些时候	一	,

他比一些最现代的进化论者更早提出，一个物种可能突然从早期物种中产生。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'mi:diət] [fɔ:rmz] .

without	any	intermediate	forms	.
没有	任何	中间的	表格	.

没有任何中间形式。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sed] [ˌes 'ti:] . - [hɪ'lɛr] ,

As	a	result	of	these	sudden	changes	,	it	was	,	said	St	.	-	Hilaire	,
作为	一个	结果	的	这些	突然	变化	,	它	曾是	,	说	英石	.	-	希莱尔	,

圣伊莱尔说，正是由于这些突如其来的变化，

['ɔːf(ə)n] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] “ ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ” ['oʊvər] [wɪtʃ] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪks] [meɪd]

often	unnecessary	to	produce	the	“	missing	links	”	over	which	adverse	critics	made
经常	不必要	到	生产	这	“	丢失的	链接	”	超过	哪个	不利	评论家	制成

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] .

such	a	to	-	do	.
这样的	一个	到	-	做	.

通常没有必要拿出那些批评者大肆炒作的“缺失环节”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ˌveəriː'eiʃənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪpt] [aʊt]

It	was	also	unnecessary	to	show	why	variations	would	not	be	wiped	out
它	曾是	还	不必要	到	展示	为什么	变体	会	不是	是	擦拭	出去

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

before	they	were	firmly	established	.
前	他们	是	牢牢	已确立的	.

也没有必要解释为什么变异在牢固确立之前不会被消除。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsɪs] , [iːtʃ] [nuː] [fɔːrm][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

According	to	his	hypothesis	,	each	new	form	was	complete	,
根据	到	他的	假设	,	每个	新的	形式	曾是	完全的	,

根据他的假设，每一种新形式都是完整的。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [ˌintə'briːdiŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɔːrmz] [wʊd] [prə'duːs] ['fɜːrtl]

and	no	amount	of	normal	interbreeding	with	other	forms	would	produce	fertile
和	不	数量	的	普通的	杂交	和	其他	表格	会	生产	沃

['haibridz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

hybrids	between	the	two	.
杂交种	之间	这	二	.

与其他品种进行任何正常的杂交，都不会产生可育的杂交后代。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv]

We	now	come	to	one	of	the	most	interesting	,	and	most	remarkable	of
我们	现在	来	到	一	的	这	最多	有趣的	,	和	最多	卓越	的

[ˌevə'luːʃənɪst] .

evolutionists	.
进化论者	.

现在我们来谈谈一位最有趣、最杰出的进化论者。

['joʊhɑːn] ['wulf^æŋ] [goʊθ] (- - -) [wʌz; wəz][æn; ən][ə'nætəmɪst] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

Johann	Wolfgang	Goethe	(	1749	-	1832	)	was	an	anatomist	,	a	philosopher	,
约翰	沃尔夫冈	歌德	(	-	-	-	)	曾是	一个	解剖学家	,	一个	哲学家	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

and	a	great	poet	,
和	一个	伟大的	诗人	,

约翰·沃尔夫冈·歌德（1749-1832）是一位解剖学家、哲学家和伟大的诗人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ]

and	thus	brought	to	the	problem	of	organic	evolution	a
和	因此	带来	到	这	问题	的	有机的	进化	一个

由此引出了有机进化问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[bredθ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ['iːkwəld] [baɪ][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] [huː] [ˌpriː'siːdid] [hɪm; ɪm] .

breadth	of	vision	equalled	by	but	few	of	the	workers	who	preceded	him	.
宽度	的	想象	等于	经过	但	很少	的	这	工人	WHO	之前	他	.

他的远见卓识，在他之前的工人中鲜有人能及。

[æz; əz] ['ɔzbən] [steɪts] :
As **Osborn** **states** **:**
作为 奥斯本 各州 :

正如奥斯本所说：

“ [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɜ:rli] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [goʊθ] [ɪn] ['saɪəns] [ə'fɔ:rd] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **The** **brilliant** **early** **achievements** **of** **Goethe** **in** **science** **afford** **another** **illustration** **of**
“ 这 杰出的 早期的 成就 的 歌德 在 科学 买得起 其他 插图 的
[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
the **union** **of** **imagination** **and** **powers** **of** **observation** **as** **the** **essential**
这 联盟 的 想像力 和 权力 的 观察 作为 这 基本的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
characteristics **of** **the** **naturalist** **.**
特征 的 这 博物学家 .

“歌德在科学领域早期取得的辉煌成就，再次证明了想象力和观察力的结合是博物学家的基本特征。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'etɪk]['ɪnstɪŋkt][bɪ'gæn][tu:; tə]
When **he** **took** **his** **journey** **into** **Italy** **,** **and** **the** **poetic** **instinct** **began** **to**
什么时候 他 采取 他的 旅行 进入 意大利 , 和 这 诗意的 本能 开始 到
[prɪ'dɑ:mɪneɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
predominate **over** **the** **scientific** **,**
占主导地位 超过 这 科学 ,

当他踏上意大利之旅，诗歌的本能开始压倒科学的本能时，

['saɪəns] [lɔ:st][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ɪf] [nɑ:t]
science **lost** **a** **disciple** **who** **would** **have** **ranked** **among** **the** **very** **highest** **,** **if** **not**
科学 丢失的 一个 弟子 WHO 会 有 排名 之中 这 非常 最高 , 如果 不是
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
the **highest** **.**
这 最高 .

科学界失去了一位杰出的门徒，他即便不是最杰出的，也必将位列最杰出之列。

[ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [goʊθ] [sez] : - [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [maɪ]['mæstər]['ləudə][fɔ:r; fər][maɪ] [frend]
Of **this** **time** **Goethe** **says** **:** **'** **I** **have** **abandoned** **my** **master** **Loder** **for** **my** **friend**
的 这 时间 歌德 说道 : - 我 有 弃 我的 掌握 洛德 为了 我的 朋友
['ʃɪlər] ,
Schiller **,**
席勒 ,

歌德曾这样描述这段时期：“我为了朋友席勒而抛弃了我的老师洛德。”

[ænd; ənd] [li'ni(:)əs] [fɔ:r; fər] ['ʃeɪkspɪr] .
and **Linnaeus** **for** **Shakespeare** **.**
和 林奈 为了 莎士比亚 .

林奈之于莎士比亚。

- [jet] [goʊθ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['poʊətri] , ['nevər][lɔ:st][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz]
' **Yet** **Goethe** **,** **in** **the** **midst** **of** **poetry** **,** **never** **lost** **his** **passion** **for** **scientific** **studies**
- 然而 歌德 , 在 这 中间 的 诗 , 绝不 丢失的 他的 热情 为了 科学 研究
.
:
.

然而，歌德在诗歌创作中，从未失去对科学研究的热情。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [wʌt] [kən'tempərəri] ['saɪəns] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz]
He **seems** **to** **have** **felt** **instinctively** **that** **what** **contemporary** **science** **needed** **was**
他 似乎 到 有 毛毡 本能地 那 什么 当代的 科学 需要 曾是
[nɑ:t]['oʊnli][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] . ” [-]
not **only** **observation** **,** **but** **generalization** **.** **”** **[** **11** **]**
不是 仅有的 观察 , 但 概括 . ” [-]

他似乎本能地认为，当代科学需要的不仅是观察，还有概括。”[11]

[goʊθ] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][buː'fɔːŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Goethe **derived** **much** **of** **his** **inspiration** **from** **Buffon** **and** **the** **German**
歌德 衍生的 很多 的 他的 灵感 从 布冯 和 这 德语
['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] .
natural **philosophers** **.**
自然的 哲学家 .

歌德的许多灵感都来自布丰和德国自然哲学家。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [lə'maːk] ,
Unfortunately **he** **never** **discovered** **the** **works** **of** **Lamarck** **,**
很遗憾 他 绝不 发现 这 作品 的 拉马克 ,

可惜他始终未能发现拉马克的著作。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['saɪəntɪst][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][plænts] .
although **he** **anticipated** **that** **scientist** **in** **some** **of** **his** **work** **with** **plants** **.**
虽然 他 预期 那 科学家 在 一些 的 他的 工作 和 植物 .

尽管他在一些植物研究中预料到了科学家的这种观点。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [hæd; həd] [goʊθ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] “ [ˌfɪlə'sɒfiː]
There **can** **be** **little** **doubt** **that** **,** **had** **Goethe** **discovered** **the** **“** **Philosophie**
那里 能 是 小的 怀疑 那 , 有 歌德 发现 这 “ 哲学
-
,
Zoologique **,**
-
,

毫无疑问，如果歌德发现了《动物哲学》，

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['dɑːktrɪn] ,
” **he** **would** **have** **accepted** **its** **principal** **doctrine** **,**
” 他 会 有 公认 它是 主要的 教义 ,

他会接受它的主要教义，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and **would** **have** **proclaimed** **them** **with** **a** **vigor** **that** **would** **have**
和 会 有 宣布 他们 和 一个 活力 那 会 有
[ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv]['kjuːviei] .
overcome **even** **the** **antagonism** **of** **Cuvier** **.**
克服 甚至 这 对抗 的 居维叶 .

他会以极大的热情宣扬这些观点，甚至能克服居维叶的敌意。

[æz; əz]
As
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['juːnəti][ʌv; əv] [taɪp] ,
it **was** **,** **he** **confined** **his** **theory** **to** **the** **idea** **of** **the** **“** **unity** **of** **type** **,**
它 曾是 , 他 受限 他的 理论 到 这 主意 的 这 “ 统一 的 类型 ,

的确，他将自己的理论局限于"类型统一"的理念，

” ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃiːf] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
” **making** **it** **the** **chief** **basis** **for** **his** **conception** **of** **evolution** **.**
” 制作 它 这 首席 基础 为了 他的 概念 的 进化 .

并以此作为他进化论观念的主要基础。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ðɪs] ['θiːəri] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [ə'sɜːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
In **his** **own** **words** **,** **this** **theory** **enabled** **him** **to** **“** **assert** **,** **without** **hesitation** **,**
在 他的 自己的 字 , 这 理论 已启用 他 到 “ 断言 , 没有 犹豫 ,

用他自己的话说，这一理论使他能够"毫不犹豫地断言，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃɪz] , [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] , [bɜːrdz]

that	all	the	more	perfect	organic	natures	,	such	as	fishes	,	amphibious	animals	,	birds
那	全部	这	更多的	完美的	有机的	自然	,	这样的	作为	鱼	,	水陆两用	动物	,	鸟类

,

,

,

这使得更完美的有机自然界，例如鱼类、两栖动物、鸟类等，

['mæm(ə)lz] , [ænd; ənd][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , [wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][wʌn]

mammals	,	and	man	at	the	head	of	the	list	,	were	all	formed	upon	one
哺乳动物	,	和	男人	在	这	头	的	这	列表	,	是	全部	形成	之上	一

[ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] ,

original	type	,
原来的	类型	,

哺乳动物，包括人类在内，都是由同一种原始类型演化而来的。

[wɪtʃ] ['veriz] ['oʊnli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pɜːrmənənt] ,

which	varies	only	more	or	less	in	parts	which	are	none	the	less	permanent	,
哪个	变化	仅有的	更多的	或者较少的		在	部分	哪个	是	没有任何	这	较少的	永恒的	,

其中只有一些细微的变化，而这些变化在其他方面都是永久性的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] ['deɪli] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['mɔdifaiz] [ɪts][fɔːrm][baɪ] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .

and	which	still	daily	changes	and	modifies	its	form	by	propagation	.
和	哪个	仍然	日常的	变化	和	修改	它是	形式	经过	传播	.

而且它至今仍在通过繁殖不断改变和演变其形态。

" [ə'kɪn][tuː; tə] [goʊθ] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [wʌz; wəz] ['gɔtfriːd]

"	Akin	to	Goethe	,	in	some	respects	,	was	Gottfried
"	类似的	到	歌德	,	在	一些	尊重	,	曾是	戈特弗里德

[ˌtrɛvɪ'reɪnəs] (- - -) ,

Treviranus	(	1776	-	1837	)	,
特雷维拉努斯	(	-	-	-	)	,

在某些方面，戈特弗里德·特雷维拉努斯（1776-1837）与歌德相似。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [hɪ'lɛr] , [goʊθ] ,

a	German	naturalist	who	was	a	contemporary	of	St	.	-	Hilaire	,	Goethe	,
一个	德语	博物学家	WHO	曾是	一个	当代的	的	英石	.	-	希莱尔	,	歌德	,

[ænd; ənd] [lə'maːk] .

and	Lamarck	.
和	拉马克	.

一位德国博物学家，与圣伊莱尔、歌德和拉马克是同时代的人。

[laɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Like	the	German	natural	philosophers	,	he	considered	life	as	the	result	of
喜欢	这	德语	自然的	哲学家	,	他	经过考虑的	生活	作为	这	结果	的

['kemɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

chemical	and	mechanical	processes	,
化学	和	机械的	流程	,

和德国自然哲学家一样，他认为生命是化学和机械过程的结果。

[ænd; ənd][prəu'testid] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ə'genst] ['pjʊrli] ['spekjələtɪv] [wɜːrk] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [driːmz]

and	protested	whole	-	heartedly	against	purely	speculative	work	,	calling	it	"	dreams
和	抗议	所有的	-	衷心地	反对	纯粹	推测性的	工作	,	呼叫	它	"	梦境

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

and	visions	.
和	愿景	.

并全心全意地抗议纯粹的推测性工作，称之为"梦想和幻象"。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	At	the	same	time	,
"	在	这	相同的	时间	,

"同时，

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['bɑ:təni][ænd; ənd][zu'ɑ:lədʒi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][draɪ]

he	complained	that	most	of	botany	and	zoology	was	made	up	of	dry
他	抱怨	那	最多	的	植物学	和	动物学	曾是	制成	向上	的	干燥

['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['meni] ['nætʃərələsts] [kən'sistid]

registers	of	names	and	that	the	work	of	many	naturalists	consisted
登记簿	的	姓名	和	那	这	工作	的	许多	自然学家	由……组成

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['spɪrɪt] ['kɪlɪŋ] . . . ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kɒmpɪ'leɪʃnz] .

of	the	“	spirit	killing	.	.	.	reading	and	writing	of	compilations	.
的	这	“	精神	杀	.	.	.	阅读	和	写作	的	汇编	.

他抱怨说，植物学和动物学的大部分内容都是枯燥的名称登记册，许多博物学家的工作就是“令人窒息的……阅读和编写汇编”。

” [ˌtrɛvɪ'reɪnəs] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər]

”	Treviranus	believed	that	it	was	quite	within	the	abilities	of	man	to	discover
”	特雷维拉努斯	相信	那	它	曾是	相当	之内	这	能力	的	男人	到	发现

[ðə; ðɪ]['beɪsɪk] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

the	basic	philosophy	of	nature	,
这	基本的	哲学	的	自然	,

特雷维拉努斯认为，人类完全有能力发现自然的基本哲学。

['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [haɪ'pɑ:θəsi:z][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]

largely	by	the	use	of	working	hypotheses	as	a	means	of	aiding	the
很大程度上	经过	这	使用	的	在职的	假设	作为	一个	方法	的	协助	这

[ɪn'vestɪgeɪtər] [ɪn] [ə'teinɪŋ] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl][fækts] .

investigator	in	attaining	the	actual	facts	.
研究者	在	达到	这	实际的	事实	.

主要通过运用工作假设来帮助调查人员获得事实真相。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ˌtrɛvɪ'reɪnəs] - ['mɑ:dərn][stænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

In	view	of	Treviranus	'	modern	stand	on	the	study	of	animal	life	,
在	看法	的	特雷维拉努斯	-	现代的	站立	在	这	学习	的	动物	生活	,

鉴于特雷维拉努斯对动物生命研究的现代立场，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æsə'teind] [fækts] ,

and	the	interpretation	of	ascertained	facts	,
和	这	解释	的	已确定	事实	,

以及对已查明事实的解释，

[wi:; wi] [maɪt] [wel] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [æn; ən]['i:kwəl][mə'dɜ:rnəti][ɪn][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n]

we	might	well	expect	him	to	show	an	equal	modernity	in	his	conception
我们	可能	出色地	预计	他	到	展示	一个	平等的	现代性	在	他的	概念

我们完全可以期待他在构思上展现出同样的现代性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

of	evolution	.
的	进化	.

进化。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	we	are	to	be	disappointed	.
但	在	这	我们	是	到	是	失望的	.

但这件事我们恐怕要失望了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi] ,

As	soon	as	he	departed	from	his	principles	of	biology	,
作为	很快	作为	他	已离开	从	他的	原则	的	生物学	,

他一旦背离了自己的生物学原理，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

and	attempted	to	apply	those	principles	to	the	development	of	animal	life	,
和	尝试过	到	申请	那些	原则	到	这	发展	的	动物	生活	,

并试图将这些原理应用于动物生命的演化，

[ˌtrɛvɪ'reɪnəs] [bɪ'keɪm] ['vɪktɪm][tu:; tə] [ðoʊz] [seɪm] “ [dri:mz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] ” [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Treviranus	became	victim	to	those	same	“	dreams	and	visions	”	against	which	he
特雷维拉努斯	成为	受害者	到	那些	相同的	“	梦境	和	愿景	”	反对	哪个	他

[prəu'testid][soʊ] ['strɔ:ŋli] .

protested	so	strongly	.
抗议	所以	强烈	.

特雷维拉努斯最终也成为了他曾强烈反对的那些“梦境和幻象”的受害者。

[hi:; hi] [dɪ'pendɪd] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][bu:'fɔ:ŋ] ,

He	depended	very	largely	upon	the	work	of	Buffon	,
他	取决于	非常	很大程度上	之上	这	工作	的	布冯	,

他很大程度上依赖于布丰的作品。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:rm][wʌz; wəz] [du:] [ɪn'taɪərli][tu:; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	believed	that	modification	of	form	was	due	entirely	to	environment	.
和	相信	那	修改	的	形式	曾是	到期的	完全	到	环境	.

并认为形态的改变完全是由于环境造成的。

[hi:; hi][ri'vaivd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ɔ:r]

He	revived	the	ancient	doctrine	of	spontaneous	generation	of	living	things	,	or
他	复活	这	古老的	教义	的	自发的	一代	的	活的	事物	,	或者

[ˌeɪbaɪoʊ'dʒenɪsɪs; ˌæbaɪoʊ'dʒenɪsɪs] ,

abiogenesis	,
生命起源	,

他复兴了古老的生命自发产生论，或者说生命起源论。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ['veri] ['klɪrli] .

stating	his	belief	very	clearly	.
声明	他的	信仰	非常	清楚地	.

他非常清楚地阐述了自己的信念。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌtrɛvɪ'reɪnəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [bɪ'li:vər] [ɪn][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

All	of	this	shows	that	Treviranus	,	although	an	ardent	believer	in	evolution	,
全部	的	这	演出	那	特雷维拉努斯	,	虽然	一个	热心	信徒	在	进化	,

所有这些都表明，特雷维拉努斯虽然是进化论的坚定信徒，

['ædɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

added	very	little	to	the	idea	.
额外	非常	小的	到	这	主意	.

对这个想法几乎没有任何贡献。

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æd'væns] [bɪ'jɑ:nd] [bu:'fɔ:ŋ] ;

In	his	ideas	of	the	factors	of	evolution	he	did	not	advance	beyond	Buffon	;
在	他的	想法	的	这	因素	的	进化	他	做过	不是	进步	超过	布冯	;

在进化因素的思想方面，他并没有超越布丰；

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [dɪ'sent] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [klɪr] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

in	his	ideas	of	descent	he	was	less	clear	and	accurate	than	his
在	他的	想法	的	下降	他	曾是	较少的	清除	和	准确的	比	他的

[kən'tempəreri] , [lə'mɑ:k] .

contemporary	,	Lamarck	.
当代的	,	拉马克	.

在血统论方面，他的思想不如同时代的拉马克清晰准确。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][wɜːrk] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði]

But	in	his	more	general	work	,	particularly	in	defining	and	organizing	the
但	在	他的	更多的	一般的	工作	,	特别	在	定义	和	组织	这

['saɪəns] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] ,

science	of	biology	,
科学	的	生物学	,

但在他的更广泛的工作中，尤其是在定义和组织生物学这门科学方面，

[hiː; hi] ['rendərd] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['fjuːtʃər][zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd] [ˌevə'luːʃənɪst] .

he	rendered	great	service	to	future	zoologists	and	evolutionists	.
他	渲染	伟大的	服务	到	未来	动物学家	和	进化论者	.

他为后来的动物学家和进化论者做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] , [slaɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælјuː] .

And	such	service	,	slight	though	it	was	,	was	of	value	.
和	这样的	服务	,	轻微	尽管	它	曾是	,	曾是	的	价值	.

这种服务虽然微不足道，却很有价值。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['niːdɪd]

During	the	early	part	of	the	nineteenth	century	the	doctrine	of	evolution	needed
期间	这	早期的	部分	的	这	第十九	世纪	这	教义	的	进化	需要

[ɔːl][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

all	the	support	that	could	be	given	it	,
全部	这	支持	那	可以	是	给定	它	,

十九世纪早期，进化论需要一切可能的支持。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ]

and	even	a	mistaken	scientist	was	a	valuable	defender	of	a	struggling
和	甚至	一个	错误	科学家	曾是	一个	有价值的	防守队员	的	一个	挣扎

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

即使是犯了错误的科学家，也是一项艰难事业的宝贵捍卫者。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]

Thus	for	more	than	two	thousand	years	the	theory	of	organic	evolution	had
因此	为了	更多的	比	二	千	年	这	理论	的	有机的	进化	有

[bɪn] ['groʊɪŋ] .

been	growing	.
到过	生长	.

因此，有机进化论已经发展了两千多年。

[fɪ'lɒsəfəz] , ['kʌntri] ['dɑːktɚz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd]['nætʃərələsts][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][ðer; ðər]

Philosophers	,	country	doctors	,	poets	,	and	naturalists	had	contributed	their
哲学家	,	国家	医生	,	诗人	,	和	自然学家	有	贡献	他们的

[ʃer] [tuː; tə][ɪts] ['vɑːljəm] ,

share	to	its	volume	,
分享	到	它是	体积	,

哲学家、乡村医生、诗人、博物学家都为这部著作贡献了自己的力量。

[ɪts] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'pɔːrt] .

its	character	,	and	its	support	.
它是	特点	,	和	它是	支持	.

它的性格，以及它的支持。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

But	as	yet	it	was	little	more	than	an	idea	in	the	rough	,
但	作为	然而	它	曾是	小的	更多的	比	一个	主意	在	这	粗糙的	,

但当时它还只是一个粗略的想法。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][pʊt]
waiting for some one to refine it , to put
等待 为了 一些 一 到 精炼 它 , 到 放

等待有人完善它，然后放置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

['ɪntuː] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,
into clear and unmistakable language ,
进入 清除 和 毋庸置疑 语言 ,

用清晰明确的语言

[ænd; ənd][tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['evɪdəns] [sɪ'kjʊrd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['stʌdiz] [meɪd] [ɑːn]
and to back it up by evidence secured directly from studies made on
和 到 后退 它 向上 经过 证据 安全 直接地 从 研究 制成 在
['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] .
living animals and plants .
活的 动物 和 植物 .

并用直接从对活体动植物的研究中获得的证据来佐证。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] — — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn]
It might have been compared to a piece of — — waiting for someone
它 可能 有 到过 比较的 到 一个 片 的 — — 等待 为了 某人
[tuː; tə][fɔːrdʒ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kiː] — [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l]
to forge it into a key — a key that would open the doors of conventional
到 锻造 它 进入 一个 钥匙 — 一个 钥匙 那 会 打开 这 门 的 传统的
[θɔːt] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
thought and old - fashioned restriction ,
想法 和 老的 - 造型 限制 ,

它或许可以被比作一块等待被锻造成钥匙的石头——一把能够打开传统思想和旧式束缚之门的钥匙。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd]['laɪfs]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wʊd]
and thereby give an insight into life and life's history that would
和 从而 给 一个 洞察力 进入 生活 和 生活的 历史 那 会
[ˌrevə'luːʃənaɪz] ['hjuːmən] [θɔːt] ,
revolutionize human thought ,
革命 人类 想法 ,

从而对生命和生命的历史提供深刻的见解，这将彻底改变人类的思想。

[ænd; ənd][help][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd][mæn]
and help in a better understanding between man and man , and man
和 帮助 在 一个 更好的 理解 之间 男人 和 男人 , 和 男人
[ænd; ənd] [biːst] .
and beast .
和 兽 .

并有助于增进人与人之间、人与动物之间的相互了解。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['dɑ:rwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

DARWIN	AND	THE	TRIUMPH	OF	EVOLUTION
达尔文	和	这	胜利	的	进化

达尔文与进化论的胜利

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn] .

The	outstanding	figure	of	the	entire	history	of	evolution	is	Charles	Darwin	.
这	杰出的	数字	的	这	全部的	历史	的	进化	是	查尔斯	达尔文	.

整个进化史上最杰出的人物是查尔斯·达尔文。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

Whether	or	not	he	deserves	all	of	the	prominence	that	has	been	given	him
无论	或者	不是	他	值得	全部	的	这	显赫地位	那	有	到过	给定	他

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

is	a	question	—	a	question	that	probably	must	be	answered	in	the	negative	.
是	一个	问题	—	一个	问题	那	大概	必须	是	回答	在	这	消极的	.

他是否配得上所获得的这一切关注度，这是一个问题——一个很可能只能用否定的答案来回答的问题。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə]['laɪənaɪz][ðə; ði]['vɪktər] [waɪl] [wi:; wi] [ɪg'nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]

We	are	very	apt	to	lionize	the	victor	while	we	ignore	those	who	made	the
我们	是	非常	易于	到	狮子化	这	胜利者	尽管	我们	忽略	那些	WHO	制成	这

['vɪktəri] ['pɑ:səb(ə)l] ,

victory	possible	,
胜利	可能的	,

我们往往倾向于将胜利者奉为英雄，而忽略那些为胜利做出贡献的人。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wʌn] [ɪn] ['saɪəns] , ['pɑ:lətɪks] , [ɔ:r] ['wɔ:rfer] .

whether	it	be	won	in	science	,	politics	,	or	warfare	.
无论	它	是	韩元	在	科学	,	政治	,	或者	战争	.

无论是在科学、政治还是战争领域取得胜利。

[ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkl] [tə'deɪ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['tendənsi] [tu:; tə]['oʊvər] - [preɪz]

Among	certain	circles	today	there	is	an	undeniable	tendency	to	over	-	praise
之中	肯定	界	今天	那里	是	一个	无可否认	趋势	到	超过	-	称赞

['dɑ:rwɪn] ;

Darwin	;
达尔文	;

如今某些圈子中存在着一种不可否认的倾向，即过分赞扬达尔文；

[tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][læst]['tru:li]

to	talk	and	think	as	though	he	were	the	first	and	the	last	truly
到	讲话	和	思考	作为	尽管	他	是	这	第一的	和	这	最后的	真的

[greɪt] [ˌevə'lu:ʃənɪst] .

great	evolutionist	.
伟大的	进化论者	.

他的言谈举止仿佛他是第一个也是最后一个真正伟大的进化论者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑ:rwɪn][æz; əz]['hærɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] : " [hi:; hi][ɪz]

It	is	becoming	with	Darwin	as	Harris	found	it	with	Shakespeare	:	"	He	is
它	是	成为	和	达尔文	作为	哈里斯	成立	它	和	莎士比亚	:	"	他	是

[laɪk][ðə; ði][oʊld] - [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [si:]

like	the	Old	-	Man	-	of	-	the	-	Sea
喜欢	这	老的	-	男人	-	的	-	这	-	海

达尔文的情况正变得像哈里斯在莎士比亚身上发现的那样："他就像海中的老人。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'seʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

on	the	shoulders	of	our	youth	;	he	has	become	an	obsession	to	the
在	这	肩膀	的	我们的	青年	;	他	有	变得	一个	痴迷	到	这

['krɪtɪk] ,

critic	,
评论家	,

他曾是年轻人的榜样；如今，他已成为评论家们津津乐道的对象。

[ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði]['ped(ə)nt] , [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

a	weapon	to	the	pedant	,	a	nuisance	to	the	man	of	genius	.
一个	武器	到	这	学究	,	一个	滋扰	到	这	男人	的	天才	.

对于迂腐之人来说，它是武器；对于天才之人来说，它是累赘。

" [ɪf] [wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] - ['pɑːpjələraɪzər] - [fɔːr; fər] - ['krɪtɪk] , - ['hærɪs] - ['sentəns] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə]

"	If	we	substitute	'	popularizer	'	for	'	critic	,	'	Harris	'	sentence	will	apply	to
"	如果	我们	代替	-	普及者	-	为了	-	评论家	,	-	哈里斯	-	句子	将要	申请	到

['dɑːrwɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Darwin	without	further	modification	.
达尔文	没有	更远	修改	.

"如果我们用'普及者'代替'批评家'，那么哈里斯的这句话无需进一步修改即可适用于达尔文。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['saɪəntɪst] [mʌst; məst]

There	is	a	popular	misconception	that	a	great	and	successful	scientist	must
那里	是	一个	受欢迎的	误解	那	一个	伟大的	和	成功的	科学家	必须

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] ;

of	necessity	be	a	man	of	great	genius	;
的	必要性	是	一个	男人	的	伟大的	天才	;

人们普遍存在一种误解，认为一位伟大而成功的科学家必然是一位天才；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪz] [truː] .

nothing	of	the	sort	is	true	.
没有什么	的	这	种类	是	真的	.

完全不是这种说法。

[teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] " [ə'θɔːrəti] " [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

Take	the	average	"	authority	"	away	from	his	specialty	,	and	he	is	a	very
拿	这	平均的	"	权威	"	离开	从	他的	专业	,	和	他	是	一个	非常

['kɑːmənpleɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

commonplace	individual	;
平凡	个人	;

如果把他的"权威"从他的专业领域剥离出去，他就是一个非常普通的人；

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

take	him	with	it	,
拿	他	和	它	,

把他带走，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['hjuːmən]

and	he	is	often	little	more	than	a	remarkably	durable	and	precise	human
和	他	是	经常	小的	更多的	比	一个	非常	耐用的	和	精确的	人类

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他往往只不过是一台极其耐用且精准的人类机器。

['niːðər] [baiˈɔgrəfəz] [nɔːr]['krɪtɪks][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es]['eni] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ]

Neither	biographers	nor	critics	have	shown	us	any	good	reasons	for	considering
两者都不	传记作家	也不	评论家	有	所示	我们	任何	好的	原因	为了	考虑

[tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [greɪt] [mæn] .

Charles	Darwin	an	exceptionally	great	man	.
查尔斯	达尔文	一个	非常	伟大的	男人	.

无论是传记作家还是评论家，都没有向我们展示任何充分的理由来证明查尔斯·达尔文是一位极其伟大的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] ['saɪəntɪst] ,

He	was	a	highly	successful	scientist	,
他	曾是	一个	高度	成功的	科学家	,

他是一位非常成功的科学家，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪdɪd][tuː; tə] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	at	the	same	time	he	was	aided	to	success	by	the	condition	of
但	在	这	相同的	时间	他	曾是	协助	到	成功	经过	这	状况	的

['saɪəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

science	during	the	eighteenth	and	nineteenth	centuries	,
科学	期间	这	第十八	和	第十九	几个世纪	,

但与此同时，十八、十九世纪的科学状况也帮助他取得了成功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

and	his	personal	fortune	.
和	他的	个人的	财富	.

以及他的个人财富。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ʌv; əv]

In	this	connection	it	will	be	worth	our	while	to	examine	the	opinions	of
在	这	联系	它	将要	是	值得	我们的	尽管	到	检查	这	意见	的

[kɑː'lail] ,

Carlyle	,
凯雷集团	,

在这方面，我们不妨研究一下凯雷集团的观点。

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][fræŋk] ['hærɪs] .

as	reported	by	Frank	Harris	.
作为	据报道	经过	坦率	哈里斯	.

据弗兰克·哈里斯报道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['nəutəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['hærɪs] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]

The	two	were	discussing	notables	of	the	century	,	and	Harris	brought	up	the
这	二	是	讨论	名人	的	这	世纪	,	和	哈里斯	带来	向上	这

[neɪm] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn] .

name	of	Darwin	.
姓名	的	达尔文	.

两人正在讨论本世纪的名人，哈里斯提到了达尔文的名字。

[kɑː'lail] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [æz; əz] “ ['sɑːlɪd] , ['helθi] [-] [men] , [nɑːt] ['greɪtli] ['gɪftɪd] ,

Carlyle	described	the	two	brothers	as	“	solid	,	healthy	[	12	]	men	,	not	greatly	gifted	,
凯雷集团	描述	这	二	兄弟	作为	“	坚硬的	,	健康	[	-	]	男人	,	不是	非常	天才	,

卡莱尔形容这两兄弟是“身体强壮、健康[12]的人，虽然没有很高的天赋，

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] . . . ” [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	honest	and	careful	and	hardworking	.	.	.	”	and	speaking	of	a
但	诚实的	和	小心	和	任劳任怨	.	.	.	”	和	请讲	的	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['biːgl] ” ['vɔɪɪdʒ] ,

conversation	with	Charles	Darwin	after	his	return	from	the	“	Beagle	”	voyage	,
对话	和	查尔斯	达尔文	后	他的	返回	从	这	“	比格犬	”	航程	,

但是诚实、谨慎、勤奋……”，这是在谈到查尔斯·达尔文从“贝格尔号”航行回来后的一次谈话时说的。

[sed] : “ [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðen] ['kwɑːlətiz][aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] :

said	:	“	I	saw	in	him	then	qualities	I	had	hardly	done	justice	to	before	:
说	:	“	我	锯	在	他	然后	品质	我	有	几乎	完毕	正义	到	前	:

他说：“那时我看到了他身上我以前几乎没有充分认识到的品质：

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [klɪr] - ['maɪndɪdnɪs] , ['fernəs] [tuː] ,

a	patient	clear	-	mindedness	,	fairness	too	,
一个	病人	清除	-	心智	,	公平	也	,

耐心、头脑清晰、公正，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][fækts] , [dʒʌst][æz; əz][fækts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]
and , above all , an allegiance to facts , just as facts , which was most
和 , 多于 全部 , 一个 忠诚 到 事实 , 只是 作为 事实 , 哪个 曾是 最多
[pə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
pathetic to me ;
可怜的 到 我 ;

最重要的是，他们忠于事实，仅仅把事实当作事实，这让我觉得非常可悲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['iːv(ə)n] ['despərət] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [weɪ]
it was so instinctive , determined , even desperate , a sort of belief in its way
它 曾是 所以 本能 , 决定 , 甚至 绝望的 , 一个 种类 的 信仰 在 它是 方式
,
,
,

那是一种本能的、坚定的、甚至是绝望的冲动，某种程度上来说，是一种信念。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ðə; ðɪ][fækts][mʌst; məst] [liːd] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['fɑːloʊd]
an English belief , that the facts must lead you right if you only followed
一个 英语 信仰 , 那 这 事实 必须 带领 你 正确的 如果 你 仅有的 随后
[ðem; ðəm] ['ɑːnɪstli] ,
them honestly ,
他们 诚实地 ,

这是英国人的一种信念，即只要你诚实地遵循事实，事实就一定会引导你走向正确。

[ə; eɪ] [pʊr] , ['groʊpɪŋ] ,
a poor , groping ,
一个 贫穷的 , 摸索 ,

可怜的、摸索的、

[blaɪnd] [feɪθ] — [ɔːl] [ðæt] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['flætʃələnt] [ˌʌnbɪ'liːf]
blind faith — all that seems possible to us in these days of flatulent unbelief
瞎的 信仰 — 全部 那 似乎 可能的 到 我们 在 这些 天 的 胀气的 不信
[ænd; ənd] ['pɪgɪʃ] [ˌʌnkən'sɜːrn][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [swɪl] [ænd; ənd] [strɔː] . ” [-]
and piggish unconcern for everything except swill and straw . ” [13]
和 猪一样 漠不关心 为了 一切 除了 泔水 和 稻草 . ” [-]

盲信——在如今这个充斥着放屁般的不信和猪一样对一切漠不关心（除了泔水和稻草）的时代，这一切似乎都是可能的。”[13]

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] , [laɪk] [kɑː'lail] , [ə'bjuːs] [ðɪs] “ [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][fækts] ” ;
We need not , like Carlyle , abuse this “ allegiance to facts ” ;
我们 需要 不是 , 喜欢 凯雷集团 , 虐待 这 “ 忠诚 到 事实 ” ;

我们不必像卡莱尔那样滥用这种“对事实的忠诚”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ɔːl][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrk] ,
it is the foundation - stone of all reliable scientific work ,
它 是 这 基础 - 石头 的 全部 可靠的 科学 工作 ,

它是所有可靠科学工作的基石。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] [huː] [ə'bændənz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][tuː; tə][hɪm'self]
and the scientist who abandons it is sure to bring disaster to himself
和 这 科学家 WHO 放弃 它 是 当然 到 带来 灾难 到 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and his work .
和 他的 工作 .

放弃科学的科学家一定会给自己和自己的研究带来灾难。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [fækt] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

And	yet	,	to	maintain	that	fact	-	hunting	is	,	of	necessity	,	a	mark	of	genius
和	然而	,	到	维持	那	事实	-	打猎	是	,	的	必要性	,	一个	标记	的	天才

[ɪz][əb'sɜːrd] .

is	absurd	.
是	荒诞	.

然而，认为探寻事实必然是天才的标志，这种说法是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ræŋkɪŋ] ['dɑːrwɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəs]

It	is	largely	the	qualities	that	prevent	us	from	ranking	Darwin	as	a	genius
它	是	很大程度上	这	品质	那	防止	我们	从	排行	达尔文	作为	一个	天才

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['saɪəntɪst] .

that	establish	his	eminence	as	a	research	scientist	.
那	建立	他的	卓越	作为	一个	研究	科学家	.

正是那些使我们无法将达尔文视为天才的特质，才确立了他作为科研人员的卓越地位。

[hiː; hi][ɪz] [greɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

He	is	great	not	for	his	ideas	,	for	they	had	been	worked	out	before	him
他	是	伟大的	不是	为了	他的	想法	,	为了	他们	有	到过	工作	出去	前	他

,

,

,

他的伟大之处不在于他的思想，因为他的思想在他之前就已经有人构思出来了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

but	for	the	clearness	with	which	he	stated	his	conclusions	,
但	为了	这	清晰度	和	哪个	他	声明	他的	结论	,

但就他阐述结论的方式而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [pruːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'fens] .

and	the	wealth	of	proof	which	he	brought	to	their	defence	.
和	这	财富	的	证明	哪个	他	带来	到	他们的	防御	.

以及他为他们提供的丰富证据。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌevə'luːʃənɪst] [traɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðer; ðər]['prɔːbləms][baɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	earliest	evolutionists	tried	to	solve	their	problems	by	deduction	,	making	the
这	最早	进化论者	尝试	到	解决	他们的	问题	经过	扣除	,	制作	这

['θiːəri] [fɜːrst] ,

theory	first	,
理论	第一的	,

最早的进化论者试图通过演绎推理来解决他们的问题，从而建立了第一个进化论理论。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts]['æftərwərd] .

and	searching	for	the	facts	afterward	.
和	搜索	为了	这	事实	之后	.

事后再去寻找事实。

['dɑːrwɪnz] ['meθəd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

Darwin's	method	was	just	the	opposite	.
达尔文的	方法	曾是	只是	这	对面的	.

达尔文的方法恰恰相反。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [sez] , [hiː; hi] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][fækt]['æftər][fækt] ,

As	he	himself	says	,	he	searched	for	fact	after	fact	,
作为	他	他自己	说道	,	他	搜索	为了	事实	后	事实	,

正如他自己所说，他不断寻找事实真相。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θiːəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

at	the	same	time	straining	to	keep	all	thought	of	theory	from	his	mind	.
在	这	相同的	时间	紧张	到	保持	全部	想法	的	理论	从	他的	头脑	.

与此同时，他努力不去想任何理论。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [haʊ] [θɪŋz] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Finally	**,**	**when**	**he**	**had**	**ascertained**	**how**	**things**	**actually**	**were**	**,**	**and**	**had**
最后	,	什么时候	他	有	已确定	如何	事物	实际上	是	,	和	有

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

arranged	**his**	**information**	**,**
安排	他的	信息	,

最后，当他弄清事情的真相并整理好信息后，

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [maɪt] [ə'kɔːrd] ['fʊli] [wɪð; wɪθ]

he	**set**	**forth**	**to**	**formulate**	**a**	**theory**	**that**	**might**	**accord**	**fully**	**with**
他	放	前进	到	制定	一个	理论	那	可能	符合	完全	和

他着手构建一种可能与以下观点完全一致的理论：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

what	**he**	**knew**	**to**	**be**	**the**	**truth**	**.**
什么	他	知道	到	是	这	真相	.

他所知道的真相。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ɪn'defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weldɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]

He	**took**	**the**	**ancient**	**,**	**indefinite**	**idea**	**of**	**evolution**	**and**	**welded**	**it**	**into**	**an**
他	采取	这	古老的	,	不定	主意	的	进化	和	焊接	它	进入	一个

['ɔːrgənaɪzd] ['θiːəri] ,

organized	**theory**	**,**
组织	理论	,

他将古老而模糊的进化论观念整合为一个有系统的理论。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	**armed**	**it**	**with**	**an**	**array**	**of**	**facts**	**that**	**made**	**it**	**irresistible**	**.**
和	武装	它	和	一个	大批	的	事实	那	制成	它	无法抗拒	.

并用一系列事实武装它，使其令人无法抗拒。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dɑːrwɪnz] [bɪ'liːfs] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][hiː; hi]

While	**some**	**of**	**Darwin's**	**beliefs**	**have**	**failed**	**to**	**show**	**the**	**importance**	**he**
尽管	一些	的	达尔文的	信仰	有	失败的	到	展示	这	重要性	他

[ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

assigned	**them**	**,**
分配	他们	,

虽然达尔文的一些观点未能体现出他所赋予它们的重要性，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['prɑːbəbli] ['erərz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː]

and	**others**	**of**	**them**	**are**	**very**	**probably**	**errors**	**,**	**there**	**are**	**few**	**indeed**	**who**
和	其他的	的	他们	是	非常	大概	错误	,	那里	是	很少	的确	WHO

['sɪriəsli] ,

seriously	**,**
严重地	,

而其他一些很可能是错误，真正认真对待这些错误的人确实很少。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

from	**the**	**standpoint**	**of**	**science**	**,**
从	这	立场	的	科学	,

从科学的角度来看，

[ker] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['ɜːrliər]
care **to** **question** **the** **conception** **that** **all** **living** **things** **have** **developed** **from** **earlier**
关心 到 问题 这 概念 那 全部 活的 事物 有 发达 从 早些时候
['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [mɔːr] ['prɪmətɪv] ['kærəktər] .
living **things** **of** **simpler** **or** **more** **primitive** **character** **.**
活的 事物 的 更简单 或者 更多的 原始 特点 .

质疑所有生物都是由更简单或更原始的早期生物进化而来的观点。

[hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [wɜːrk] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [waɪd] [ək'septəns]
His **careful** **,** **painstaking** **work** **gained** **for** **his** **ideas** **a** **world** **wide** **acceptance**
他的 小心 , 费尽心力 工作 获得 为了 他的 想法 一个 世界 宽的 验收
[ə'mʌŋ] ['θɪŋkɪŋ] [men] ,
among **thinking** **men** **,**
之中 思维 男人 ,

他细致入微、一丝不苟的工作使他的思想在世界知识分子中获得了广泛的认可。

[ænd; ənd] [meɪd] [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]
and **made** **Charles** **Darwin** **one** **of** **the** **greatest** **figures** **in** **the** **history** **of**
和 制成 查尔斯 达尔文 一 的 这 最 数据 在 这 历史 的
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

并使查尔斯·达尔文成为科学史上最伟大的人物之一。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dɑːrwɪnz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
The **story** **of** **Darwin's** **life** **is** **a** **story** **of** **long** **,** **careful** **study** **and** **preparation** **,**
这 故事 的 达尔文的 生活 是 一个 故事 的 长的 , 小心 学习 和 准备 ,

达尔文的一生是一个漫长而细致的研究和准备的故事。

[ʌv; əv] ['ræpɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,
of **rapid** **publication** **of** **his** **discoveries** **when** **he** **set** **out** **to** **write** **them** **,**
的 迅速的 发布 的 他的 发现 什么时候 他 放 出去 到 写 他们 ,

他着手撰写研究成果后，便迅速将其发表。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .
and **finally** **of** **triumph** **over** **those** **who** **opposed** **him** **.**
和 最后 的 胜利 超过 那些 WHO 反对 他 .

最终战胜了所有反对他的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - ,
He **was** **born** **on** **the** **twelfth** **of** **February** **,** **1809** **,**
他 曾是 出生 在 这 第十二 的 二月 , - ,

他出生于1809年2月12日。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
the **same** **day** **that** **brought** **the** **world** **Abraham** **Lincoln** **.**
这 相同的 天 那 带来 这 世界 亚伯拉罕 林肯 .

同一天，亚伯拉罕·林肯诞生了。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['lɪbəreɪtər] [wɜːr; wər] [bɔːrn] — [ɪn]
Someone **has** **said** **that** **on** **that** **day** **the** **world's** **greatest** **liberators** **were** **born** **—** **in**
某人 有 说 那 在 那 天 这 世界的 最 解放者 是 出生 — 在
[ə'merɪkə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʊd] [friː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] ;
America **the** **one** **who** **would** **free** **the** **bodies** **of** **men** **from** **bondage** **;**
美国 这 一 WHO 会 自由的 这 身体 的 男人 从 束缚 ;

有人说，在那一天，世界上最伟大的解放者诞生了——在美国，诞生了将人类身体从奴役中解放出来的解放者；

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [friː] [ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊ] [les] ['riːəl] ['sleɪvəri]

in	England	the	man	who	would	free	their	minds	from	a	no	less	real	slavery
在	英格兰	这	男人	WHO	会	自由的	他们的	思想	从	一个	不	较少的	真实的	奴隶制

[tuː; tə] ['kʌstəm] ,

to	custom	,
到	风俗	,

在英国，有一个人致力于将他们的思想从习俗的奴役中解放出来。

['paʊər] , [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt]['dɔːgmə] .

power	,	and	worn	-	out	dogma	.
力量	,	和	磨损	-	出去	教条	.

权力，以及陈旧的教条。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['dɑːrwɪn][went][tuː; tə] ['edɪnbərə] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] .

When	he	was	sixteen	years	old	,	Darwin	went	to	Edinburgh	to	study	medicine	.
什么时候	他	曾是	十六	年	老的	,	达尔文	去	到	爱丁堡	到	学习	药品	.

达尔文十六岁时前往爱丁堡学习医学。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['draɪnəs] [ænd; ənd] [ded] [ˌækə'demɪk]

But	he	was	already	a	rebel	against	dryness	and	dead	academic
但	他	曾是	已经	一个	反叛	反对	干燥	和	死的	学术的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但他早已是枯燥乏味、僵化死板的学院派思想的反叛者。

[ænd; ənd] [roʊt] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɪn] [ə'nætəmi] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz][draɪ][æz; əz][wʌz; wəz]

and	wrote	home	that	the	lectures	in	anatomy	were	quite	as	dry	as	was
和	写道	家	那	这	讲座	在	解剖学	是	相当	作为	干燥	作为	曾是

[ðə; ði]

the
这

他写信回家说，解剖学课和……一样枯燥乏味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['lektʃərər][hɪm'self] .

lecturer	himself	.
讲师	他自己	.

讲师本人。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət] ['edɪnbərə] ,

After	two	years	of	medicine	he	gave	up	his	work	at	Edinburgh	,
后	二	年	的	药品	他	给予	向上	他的	工作	在	爱丁堡	,

在爱丁堡学习了两年医学后，他放弃了工作。

[ænd; ənd][went][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃər] .

and	went	to	Cambridge	to	become	a	preacher	.
和	去	到	剑桥	到	变得	一个	牧师	.

然后他去了剑桥大学，想成为一名牧师。

[bʌt; bət] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːrwɪn][spent][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

But	while	studying	for	the	ministry	the	young	Darwin	spent	a	great	deal	of
但	尽管	学习	为了	这	部	这	年轻的	达尔文	花费	一个	伟大的	交易	的

[hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,

his	time	with	nature	,
他的	时间	和	自然	,

但年轻的达尔文在攻读神学期间，将大量时间都花在了大自然中。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

and	acquired	something	of	a	reputation	as	a	naturalist	.
和	获得	某物	的	一个	名声	作为	一个	博物学家	.

并因此获得了博物学家的名声。

[wen] , [ɪn] - ,

When	,	in	1831	,
什么时候	,	在	-	,

1831年，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪv] ['jɪrz] - [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

he	was	offered	the	chance	to	make	a	five	years	'	trip	around	the	world	as
他	曾是	提供	这	机会	到	制作	一个	五	年	-	旅行	大约	这	世界	作为

['nætʃ(ə)rəlɪst][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʃɪp] “ ['biːgl] ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ək'septɪŋ] .

naturalist	on	the	exploring	ship	“	Beagle	”	he	did	not	delay	long	in	accepting	.
博物学家	在	这	探索	船	“	比格犬	”	他	做过	不是	延迟	长的	在	接受	.

他有机会作为博物学家登上探险船“贝格尔号”环游世界五年，他毫不犹豫地接受了邀请。

[ðə; ði] [θɪŋz] [siːn] ,

The	things	seen	,
这	事物	已见	,

所见之物，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ['prɑːbəbli][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	the	facts	learned	on	that	long	voyage	probably	had	more	to	do	with
和	这	事实	学习	在	那	长的	航程	大概	有	更多的	到	做	和

['meɪkɪŋ] ['dɑːrwɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

making	Darwin	a	great	naturalist	than	any	other	single	phase	of	his	life	.
制作	达尔文	一个	伟大的	博物学家	比	任何	其他	单身的	阶段	的	他的	生活	.

而那次漫长航行中所学到的知识，对达尔文成为伟大的博物学家，可能比他生命中的任何其他阶段都更有影响。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][set][ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

On	his	return	to	England	the	young	man	set	about	writing	up	the	results	of
在	他的	返回	到	英格兰	这	年轻的	男人	放	关于	写作	向上	这	结果	的

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] ,

his	studies	while	on	his	trip	,
他的	研究	尽管	在	他的	旅行	,

回到英国后，这位年轻人着手整理他在旅途中的研究成果。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [bʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn]

and	put	into	this	book	most	of	the	arguments	which	he	had	to	give	in
和	放	进入	这	书	最多	的	这	论点	哪个	他	有	到	给	在

['feɪvər][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

favor	of	evolution	.
偏爱	的	进化	.

并将他为支持进化论而提出的大部分论点都写进了这本书里。

[ɪn] - [hiː; hi] [sent] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊkər] ,

In	1856	he	sent	this	report	to	Sir	Joseph	Hooker	,
在	-	他	发送	这	报告	到	先生	约瑟夫	妓女	,

1856年，他将这份报告寄给了约瑟夫·胡克爵士。

[ðen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][plænts][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn] - ['pʌblɪʃt]

then	the	leading	authority	on	plants	in	England	,	and	finally	in	1859	published
然后	这	领导	权威	在	植物	在	英格兰	,	和	最后	在	-	已发布

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] ,

his	great	book	,
他的	伟大的	书	,

当时他是英国植物学领域的权威，并最终于 1859 年出版了他的巨著。

“ [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] .

“	The	Origin	of	Species	.
”	这	起源	的	物种	.

《物种起源》

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [bækt] [ʌp][baɪ]

”	This	was	the	first	concise	statement	of	a	theory	of	evolution	,	backed	up	by
”	这	曾是	这	第一的	简洁的	陈述	的	一个	理论	的	进化	,	支持的	向上	经过

['æktʃuəl] ['evɪdəns] ,

actual	evidence	,
实际的	证据	,

这是第一个以简洁明了的方式阐述进化论，并有实际证据支持的例子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['fjʊrɔ:r][bəuθ][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	it	created	a	furore	both	in	Europe	and	America	.
和	它	创建	一个	轰动	两个都	在	欧洲	和	美国	.

这件事在欧洲和美国都引起了轩然大波。

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] ['i:gərli] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dɑ:rwɪnz][aɪ'di:əz] ,

Some	scientists	eagerly	took	up	with	Darwin's	ideas	,
一些	科学家	急切地	采取	向上	和	达尔文的	想法	,

一些科学家欣然接受了达尔文的思想，

['si:ɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

seeing	in	them	the	explanation	of	facts	that	they	had	long	been	unable	to
看到	在	他们	这	解释	的	事实	那	他们	有	长的	到过	无法	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

从中看到了他们长期以来无法理解的事实的解释。

['ʌðər] , ['lækɪŋ] [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][oʊld] [bɪ'li:fs] , [fɔ:t]

Others	,	lacking	in	breadth	of	knowledge	,	or	unwilling	to	give	up	old	beliefs	,	fought
其他的	,	缺乏	在	宽度	的	知识	,	或者	不情愿	到	给	向上	老的	信仰	,	战斗

['bɪtərli] [ə'genst] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

bitterly	against	evolution	.
苦涩地	反对	进化	.

另一些人由于缺乏广博的知识，或者不愿放弃旧有的观念，强烈反对进化论。

[ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪn'vɑ:lvd] [nɑ:t]['oʊnli]['saɪəntɪsts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	controversy	involved	not	only	scientists	,	but	the	churchmen	,	and	was
这	争议	涉及	不是	仅有的	科学家	,	但	这	教会人士	,	和	曾是

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

a	leading	feature	in	newspapers	,
一个	领导	特征	在	报纸	,

这场争议不仅涉及科学家，还牵涉到教会人士，并成为报纸的头条新闻。

['mægəzinz] , [ænd; ənd]

magazines	,	and
杂志	,	和

杂志，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[bʊks] .

books	.
图书	.

图书。

“ [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ” [ræn]['ɪntuː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

“	The	Origin	of	Species	”	ran	into	many	editions	,	and	was
“	这	起源	的	物种	”	跑	进入	许多	版本	,	和	曾是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

translated	into	several	languages	.
翻译	进入	一些	语言	.

《物种起源》出版了许多版本，并被翻译成多种语言。

['dɑːrwɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

Darwin	found	himself	a	center	of	interest	for	the	world	,
达尔文	成立	他自己	一个	中心	的	兴趣	为了	这	世界	,

达尔文发现自己成为了全世界关注的焦点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][tɔːk][ɔːr] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	theory	a	cause	of	heated	argument	for	all	who	cared	to	talk	or	write	about	it	.
和	他的	理论	一个	原因	的	加热	争论	为了	全部	WHO	关心	到	讲话	或者	写	关于	它	.

他的理论引起了所有关心或愿意谈论它的人的激烈争论。

[haʊ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɑːrwɪnz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ,

How	revolutionary	Darwin's	work	was	,
如何	革命性的	达尔文的	工作	曾是	,

达尔文的著作具有多么革命性的意义啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [hiː; hi] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] ,

and	how	unwillingly	he	himself	came	to	the	conclusion	that	organic	evolution	was	an	undeniable	truth	,
和	如何	不情愿地	他	他自己	来了	到	这	结论	那	有机的	进化	曾是	一个	无可否认	真相	,

以及他自己是如何不情愿地得出有机进化是无可辩驳的真理这一结论的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

it	is	hard	for	us	to	understand	.
它	是	难的	为了	我们	到	理解	.

我们很难理解。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['evri] - [deɪ] ['nɑːlɪdʒ] ;

For	most	of	us	,	some	at	least	,	of	the	essential	facts	of	evolution	are	every	-	day	knowledge	;
为了	最多	的	我们	,	一些	在	至少	,	的	这	基本的	事实	的	进化	是	每一个	-	天	知识	;

对我们大多数人来说，进化论的一些基本事实至少是日常生活中常见的知识；

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænti] - [ˌevə'luːʃənɪst] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'nækrənɪzəm] — [ə; eɪ] [hæŋ] - ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] .

we	look	upon	the	anti	-	evolutionist	as	a	strange	anachronism	—	a	hang	-	over	from	a	past	age	.
我们	看	之上	这	反对	-	进化论者	作为	一个	奇怪的	时代错置	—	一个	悬挂	-	超过	从	一个	过去的	年龄	.

我们把反进化论者视为一种奇怪的时代错位——是过去时代的遗物。

[bʌt; bət][ɪn]['dɑːrwɪnz] [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	in	Darwin's	day	conditions	were	very	different	.
但	在	达尔文的	天	状况	是	非常	不同的	.

但达尔文时代的情况截然不同。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːtənɪst] ['hʊkər] ,
Thus we find him , in a letter written in 1844 to the great botanist Hooker ,
因此 我们 寻找 他 , 在 一个 信 书面 在 - 到 这 伟大的 植物学家 妓女 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

因此，我们在他 1844 年写给伟大的植物学家胡克的一封信中发现，他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] . . . [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wɜːrk] ,
“ I have been . . . engaged in a very presumptuous work ,
“ 我 有 到过 . . . 已订婚的 在 一个 非常 放肆 工作 ,

“我一直……从事着一项非常狂妄的工作，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʊd] [nɑːt][seɪ][ə; eɪ]['veri] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .
and I know no one individual who would not say a very foolish one .
和 我 知道 不 一 个人 WHO 会 不是 说 一个 非常 愚蠢 一 .

我认识的每个人都会说出非常愚蠢的话。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][galapægəus]['ɔrgən,ɪzəm] ,
I was so struck with the distribution of the Galapagos organisms ,
我 曾是 所以 击 和 这 分配 的 这 加拉帕戈斯群岛 生物 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

加拉帕戈斯群岛生物的分布情况等等，让我印象深刻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːs(ə)l] ['mæmifə] [-] ,
and with the character of the American fossil mammifers [14] ,
和 和 这 特点 的 这 美国人 化石 哺乳动物 [-] ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
etc . , that I determined to collect ,
ETC . , 那 我 决定 到 收集 ,

以及我决定收集的美国化石哺乳动物[14]等的特征，

['blaɪndli] , ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][fækt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ber] [ɪn]['eni] [wei] [ɑːn] [wʌt] [ɑːr; ər] ['spiːʃiːz] . . . .
blindly , every sort of fact , which could bear in any way on what are species . . . .
盲目地 , 每一个 种类 的 事实 , 哪个 可以 熊 在 任何 方式 在 什么 是 物种 . . . .

盲目地，任何可能与物种定义相关的事实……

[æt; ət][læst] , [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [hæv; həv] [kʌm] ,
At last , gleams of light have come ,
在 最后的 , 闪光 的 光 有 来 ,

终于，曙光乍现。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] ([kwaɪt] ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][aɪ]['stɑːrtɪd]
and I am almost convinced (quite contrary to the opinion that I started
和 我 是 几乎 确信 (相当 相反 到 这 观点 那 我 开始
[wɪð; wɪθ]) [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ([ˌaɪ 'tiːt][ɪz][laɪk] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːrdər]) [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
with) that species are not (it is like confessing a murder) immutable .
和) 那 物种 是 不是 (它 是 喜欢 坦白 一个 谋杀) 不可更改的 .

我几乎确信（与我最初的观点截然相反），物种并非（这就像承认犯了谋杀罪一样）一成不变。

['hev(ə)n] [fɔːr'fend][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [lə'maːk]
Heaven forfend me from Lamarck
天堂 禁止 我 从 拉马克

天哪，求你别让我接触拉马克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

['nɑːnsens] [-] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'greʃn] , -
nonsense [15] of a ' tendency to progression , '
废话 [-] 的 一个 - 趋势 到 进展 , -

荒谬的[15]"进步的倾向",

- [ædæp'teɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] ['wɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !
' adaptations from the slow willing of animals ' , etc . !
- 适应 从 这 慢的 愿意的 的 动物 - , ETC . !

"从动物缓慢的意愿中获得的适应"等等!

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][ɑːr; ər][nɑːt] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ;
But the conclusions I am led to are not widely different from his ;
但 这 结论 我 是 引领 到 是 不是 广泛 不同的 从 他的 ;

但我得出的结论与他的结论并没有太大不同;

[ðoʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [soʊ] .
though the means of change are wholly so .
尽管 这 方法 的 改变 是 完全 所以 .

尽管变革的手段完全如此。

" [ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] ,
" This last statement ,
" 这 最后的 陈述 ,

"最后这句话,

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] " [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli]
as we shall see by reference to the " Origin of Species " was not wholly
作为 我们 将 看 经过 参考 到 这 " 起源 的 物种 " 曾是 不是 完全
[truː] .
true .
真的 .

正如我们将通过参考《物种起源》所看到的,这并不完全正确。

[ə'nʌðər] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ]
Another glimpse at the state of affairs in 1859 and the immediately succeeding
其他 一瞥 在 这 状态 的 事务 在 - 和 这 立即地 成功
['jɪrz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɑːrwɪnz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kən'vɪns] ['hʊkər] ,
years may be found in Darwin's anxiety to convince Hooker ,
年 可能 是 成立 在 达尔文的 焦虑 到 说服 妓女 ,

从达尔文急于说服胡克的举动中,我们或许可以窥见1859年及随后几年间的社会状况。

['laɪəl] , [ænd; ənd] ['hʌksli] [ðæt] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər]['veriəb(ə)l][ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,
Lyell , and Huxley that species were variable and changeable ,
莱尔 , 和 赫胥黎 那 物种 是 多变的 和 多变 ,

莱伊尔和赫胥黎都认为物种是多变的,并且会发生变化。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] ['hʌksli] [roʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['veri] ['gɑːrdɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his rejoicing when Huxley wrote out his very guarded acceptance of the
和 他的 欢欣鼓舞 什么时候 赫胥黎 写道 出去 他的 非常 守卫 验收 的 这
[dɑːr'wɪniən]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
Darwinian version of organic evolution .
达尔文主义 版本 的 有机的 进化 .

当赫胥黎写下他对达尔文有机进化论的谨慎接受时,他欣喜若狂。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['hʌksli] ,
We find it hard to conceive of Huxley ,
我们 寻找 它 难的 到 构想 的 赫胥黎 ,

我们很难想象赫胥黎会是这样的人。

[ðə; ði] " ['wɔːrhɔːrs] [ʌv; əv]['dɑːrwɪnɪzəm] " [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]['dɑːrwɪnz] [pɔɪnts] ,
the " warhorse of Darwinism " reluctantly agreeing to most of Darwin's points ,
这 " 战马 的 达尔文主义 " 勉强 同意 到 最多 的 达尔文的 积分 ,

这位"达尔文主义的战马"勉强同意了达尔文的大部分观点。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vɔɪsɪŋ] [strɔ:ŋ] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] ['ʌðər] .

but	at	the	same	time	voicing	strong	objections	to	others	.
但	在	这	相同的	时间	配音	强的	反对意见	到	其他的	.

但与此同时，他也对其他人提出了强烈的反对意见。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] ['veri] [əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] ['hʌksliz] , [meɪd] [ɪn] - ,

And	yet	these	very	objections	of	Huxley's	,	made	in	1859	,
和	然而	这些	非常	反对意见	的	赫胥黎的	,	制成	在	-	,

然而，赫胥黎在1859年提出的这些反对意见，

[wɜ:r; wər][ɪn] - [pə'reidid] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] [moʊst] ['feɪməs]

were	in	1921	paraded	before	an	audience	at	one	of	the	country's	most	famous
是	在	-	游行	前	一个	观众	在	一	的	这	该国的	最多	著名的

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] !

universities	as	evidence	against	the	truth	of	organic	evolution	!
大学	作为	证据	反对	这	真相	的	有机的	进化	!

1921 年，这些标本被带到该国最著名的大学之一，在公众面前游行展示，作为反对有机进化论的证据!

[ɪn] [fræns] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] " ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] " [wʌz; wəz][held][ɪn]

In	France	,	even	more	than	in	England	,	the	"	Origin	of	Species	"	was	held	in
在	法国	,	甚至	更多的	比	在	英格兰	,	这	"	起源	的	物种	"	曾是	握住	在

[ˌdɪsə'pru:vl] .

disapproval	.
不赞成	.

在法国，人们对《物种起源》的反感程度甚至超过了在英国。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ə; eɪ]

A	translation	of	the	book	was	offered	to	a
一个	翻译	的	这	书	曾是	提供	到	一个

这本书的译本已提供给一位

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['noʊtɪd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

noted	publisher	of	Paris	,	and	was	unceremoniously	refused	.
著名的	出版商	的	巴黎	,	和	曾是	不体面地	拒绝	.

巴黎一家知名出版商拒绝了他。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [preɪzd] ['kju:viei] ,

The	country	which	had	praised	Cuvier	,
这	国家	哪个	有	赞扬	居维叶	,

那个曾赞扬居维叶的国家，

[ænd; ənd]['rɪdɪˌkju:ld] [lə'ma:k] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . - [hɪ'lɛr] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['wɪlɪŋli]

and	ridiculed	Lamarck	and	St	.	-	Hilaire	was	not	going	to	receive	willingly
和	嘲笑	拉马克	和	英石	.	-	希莱尔	曾是	不是	去	到	收到	心甘情愿

[ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][æn; ən][aɪˌkɑ:nə'klæstɪk] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	contributions	of	an	iconoclastic	Englishman	.
这	贡献	的	一个	破除偶像的	英国人	.

圣伊莱尔嘲笑拉马克，他不会欣然接受一位离经叛道的英国人的贡献。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd]['dɑ:rwɪn] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	are	not	surprised	to	find	Darwin	depressed	by	the	European	reception	of
我们	是	不是	惊讶	到	寻找	达尔文	郁闷	经过	这	欧洲的	接待	的

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,

his	theories	,
他的	理论	,

达尔文的理论在欧洲的接受程度令我们感到沮丧，这一点我们并不感到惊讶。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['hʌksli] :

and	writing	to	Huxley	:
和	写作	到	赫胥黎	:

并写信给赫胥黎:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [gʊd] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['fɔːrənərz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	Do	you	know	of	any	good	and	speculative	foreigners	to	whom	it	would
"	做	你	知道	的	任何	好的	和	推测性的	外国人	到	谁	它	会

[biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [send] [maɪ] [bʊk] ?

be	worth	while	to	send	my	book	?
是	值得	尽管	到	发送	我的	书	?

"您认识哪些有才华且有投机精神的外国人，值得把我的书寄给他们吗？"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] " [nuː] " ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][wɜːrld] ?

"	But	what	was	this	"	new	"	theory	of	evolution	that	so	aroused	the	world	?
"	但	什么	曾是	这	"	新的	"	理论	的	进化	那	所以	被唤醒	这	世界	?

"但是，究竟是什么'新'进化论引起了全世界的轰动呢？"

[wʌt] [wɜːr; wər][ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ɪf] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]

What	were	its	characteristics	,	and	how	did	if	differ	from	the	theories	of
什么	是	它是	特征	,	和	如何	做过	如果	不同	从	这	理论	的

['ærɪˌstɑːtl] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

它的特点是什么？它与亚里士多德的理论有何不同？

[kænt] , [buː'fɔːŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪnz] [oʊn] ['grænfɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [i'ræzməs]['dɑːrwɪn] ?

Kant	,	Buffon	,	and	Charles	Darwin's	own	grandfather	,	Dr	.	Erasmus	Darwin	?
康德	,	布冯	,	和	查尔斯	达尔文的	自己的	祖父	,	博士	.	伊拉斯谟	达尔文	?

康德、布丰，还有查尔斯·达尔文的祖父伊拉斯谟·达尔文博士?

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] " ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] " [kən'teɪnd] [θriː]

The	theory	of	evolution	set	forth	in	the	"	Origin	of	Species	"	contained	three
这	理论	的	进化	放	前进	在	这	"	起源	的	物种	"	包含	三

['prɪnsəp(ə)l]['fæktərz] :

principal	factors	:
主要的	因素	:

《物种起源》中提出的进化论包含三个主要因素:

([wʌn]) [ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

(	1	)	the	constant	variation	of	animals	and	plants	,	(	2	)	the	struggle
(	1	)	这	持续的	变化	的	动物	和	植物	,	(	2	)	这	斗争

[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

for	existence	,
为了	存在	,

（1）动植物的不断变化，（2）生存斗争，

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [pə'zes] [ˌveəriː'eiʃənz]

and	(	3	)	the	natural	selection	of	those	organisms	which	possess	variations
和	(	3	)	这	自然的	选择	的	那些	生物	哪个	具有	变体

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .

which	are	of	value	to	them	in	their	attempt	to	keep	alive	.
哪个	是	的	价值	到	他们	在	他们的	试图	到	保持	活	.

（3）自然选择那些具有对自身生存有价值的变异的生物。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn]['sɪmp(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

The	idea	of	variation	was	based	upon	simple	observation	.
这	主意	的	变化	曾是	基于	之上	简单的	观察	.

变异的概念源于简单的观察。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɜ:rbərt] ['wɔ:ltər] [hæz; həz] [sed] [ðæt] “ [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst]['kɑ:nstənt] [θɪŋ] [ɪn]
Dr . **Herbert** **Walter** **has** **said** **that** “ **variation** **is** **the** **most** **constant** **thing** **in**
博士 . 赫伯特 沃尔特 有 说 那 “ 变化 是 这 最多 持续的 事物 在
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

赫伯特·沃尔特博士曾说过：“变化是自然界最不变的事物。”

” [ænd; ənd][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [meɪ] [si:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [tru:] .
” **and** **paradoxical** **as** **that** **may** **seem** **,** **it** **is** **nevertheless** **true** **.**
” 和 矛盾的 作为 那 可能 似乎 , 它 是 尽管如此 真的 .

“虽然这听起来很矛盾，但却是事实。”

[noʊ][mæn] [lʊks] [ɪg'zæktli][laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] , [noʊ] [tri:] [ɪg'zæktli][laɪk] [ə'nʌðər] [tri:] ,
No **man** **looks** **exactly** **like** **another** **man** **,** **no** **tree** **exactly** **like** **another** **tree** **,**
不 男人 看起来 确切地 喜欢 其他 男人 , 不 树 确切地 喜欢 其他 树 ,

没有两个人长得完全一样，也没有两棵树长得完全一样。

[noʊ] [ʃel] [ɪg'zæktli][laɪk] [ə'nʌðər] [ʃel] .
no **shell** **exactly** **like** **another** **shell** **.**
不 壳 确切地 喜欢 其他 壳 .

没有两个贝壳是完全相同的。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪsts] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ]
The **Japanese** **artists** **appreciate** **this** **variation** **,** **and** **make** **use** **of** **their** **knowledge**
这 日本人 艺术家 欣赏 这 变化 , 和 制作 使用 的 他们的 知识
[ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
in **painting** **,**
在 绘画 ,

日本艺术家欣赏这种变化，并运用他们的绘画知识。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:rt][ɪz][nɑ:t] ['redɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
which **is** **one** **of** **the** **reasons** **why** **their** **art** **is** **not** **readily** **appreciated** **by** **the**
哪个 是 一 的 这 原因 为什么 他们的 艺术 是 不是 容易 感谢 经过 这
[ˌɑ:ksɪ'dentl] [hu:] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd]
occidental **who** **is** **much** **inclined**
西方 WHO 是 很多 倾斜

这也是为什么他们的艺术不被西方人轻易欣赏的原因之一，尽管西方人更倾向于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[tu:; tə] “ [lʌmp] ” [θɪŋz] .
to **“** **lump** **”** **things** **.**
到 “ 块 ” 事物 .

将事物“归类”。

[noʊ][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [tu:] [dɔ:gz] , [ɔ:r] [tu:] [stri:mz] ,
No **Japanese** **artist** **would** **think** **of** **painting** **two** **dogs** **,** **or** **two** **streams** **,**
不 日本人 艺术家 会 思考 的 绘画 二 狗 , 或者 二 溪流 ,

没有哪个日本艺术家会想到去画两只狗，或者两条溪流。

[ɔ:r] [tu:] ['haʊzɪz] [ðæt] [ri'zembld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
or **two** **houses** **that** **resembled** **each** **other** **in** **every** **respect** **,**
或者 二 房屋 那 类似 每个 其他 在 每一个 尊重 ,

或者两栋各方面都一模一样的房子，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] ,
for **he** **knows** **that** **every** **thing** **in** **the** **universe** **,** **whether** **it** **be** **alive** **or** **dead** **,**
为了 他 知道 那 每一个 事物 在 这 宇宙 , 无论 它 是 活 或者 死的 ,

因为他知道宇宙中的一切，无论是有生命的还是已死的，

[ɔːr'gænɪk][ɔːr][ˌɪnɔːr'gænɪk] , ['difəz] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

organic	or	inorganic	,	differs	from	every	other	thing	in	the	universe	.
有机的	或者	无机物	,	不同	从	每一个	其他	事物	在	这	宇宙	.

无论是有机物还是无机物，都与宇宙中其他一切事物不同。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['iːzəli] [siːn] , [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Sometimes	the	difference	is	easily	seen	,	as	that	between	a	shark	and	a
有时	这	不同之处	是	容易地	已见	,	作为	那	之间	一个	鲨鱼	和	一个

['goʊldfɪʃ] ,

goldfish	,
金鱼	,

有时区别显而易见，例如鲨鱼和金鱼之间的区别。

[ɔːr][ə; eɪ]['niːgroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌskændɪ'nevjən][ɔːr]['tjuːtə n] .

or	a	Negro	and	a	Scandinavian	or	Teuton	.
或者	一个	黑人	和	一个	斯堪的纳维亚语	或者	条顿	.

或者一个黑人和一个斯堪的纳维亚人或日耳曼人。

[æt; ət] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['oʊnli][baɪ]

At	others	it	is	almost	indistinguishable	,	and	can	be	discovered	only	by
在	其他的	它	是	几乎	无法区分的	,	和	能	是	发现	仅有的	经过

[ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [maɪ'krɑːmɪtər] ,

the	most	accurate	micrometer	,
这	最多	准确的	千分尺	,

有时两者几乎无法区分，只有最精确的千分尺才能发现。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

or	the	most	precise	chemical	analysis	.
或者	这	最多	精确的	化学	分析	.

或者最精确的化学分析。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] , [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪz]['prez(ə)nt] ,

But	always	the	difference	exists	,	the	variation	is	present	,
但	总是	这	不同之处	存在	,	这	变化	是	展示	,

但差异始终存在，变化始终存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər]['dɑːrwɪnz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɔːl]

and	this	fact	is	the	basis	for	Darwin's	belief	in	the	inborn	necessity	for	all
和	这	事实	是	这	基础	为了	达尔文的	信仰	在	这	先天	必要性	为了	全部

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['veri] .

living	things	to	vary	.
活的	事物	到	各不相同	.

而这一事实正是达尔文相信所有生物天生就具有变异性的依据。

[ðə; ði]['sekənd]['fæktər] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

The	second	factor	,	that	of	a	struggle	for	existence	,
这	第二	因素	,	那	的	一个	斗争	为了	存在	,

第二个因素是生存斗争，

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['dɑːrwɪn][baɪ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['mælθəs] - ['klæsɪk]['peɪpər][ɑːn]

was	suggested	to	Darwin	by	a	reading	of	Malthus	'	classic	paper	on
曾是	建议	到	达尔文	经过	一个	阅读	的	马尔萨斯	-	经典的	纸	在

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

达尔文是在阅读马尔萨斯关于人口的经典论文后受到启发而提出这一想法的。

[ɔːl] ['kriːtʃərz] ['nɔːrməli] [tend][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbərz] .

All	creatures	normally	tend	to	increase	in	numbers	.
全部	生物	通常情况下	趋向	到	增加	在	数字	.

所有生物的数量通常都会增加。

['meɪtɪŋ] [fɪʃ] [prə'duːs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ; ['tʃɪkɪnz] [rɪr] - [ʌv; əv] [jʌŋ] ;
Mating **fish** **produce** **millions** **of** **eggs** **in** **a** **season** **;** **chickens** **rear** **nestfulls** **of** **young** **;**
交配 鱼 生产 百万 的 鸡蛋 在 一个 季节 ; 鸡 后部 - 的 年轻的 ;

交配的鱼类在一个繁殖季节产下数百万枚卵；母鸡在一个巢穴里养育一窝雏鸡；

['ræbəts] [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] [prə'duːs] ['lɪtər] ['æftər] ['lɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meɪtɪŋ]
rabbits **and** **guinea** **-** **pigs** **produce** **litter** **after** **litter** **of** **young** **from** **the** **matings**
兔子 和 几内亚 - 猪 生产 垃圾 后 垃圾 的 年轻的 从 这 交配
[ʌv; əv] [tuː] ['perənts] — ['evriwer] ,
of **two** **parents** **—** **everywhere** **,**
的 二 父母 — 到处 ,

兔子和豚鼠通过两只亲鸟交配，一窝接一窝地产下幼崽——这种情况在世界各地都很常见。

[bəuθ][ɪn]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪn] [də,mestɪ'keɪʃn] , ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] .
both **in** **nature** **and** **in** **domestication** **,** **living** **things** **seem** **to** **be** **on** **the** **increase** **.**
两个都 在 自然 和 在 驯化 , 活的 事物 似乎 到 是 在 这 增加 .

无论在自然界还是在驯养环境中，生物的数量似乎都在增加。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ([ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['ɪnfluəns]
And **yet** **we** **have** **no** **evidence** **that** **(** **excluding** **the** **rather** **doubtful** **influence**
和 然而 我们 有 不 证据 那 (不包括 这 相当 疑 影响
[ʌv; əv][mæn]) [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ɜːrθ] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]
of **man** **)** **there** **are** **more** **animals** **on** **earth** **today** **than** **there** **were** **half** **a**
的 男人) 那里 是 更多的 动物 在 地球 今天 比 那里 是 一半 一个
['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
million **years** **ago** **;**
百万 年 前 ;

然而，我们没有任何证据表明（撇开人类相当可疑的影响不谈），今天地球上的动物数量比五十万年前要多；

[ðə; ðɪ] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] .
the **probabilities** **are** **that** **there** **are** **fewer** **.**
这 概率 是 那 那里 是 更少 .

可能性较小。

['klɪrli] , ['ðerfɔːr] , [sʌm; səm] ['prɑːses] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ]
Clearly **,** **therefore** **,** **some** **process** **is** **at** **work** **which** **prevents** **the** **seeming**
清楚地 , 所以 , 一些 过程 是 在 工作 哪个 阻止 这 似乎
[ɪn'kriːs] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
increase **from** **taking** **place** **.**
增加 从 采取 地方 .

因此，显然存在某种机制阻止了表面上的增长发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pleksəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] , [let][ˌjuː 'es]
In **order** **to** **understand** **something** **of** **the** **complexity** **of** **this** **process** **,** **let** **us**
在 命令 到 理解 某物 的 这 复杂 的 这 过程 , 让 我们
[sɪ'lekt] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ɪg'zæmp(ə)l] .
select **a** **specific** **example** **.**
选择 一个 具体的 例子 .

为了更好地理解这个过程的复杂性，让我们选择一个具体的例子。

[ə'mʌŋ] [mə'riːn] ['ænɪmlz] ,
Among **marine** **animals** **,**
之中 海洋 动物 ,

在海洋动物中，

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [egz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	oysters	are	remarkable	for	the	immense	numbers	of	eggs	which	they
这	牡蛎	是	卓越	为了	这	巨大	数字	的	鸡蛋	哪个	他们

[prə'duːs] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔɪstər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] - , - , - .

produce	—	the	average	for	the	American	oyster	is	probably	about	16	,	000	,	000	.
生产	—	这	平均的	为了	这	美国人	牡蛎	是	大概	关于	-	,	-	,	-	.

牡蛎以其惊人的产卵量而闻名——美国牡蛎的平均产卵量可能约为 1600 万枚。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] ,

If	all	the	progeny	of	a	single	oyster	were	to	live	and	reproduce	,
如果	全部	这	后代	的	一个	单身的	牡蛎	是	到	居住	和	复制	,

如果一只牡蛎的所有后代都能存活并繁殖，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːdʒəni][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	their	progeny	were	to	do	likewise	,	and	so	on	until	there	were
和	他们的	后代	是	到	做	同样地	,	和	所以	在	直到	那里	是

[greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

great	-	great	-	grandchildren	,
伟大的	-	伟大的	-	孙辈	,

他们的后代也要照此去做，如此往复，直到有玄孙为止。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ðæt] [wɜːr; wər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [per]

the	total	number	of	oysters	that	were	descendants	of	the	original	pair
这	全部的	数字	的	牡蛎	那	是	后代	的	这	原来的	一对

[wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

would	be	about	66	,	000	,	000	,	000	,	000	,	000	,	000	,	000	,	000	,
会	是	关于	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,

最初那对牡蛎的后代总数约为 66,0 ...

- [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæs] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] .

000	and	their	shells	would	make	a	mass	eight	times	as	great	as	the	earth	.
-	和	他们的	贝壳	会	制作	一个	大量的	八	时代	作为	伟大的	作为	这	地球	.

000，它们的壳加起来的质量将是地球的八倍。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kænɑːt][hoʊld] , [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Now	it	is	quite	obvious	that	the	earth	cannot	hold	,	and	cover	with	water	,
现在	它	是	相当	明显的	那	这	地球	不能	抓住	,	和	覆盖	和	水	,

现在很明显，地球无法容纳并被水覆盖。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪt'self] ; [ðə; ði] ['oʊʃnz] ,

a	mass	of	oyster	shells	eight	times	as	great	as	itself	;	the	oceans	,
一个	大量的	的	牡蛎	贝壳	八	时代	作为	伟大的	作为	本身	;	这	海洋	,

一大堆牡蛎壳，体积是自身的八倍；海洋，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spred] ['iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]

if	they	were	spread	evenly	over	the	surface	(	which	they	never	were	,	and
如果	他们	是	传播	均匀地	超过	这	表面	(	哪个	他们	绝不	是	,	和

['nevər][kæn; kən][biː; bi]) ,

never	can	be	)	,
绝不	能	是	)	,

如果它们均匀地分布在表面上（但它们从来没有均匀分布过，也永远不可能均匀分布），

[wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrd] .

would	accommodate	but	a	few	of	the	great	horde	.
会	容纳	但	一个	很少	的	这	伟大的	部落	.

只能容纳这庞大部落中的一小部分人。

['niːðər] [duː] [ðoʊz] [seɪm] ['oʊʃnz] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , [ɔːr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

Neither	do	those	same	oceans	contain	enough	food	to	satisfy	,	or	begin	to	satisfy	,
两者都不	做	那些	相同的	海洋	包含	足够的	食物	到	满足	,	或者	开始	到	满足	,

这些海洋也没有足够的食物来满足，或者说，根本无法开始满足人们的需求。

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɔɪstər] .

the	needs	of	these	theoretical	descendants	of	a	single	oyster	.
这	需求	的	这些	理论	后代	的	一个	单身的	牡蛎	.

这些理论上是同一只牡蛎后代的需求。

['klɪrli] , ['ðerfɔːr] ,

Clearly	,	therefore	,
清楚地	,	所以	,

因此，显然

[speɪs] [ænd; ənd] [fuːd] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌʌn'duː] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

space	and	food	alone	are	enough	to	prevent	the	undue	multiplication	of
空间	和	食物	独自的	是	足够的	到	防止	这	过度	乘法	的

['kriːtʃərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

creatures	upon	the	earth	.
生物	之上	这	地球	.

仅空间和食物就足以防止地球上生物过度繁殖。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['fæktərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [speɪs] [ænd; ənd] [fuːd] [wɪtʃ] [eɪd] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

But	there	are	factors	other	than	space	and	food	which	aid	in	accomplishing
但	那里	是	因素	其他	比	空间	和	食物	哪个	援助	在	完成

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

但除了空间和食物之外，还有其他因素有助于实现这一目标。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɔːtər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['ænɪm(ə)l] ['enəmi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] ,

There	are	water	conditions	,	animal	enemies	such	as	the	starfish	,
那里	是	水	状况	,	动物	敌人	这样的	作为	这	海星	,

水质条件、动物天敌（例如海星）等因素都会影响生存。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ɪz] [kept] [daʊn]

and	a	host	of	other	means	by	which	the	population	of	oysters	is	kept	down
和	一个	主持人	的	其他	方法	经过	哪个	这	人口	的	牡蛎	是	保留	向下

.

:

.

以及其他许多控制牡蛎数量的方法。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] ,

And	even	if	it	were	to	increase	greatly	,
和	甚至	如果	它	是	到	增加	非常	,

即使它大幅增长，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['stɑːrfɪʃ] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

the	numbers	of	starfish	would	at	the	same	time	increase	,	and	simultaneously
这	数字	的	海星	会	在	这	相同的	时间	增加	,	和	同时地

[set] [ə'baʊt] [dɪ'kriːsɪŋ]

set	about	decreasing
放	关于	递减

与此同时，海星的数量会增加，同时开始减少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [wɪtʃ] [dɪ'kriːs] [wʊd] [ɪn][tɜːrn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbərz]

the	numbers	of	the	oysters	,	which	decrease	would	in	turn	cut	down	the	numbers
这	数字	的	这	牡蛎	,	哪个	减少	会	在	转动	切	向下	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] ,

of	the	starfish	,
的	这	海星	,

牡蛎数量的减少反过来又会减少海星的数量。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm][ɪz][ˌɑːrbɪ'trerəli][set][baɪ]

Thus	we	see	that	the	maximum	abundance	of	an	organism	is	arbitrarily	set	by
因此	我们	看	那	这	最大限度	丰富	的	一个	生物	是	任意地	放	经过

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɔːrgənɪzəm][laɪvz; lɪvz] .

the	conditions	under	which	that	organism	lives	.
这	状况	在下面	哪个	那	生物	生活	.

由此可见，生物体的最大数量是由该生物体所处的环境条件任意决定的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][set][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ]['oʊnli]

It	may	attain	the	limit	set	for	it	,	but	beyond	that	it	may	go	only
它	可能	达到	这	限制	放	为了	它	,	但	超过	那	它	可能	去	仅有的

[ˌtempə'rerəli] .

temporarily	.
暂时地	.

它或许能达到设定的极限，但超越极限可能只是暂时的。

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrplʌs][daɪz][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['kraʊdɪŋ] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][plænt] ['enəmi] ,

Then	the	surplus	dies	from	starvation	,	crowding	,	animal	and	plant	enemies	,
然后	这	剩余	死亡	从	饥饿	,	拥挤	,	动物	和	植物	敌人	,

然后，多余的动物会因饥饿、拥挤以及动植物天敌的侵害而死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt]

and	a	thousand	other	of	the	factors	which	constantly	work	in	the	constant
和	一个	千	其他	的	这	因素	哪个	不断地	工作	在	这	持续的

['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

warfare	of	nature	,
战争	的	自然	,

以及其他成千上万个在自然界持续不断的斗争中发挥作用的因素，

[ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] “ ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

the	never	-	ending	“	struggle	for	existence	.
这	绝不	-	结束	“	斗争	为了	存在	.

永无止境的“生存斗争”。

” [ðə; ði][θɜːrd]['fæktər][ʌv; əv][dɑːr'wɪniən][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn]

”	The	third	factor	of	Darwinian	evolution	,	that	of	natural	selection	,	is	based	upon
”	这	第三	因素	的	达尔文主义	进化	,	那	的	自然的	选择	,	是	基于	之上

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

the	other	two	.
这	其他	二	.

“达尔文进化论的第三个因素，即自然选择，是建立在其他两个因素之上的。”

['dɑːrwɪn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [ɔːr][və'raɪəti] , [ɪg'zɪbɪtɪd]

Darwin	supposed	that	the	individuals	of	a	species	,	or	variety	,	exhibited
达尔文	据称	那	这	个人	的	一个	物种	,	或者	种类	,	展出

[ˌveəriː'eiʃənz][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] :

variations	for	two	reasons	:
变体	为了	二	原因	:

达尔文认为，同一物种或变种的个体出现变异的原因有两个：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['veri]['neɪtʃər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

because	it	was	part	of	their	very	nature	to	do	so	,
因为	它	曾是	部分	的	他们的	非常	自然	到	做	所以	,

因为这是他们天性的一部分。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːrst] [ðem; ðəm] .

and	because	the	conditions	of	their	environment	forced	them	.
和	因为	这	状况	的	他们的	环境	强制	他们	.

因为他们所处的环境迫使他们这样做。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]['kɑːnstənt][tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [wʊd] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

In	the	course	of	this	constant	change	there	would	,	of	necessity	,
在	这	课程	的	这	持续的	改变	那里	会	,	的	必要性	,

在这种持续变化的过程中，必然会出现以下情况：

[biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zesəz] ,

be	some	modifications	that	were	of	value	to	their	possessors	,
是	一些	修改	那	是	的	价值	到	他们的	拥有者	,

有些改动对它们的拥有者来说是有价值的，

[waɪl] ['ʌðər] [wʊd] [ə'pɪr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['defɪnət] [hɑːrm] .

while	others	would	appear	which	were	of	more	or	less	definite	harm	.
尽管	其他的	会	出现	哪个	是	的	更多的	或者	较少的	定	伤害	.

而另一些则会出现，这些危害或多或少是确定的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

In	the	course	of	the	struggle	for	existence	,
在	这	课程	的	这	斗争	为了	存在	,

在生存斗争的过程中，

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [pə'zest] ['helpf(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

those	creatures	which	possessed	helpful	variations	would	naturally	possess	a	certain
那些	生物	哪个	拥有	有帮助	变体	会	自然	具有	一个	肯定

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [lækt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌveəriː'eiʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

advantage	over	those	which	lacked	it	or	which	exhibited	variations	which	were
优势	超过	那些	哪个	缺乏	它	或者	哪个	展出	变体	哪个	是

[ʌv; əv]['hɑːrmf(ə)l]['neɪtʃər] .

of	harmful	nature	.
的	有害	自然	.

那些拥有有益变异的生物，自然会比那些缺乏这种变异或表现出有害变异的生物具有一定的优势。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['snoʊi] ['klaɪmət] ,

Thus	in	a	cold	,	snowy	climate	,
因此	在	一个	寒冷的	,	下雪的	气候	,

因此，在寒冷多雪的气候下，

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər][frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n]

that	animal	which	developed	a	white	coat	would	be	much	safer	from	detection
那	动物	哪个	发达	一个	白色的	外套	会	是	很多	更安全	从	检测

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][fɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][hjuː] ,

than	his	companions	which	might	have	fur	of	a	dark	hue	,
比	他的	同伴	哪个	可能	有	毛皮	的	一个	黑暗的	色调	,

长出白色皮毛的动物比那些皮毛颜色较深的同伴更容易被发现。

['iːðər] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ɔːr][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

either	in	approaching	his	prey	,	or	in	escaping	his	pursuers	.
任何一个	在	接近	他的	猎物	,	或者	在	逃脱	他的	追击者	.

无论是接近猎物，还是逃离追捕者。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

The	ultimate	outcome	of	this	would	be
这	最终的	结果	的	这	会	是

最终结果将是：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['pɑːpjuleɪt][ðə; ði]['riːdʒən] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['breðrən] [wʊd]
that **the** **white** **animal** **would** **populate** **the** **region** **,** **while** **his** **colored** **brethren** **would**
那 这 白色的 动物 会 填充 这 地区 , 尽管 他的 有色 弟兄们 会
[suːn] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
soon **become** **extinct** **.**
很快 变得 灭绝 .

白色动物将遍布该地区，而它的有色同类很快就会灭绝。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , ['dɑːrwɪn] [θɔːt] , [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ment(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [mɔːr]
The **same** **principle** **,** **Darwin** **thought** **,** **applied** **to** **mental** **advantages** **;** **the** **more**
这 相同的 原则 , 达尔文 想法 , 应用 到 精神的 优势 ; 这 更多的
['skɪlf(ə)l][maɪnd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] [les] ;
skillful **mind** **triumphed** **over** **the** **less** **;**
熟练 头脑 胜利 超过 这 较少的 ;

达尔文认为，同样的原理也适用于智力优势；更聪明的头脑战胜了不那么聪明的头脑；

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] - ['wɪtɪd] [wʌn] .
the **quick** **-** **witted** **animal** **lived** **at** **the** **expense** **of** **the** **clumsy** **-** **witted** **one** **.**
这 快的 - 机智的 动物 居住地 在 这 费用 的 这 笨拙 - 机智的 一 .

机智的动物靠愚笨的动物过活。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊz] ['ænɪmlz] [moʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [lɪvd] , [brɔːt] [fɔːrθ]
Throughout **the** **earth** **,** **those** **animals** **most** **capable** **of** **living** **lived** **,** **brought** **forth**
自始至终 这 地球 , 那些 动物 最多 有能力的 的 活的 居住地 , 带来 前进
[jʌŋ] ,
young **,**
年轻的 ,

地球上所有最能生存的动物都生活了起来，繁衍了后代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进化史(A history of evolution)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ðer; ðər] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] , [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	thus	perpetuated	their	capabilities	,	both	mental	and	physical	.
和	因此	延续	他们的	能力	，两个都	精神的	和	身体的	.

从而延续了他们的精神和身体能力。

[ðɪs] ['prɑːses] [kwaɪt] ['pleɪnli] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres]

This	process	quite	plainly	helped	in	the	development	of	man	,	and	in	his	progress
这	过程	相当	显然	帮助	在	这	发展	的	男人	，	和	在	他的	进步

，

，

，

这个过程显然对人类的发展和进步起到了促进作用。

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ræŋks] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɑːpəreɪt] .

but	singularly	enough	,	within	his	ranks	today	it	does	not	operate	.
但	单独地	足够的	，	之内	他的	排名	今天	它	做	不是	操作	.

但奇怪的是，如今在他的队伍中，这种做法却行不通。

[greɪt] ['ment(ə)l][kə'pæsəti][ɪz][nɑːt] [tə'deɪ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][sər'vaɪv(ə)l]['fæktər] [ə'mʌŋ]

Great	mental	capacity	is	not	today	the	most	important	survival	factor	among
伟大的	精神的	容量	是	不是	今天	这	最多	重要的	生存	因素	之中

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

在当今社会，强大的智力并非人类生存最重要的因素。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [kiːθ] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr]['ɑːrtɪst] [meɪ] [liːd]

As	the	archeologist	Keith	has	pointed	out	a	great	philosopher	or	artist	may	lead
作为	这	考古学家	基思	有	尖	出去	一个	伟大的	哲学家	或者	艺术家	可能	带领

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

a	life	of	misery	,
一个	生活	的	苦难	,

正如考古学家基思所指出的那样，一位伟大的哲学家或艺术家可能过着悲惨的生活。

[wɑːnt] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [liːv] [noʊ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [waɪl] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ,

want	,	and	despair	,	and	leave	no	descendants	,	while	a	thoughtless	,
想	,	和	绝望	,	和	离开	不	后代	,	尽管	一个	轻率	,

匮乏、绝望，且不留下后代，而一个粗心大意的人，

['hæpi] ['bɜːrmən] [wɪl] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd]

happy	Burman	will	live	out	his	days	believing	that	the	earth	is	flat	and
快乐的	伯曼	将要	居住	出去	他的	天	相信	那	这	地球	是	平坦的	和

['buːdəˌbʊdə][æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][gɑːd] ,

Buddha	an	all	-	powerful	god	,
佛	一个	全部	-	强大的	上帝	,

快乐的布尔曼将终生相信地球是平的，佛陀是全能的神。

[bʌt; bət] [wɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['fæməli] .

but	will	leave	behind	him	a	large	and	rapidly	multiplying	family	.
但	将要	离开	在后面	他	一个	大的	和	快速	乘法	家庭	.

但他身后将留下一个庞大且迅速壮大的家庭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɔːrɪdʒɪn] ,

During	the	years	just	prior	to	the	appearance	of	the	“	Origin	,
期间	这	年	只是	事先的	到	这	外貌	的	这	“	起源	,

在《起源》问世之前的几年里，

" ['dɑ:rwɪn][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]
" **Darwin had an almost complete confidence in the power of natural selection**
" 达尔文 有 一个 几乎 完全的 信心 在 这 力量 的 自然的 选择
[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
to account for all the phenomena of evolution .
到 帐户 为了 全部 这 现象 的 进化 .

达尔文几乎完全相信自然选择的力量能够解释所有进化现象。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðæt] [wɜ:rk] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [roʊt] ['laɪəl] : " [grænt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
Even in the year when that work appeared , he wrote Lyell : " Grant a simple
甚至 在 这 年 什么时候 那 工作 出现 , 他 写道 莱尔 : " 授予 一个 简单的
[ˌɑ:rki'taɪpl] ['kri:tʃər] ,
archetypal creature ,
原型 生物 ,

即使在那部作品问世的那一年，他也写信给莱伊尔说："赋予一个简单的原型生物，

[laɪk][ðə; ði][mʌd] - [fɪʃ] [ɔ:r][ˌlepidəu'sairən] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['sensɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]
like the Mud - fish or Lepidosiren , with five senses and some vestige of
喜欢 这 泥 - 鱼 或者 利比多西伦 , 和 五 感官 和 一些 痕迹 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

就像泥鱼或丽脂鲤一样，拥有五种感官和一些残存的意识，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['evri]
and I believe Natural Selection will account for the production of every
和 我 相信 自然的 选择 将要 帐户 为了 这 生产 的 每一个
['vɜ:rtɪbrət] ['ænɪm(ə)l] .
vertebrate animal .
脊椎动物 动物 .

我相信自然选择能够解释所有脊椎动物的产生。

" [ɪn][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r]
" **In publication , however , he was more**
" 在 发布 , 然而 , 他 曾是 更多的

然而，在出版物中，他更.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['kɔ:ʃəs] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] ,
cautious , saying , " I am convinced that Natural Selection has been the main ,
谨慎 , 说 , " 我 是 确信 那 自然的 选择 有 到过 这 主要的 ,

谨慎地说："我确信自然选择一直是主要的，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
but not the exclusive means of modification .
但 不是 这 独家的 方法 的 修改 .

但并非唯一的修改手段。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]
" **From his extreme position on the effective ability of natural selection**
" 从 他的 极端 位置 在 这 有效的 能力 的 自然的 选择
[tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ]['fɑ:stər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] [wʊd] [ə'pɪr]
to seize upon a variation and so foster it that a new species would appear
到 抢占 之上 一个 变化 和 所以 促进 它 那 一个 新的 物种 会 出现
,
,
,

"他持极端观点，认为自然选择能够有效地捕捉变异并使其发展，最终导致新物种的出现，"

['dɑ:rwɪn] ['sloʊli] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋli] [ri'si:did] .

Darwin	**slowly**	**but**	**not**	**unwillingly**	**receded**	**.**
达尔文	缓慢地	但	不是	不情愿地	消退	.

达尔文的思想逐渐消退，但并非不情愿。

[ten] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] ['θi:əri] [-] ,

Ten	**years**	**after**	**the**	**first**	**publication**	**of**	**the**	**Darwinian**	**theory**	**[**	**16**	**]**	**,**
十	年	后	这	第一的	发布	的	这	达尔文主义	理论	[	-	]	,

在达尔文进化论首次发表十年后[16]，

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [,veəri:'eiʃənz] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [su:'pri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz]

he	**admitted**	**that**	**variations**	**might**	**not**	**have**	**been**	**so**	**supremely**	**important**	**as**
他	承认	那	变体	可能	不是	有	到过	所以	至高无上	重要的	作为

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

he	**supposed**	**;**
他	据称	;

他承认，变化可能并没有他想象的那么重要；

[ɪn] - [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [,veəri:'eiʃənz] ,

in	**1878**	**he**	**believed**	**in**	**the**	**direct**	**action**	**of**	**environment**	**in**	**producing**	**variations**	**,**
在	-	他	相信	在	这	直接的	行动	的	环境	在	生产	变体	,

1878年，他相信环境对产生变异起着直接作用。

[æz; əz][dɪd][bu:'fɔ:ŋ] ; [ɪn] - [hi:; hi][ə'dɑ:ptɪd] [lɑmɑ:rks] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][dɪs'ju:s]

as	**did**	**Buffon**	**;**	**in**	**1880**	**he**	**adopted**	**Lamarck's**	**theory**	**of**	**the**	**use**	**and**	**disuse**
作为	做过	布冯	;	在	-	他	已采用	拉马克	理论	的	这	使用	和	废弃

[ʌv; əv][pɑ:rts] .

of	**parts**	**.**
的	部分	.

布丰也是如此；1880 年，他采纳了拉马克关于部件使用和废弃的理论。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] “ [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] , ” ['dɑ:rwɪn] [leiz] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

In	**1881**	**,**	**in**	**the**	**“**	**Descent**	**of**	**Man**	**,**	**”**	**Darwin**	**lays**	**much**	**stress**	**upon**	**sexual**	**selection**	**,**
在	-	,	在	这	“	下降	的	男人	,	”	达尔文	躺下	很多	压力	之上	性	选择	,

1881年，达尔文在《人类的由来》一书中，着重强调了性选择的作用。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][seks] ['rendərd] [ðəm'selvz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [ɪn]['ɔ:rdər]

the	**idea**	**that**	**members**	**of**	**one**	**sex**	**rendered**	**themselves**	**particularly**	**attractive**	**in**	**order**
这	主意	那	成员	的	一	性别	渲染	他们自己	特别	吸引人的	在	命令

[tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊd] - [bi:; bi] [meɪts] .

to	**capture**	**the**	**attentions**	**of**	**their**	**would**	**-**	**be**	**mates**	**.**
到	捕获	这	注意	的	他们的	会	-	是	伙伴们	.

这种观点认为，某一性别的成员会让自己变得特别有吸引力，以吸引潜在伴侣的注意。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	**,**	**however**	**,**
这	,	然而	,

然而，

[ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [aɪ'di:ə] — [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

is	**really**	**a**	**subdivision**	**of**	**the**	**natural**	**selection**	**idea**	**—**	**in**	**the**	**general**
是	真的	一个	细分	的	这	自然的	选择	主意	—	在	这	一般的

[rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [stɪl] [bi'li:vd] .

reliability	**of**	**which**	**the**	**famous**	**evolutionist**	**still**	**believed**	**.**
可靠性	的	哪个	这	著名的	进化论者	仍然	相信	.

这实际上是自然选择思想的一个分支——这位著名的进化论者仍然相信自然选择思想的总体可靠性。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['dɑ:rwɪnz]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

As	**we**	**have**	**said**	**,**	**in**	**the**	**estimate**	**of**	**Darwin's**	**general**	**environment**	**,**
作为	我们	有	说	,	在	这	估计	的	达尔文的	一般的	环境	,

正如我们所说，在对达尔文的总体环境进行评估时，

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪd][nɑːt] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]

the	world	of	the	middle	nineteenth	century	did	not	welcome	the	new	prophet	of
这	世界	的	这	中间	第十九	世纪	做过	不是	欢迎	这	新的	先知	的

['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] .

natural	law	in	the	natural	world	.
自然的	法律	在	这	自然的	世界	.

十九世纪中叶的世界并不欢迎这位自然界自然法则的新先知。

['meni] ['saɪəntɪsts] [ək'septɪd] ['dɑːrwɪnɪzəm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

Many	scientists	accepted	Darwinism	,	or	at	least	,	the	principle	of	evolution	,
许多	科学家	公认	达尔文主义	,	或者	在	至少	,	这	原则	的	进化	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ;

without	reserve	;
没有	预订	;

许多科学家毫无保留地接受了达尔文主义，或者至少接受了进化论的原理；

['ʌðər] [meɪd] [ˌrezər'veʃən] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

others	made	reservations	;	most	of	the
其他的	制成	预订	;	最多	的	这

其他人做了预订；大多数人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

“ [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] ” [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] .

“	intelligentsia	”	declared	it	to	be	without	the	slightest	element	of	truth	.
“	知识分子	”	声明	它	到	是	没有	这	丝毫	元素	的	真相	.

“知识分子”宣称它毫无一丝一毫的真实性。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ,

The	public	in	general	,	and	especially	the	church	,	clung	to	the	old	,
这	民众	在	一般的	,	和	尤其	这	教会	,	紧紧抓住	到	这	老的	,

公众，尤其是教会，普遍坚持旧观念。

['vælјuːləs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [baɪ][æn; ən] [ɑːm'nɪpətənt]

valueless	doctrine	of	a	multitude	of	special	creations	by	an	omnipotent
无价值	教义	的	一个	民众	的	特别的	作品	经过	一个	无所不能

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	,
神	,

这是全能神创造众多特殊生物的毫无价值的教义。

[ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['fɑːðəz] , [ə'kwaɪnəs][ænd; ənd]

apparently	forgetting	that	the	greatest	of	the	church	fathers	,	Aquinas	and
显然	遗忘	那	这	最	的	这	教会	父亲们	,	阿奎那	和

['ɔgəstin] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

显然忘记了教会最伟大的教父们，托马斯·阿奎那和奥古斯丁，

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪnənt] [ˌevə'luːʃənɪst] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .

had	been	prominent	evolutionists	in	their	day	.
有	到过	著名的	进化论者	在	他们的	天	.

他们曾是当时著名的进化论者。

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə'baʊt] ['dɑ:rwɪnz] ['θɪərɪz] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['meni]

There	arose	about	Darwin's	theories	a	storm	of	argument	that	lasted	for	many
那里	出现	关于	达尔文的	理论	一个	风暴	的	争论	那	持续	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

达尔文的理论引发了一场持续多年的激烈争论。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] ['saɪəntɪsts] , [ˌθi:ə'loʊdʒən] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] ['leɪmən] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

and	involved	scientists	,	theologians	,	philosophers	,	and	laymen	throughout	the
和	涉及	科学家	,	神学家	,	哲学家	,	和	外行	自始至终	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

并吸引了世界各地的科学家、神学家、哲学家和普通民众参与。

['dɑ:rwɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] ['saɪəntɪst] , [wʌz; wəz] ['mɑ:dɪst] ,

Darwin	,	although	an	excellent	and	self	-	confident	scientist	,	was	modest	,
达尔文	,	虽然	一个	出色的	和	自己	-	自信的	科学家	,	曾是	谦虚的	,

[rɪ'taɪərɪŋ] ,

retiring	,
退休	,

达尔文虽然是一位杰出且自信的科学家，但他为人谦逊、内向。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['hæmpərd] [baɪ] [ɪl] - [helθ] [kən'træktɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['bi:gl] ” ['vɔɪɪdʒ] .

and	greatly	hampered	by	ill	-	health	contracted	during	his	“	Beagle	”	voyage	.
和	非常	受阻	经过	患病的	-	健康	合同	期间	他的	“	比格犬	”	航程	.

他在“贝格尔号”航行期间染上疾病，严重影响了他的航行。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['pʌblɪkli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tu:; tə]

He	was	forced	to	leave	the	work	of	publicly	defending	his	theories	to
他	曾是	强制	到	离开	这	工作	的	公开	防守	他的	理论	到

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

他被迫将公开捍卫自己理论的工作交给其他人。

[ðə; ði] [moʊst] ['noʊtɪd] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['henri] ['hʌksli] , [ðə; ði] “ ['bʊldɔ:g] [ʌv; əv]

the	most	noted	of	whom	was	Thomas	Henry	Huxley	,	the	“	Bulldog	of
这	最多	著名的	的	谁	曾是	托马斯	亨利	赫胥黎	,	这	“	斗牛犬	的

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

Evolution	.
进化	.

其中最著名的是托马斯·亨利·赫胥黎，他被称为“进化论的斗牛犬”。

” ['hʌksli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['saɪəntɪst] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['spi:kər] ,

”	Huxley	was	an	accomplished	scientist	,	a	powerful	speaker	,
”	赫胥黎	曾是	一个	完成	科学家	,	一个	强大的	扬声器	,

赫胥黎是一位成就卓著的科学家，一位极具感染力的演说家，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ]

and	one	of	the	finest	of	European	writers	of	science	for	the	every	-	day
和	一	的	这	最好的	的	欧洲的	作家	的	科学	为了	这	每一个	-	天

[mæn] .

man	.
男人	.

也是欧洲最优秀的科普作家之一，他的作品通俗易懂，适合普通大众阅读。

[hiː; hi] [roʊt] , [tɔːt] , [ænd; ənd] ['lektʃərd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['θiːəri] ; ['æftər][ə; eɪ]

He	wrote	,	taught	,	and	lectured	in	defense	of	the	evolution	theory	;	after	a
他	写道	,	教授	,	和	讲课	在	防御	的	这	进化	理论	;	后	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他著书立说、授课讲学、四处演讲，捍卫进化论；经过漫长的努力，

[hɑːrd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

hard	day	at	the	university	,
难的	天	在	这	大学	,

在大学里度过了辛苦的一天。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lektʃərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wəːkiŋmæn] [frʌm; frəm]

he	would	spend	the	evening	lecturing	before	crowds	of	workingmen	from
他	会	花费	这	晚上	讲课	前	人群	的	工人	从

['lʌndənz] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

London's	factories	,
伦敦的	工厂	,

他会在晚上向来自伦敦工厂的大批工人们发表演讲。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [wʌn] ['spiːʃiːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

telling	them	how	one	species	came	from	another	,
讲述	他们	如何	一	物种	来了	从	其他	,

告诉他们一个物种是如何从另一个物种演变而来的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [seld] ['kriːtʃər] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pleks]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	how	a	single	-	celled	creature	developed	into	a	complex	animal	with
和	如何	一个	单身的	-	细胞	生物	发达	进入	一个	复杂的	动物	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ɪn][ɪts]['bɑːdi] ,

hundreds	of	millions	of	cells	in	its	body	,
数百	的	百万	的	细胞	在	它是	身体	,

以及单细胞生物如何进化成体内拥有数亿个细胞的复杂动物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [groʊθ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌevə'luːʃəneri] ['hɪstri; 'hɪstəri]

at	the	same	time	reconstructing	during	its	growth	the	entire	evolutionary	history
在	这	相同的	时间	重建	期间	它是	生长	这	全部的	进化	历史

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

of	its	kind	.
的	它是	种类	.

同时，在其生长过程中重构了其物种的整个进化史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	largely	because	of	the	lectures	and	magazine	articles	of	this
它	曾是	很大程度上	因为	的	这	讲座	和	杂志	文章	的	这

['taɪərləs] ['saɪəntɪst] ,

tireless	scientist	,
不知疲倦	科学家	,

这主要归功于这位不知疲倦的科学家的讲座和杂志文章。

[huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

who	believed	in	the	truth	of
WHO	相信	在	这	真相	的

相信真理的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈliːfs] ,

evolution	**,**	**and**	**enjoyed**	**the**	**task**	**of**	**fighting**	**for**	**his**	**beliefs**	**,**
进化	,	和	享受	这	任务	的	斗争	为了	他的	信仰	,

他拥护进化论，并乐于为自己的信仰而战。

[ðæt] [ˈdɑːrwɪn] [əˈtʃiːvd] [soʊ] [ˈɜːrli] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [huː]

that	**Darwin**	**achieved**	**so**	**early**	**an**	**almost**	**complete**	**victory**	**over**	**the**	**scientists**	**who**
那	达尔文	已达成	所以	早期的	一个	几乎	完全的	胜利	超过	这	科学家	WHO

[əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] .

opposed	**him**	**.**
反对	他	.

达尔文在很短的时间内就几乎完全战胜了反对他的科学家们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] ;

Of	**course**	**,**	**the**	**triumph**	**was**	**not**	**all**	**-**	**embracing**	**;**
的	课程	,	这	胜利	曾是	不是	全部	-	拥抱	;

当然，这场胜利并非包罗万象；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] [jet]

there	**are**	**still**	**a**	**few**	**people**	**who**	**follow**	**the**	**natural**	**sciences**	**and**	**yet**
那里	是	仍然	一个	很少	人们	WHO	跟随	这	自然的	科学	和	然而

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [kæn; kən][əˈraɪz] ,

refuse	**to**	**believe**	**that**	**one**	**species**	**can**	**arise**	**,**
拒绝	到	相信	那	一	物种	能	出现	,

仍然有一些人虽然关注自然科学，却拒绝相信单一物种可以起源。

[ˈiːðər] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [miːnz] ,

either	**by**	**natural**	**selection**	**or**	**by**	**some**	**other**	**means**	**,**
任何一个	经过	自然的	选择	或者	经过	一些	其他	方法	,

无论是通过自然选择还是其他方式，

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈspiːʃiːz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

from	**another**	**species**	**without**	**the**	**interference**	**of**	**a**	**deity**	**.**
从	其他	物种	没有	这	干涉	的	一个	神	.

来自其他物种，且没有神灵干预。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] , [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][fɑːr]

And	**the**	**public**	**at**	**large**	**,**	**particularly**	**that**	**portion**	**of**	**it**	**which**	**lives**	**far**
和	这	民众	在	大的	,	特别	那	部分	的	它	哪个	生活	远的

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

away	**from**	**museums**	**,**
离开	从	博物馆	,

而广大公众，特别是那些居住在远离博物馆的人群，

[ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] [wer] ['ɪləstreɪtɪd] [tɔːks] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns]

zoological	**gardens**	**,**	**and**	**centers**	**where**	**illustrated**	**talks**	**on**	**natural**	**science**
动物学	花园	,	和	中心	在哪里	插图	会谈	在	自然的	科学

[ɑːr; ər] ['regjələrli] ['gɪv(ə)n] ,

are	**regularly**	**given**	**,**
是	经常	给定	,

动物园，以及定期举办自然科学图文讲座的中心，

[stɪl] [bɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

still	**believes**	**in**	**the**	**theory**	**of**	**special**	**creation**	**.**
仍然	相信	在	这	理论	的	特别的	创建	.

仍然相信特殊创造论。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪˈliːf] ['niːðər] ['signifaiz] [dɪˈfiːt] [fɔːr; fər]['dɑːrwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

But	**that**	**belief**	**neither**	**signifies**	**defeat**	**for**	**Darwin**	**and**	**his**	**followers**	**,**
但	那	信仰	两者都不	表示	击败	为了	达尔文	和	他的	追随者	,

但这种观点并不意味着达尔文及其追随者的失败。

[nɔːr]['kæsts] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] ;
nor casts doubt upon the essential truth of their ideas ;
也不 演员 怀疑 之上 这 基本的 真相 的 他们的 想法 ;

也不对其思想的本质真理提出质疑;

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['relətɪvli] [jʌŋ] ,
it simply means that the theory of evolution is still relatively young ,
它 简单地 方法 那 这 理论 的 进化 是 仍然 相对地 年轻的 ,

这仅仅意味着进化论还相对较新。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .
and that popular education is in its infancy .
和 那 受欢迎的 教育 是 在 它是 婴儿期 .

而大众教育还处于起步阶段。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][poʊst] - [dɑːr'wɪniən] :
THE POST - DARWINIANS :
这 邮政 - 达尔文主义者 :

后达尔文主义者:

[dɛv'riːs] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'teɪʃ(ə)n] ['θiːəri] .
DEVRIES AND THE MUTATION THEORY .
德弗里斯 和 这 突变 理论 .

德弗里斯与突变理论。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ['lɑːrdʒli] [baɪ] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [ʌv; əv]
The period between 1860 and 1900 was occupied largely by elaborations of
[ðə; ði][dɑːr'wɪniən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
the Darwinian conception of evolution ,
这 达尔文主义 概念 的 进化 ,

1860年至1900年这段时期，主要是对达尔文进化论概念的阐述和完善。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ɔːr'gænɪk] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
and arguments as to whether or not organic descent was a fact .
和 论点 作为 到 无论 或者 不是 有机的 下降 曾是 一个 事实 .

以及关于有机血统是否属实的争论。

[ɪn] [ðoʊz] [fɔːr] ['dekeɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['feɪməs] ['wɜːrkərz] — ['ælfred] ['rʌsl] ['wɔlis] ,
In those four decades there were many famous workers — Alfred Russell Wallace ,
在 那些 四 几十年 那里 是 许多 著名的 工人 — 阿尔弗雷德 罗素 华莱士 ,

在那四十年间涌现出许多著名的工人——阿尔弗雷德·罗素·华莱士,

[ˌsiː 'oʊ] - [dɪ'skʌvərər] [wɪð; wɪθ]['dɑːrwɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ; ['vaismɑːn] [ænd; ənd]
co - discoverer with Darwin of the theory of selection ; Weismann and
['hekəl] , ['dʒɜːməniːz]
Haeckel , Germany's
海克尔 , 德国的

与达尔文共同发现自然选择理论的魏斯曼和海克尔，德国的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[greɪt] [ˌevəˈluːʃənɪst] ; [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [ˈspensər] ; [koʊp] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌpeɪliɑːnˈtɑːlədʒɪst] ,

great	evolutionists	;	the	philosopher	,	Spencer	;	Cope	,	the	American	paleontologist	,
伟大的	进化论者	;	这	哲学家	,	斯宾塞	;	应付	,	这	美国人	古生物学家	,

[ænd; ənd] [ˈhʌksli] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] — [ðiːz] ,

and	Huxley	,	the	English	champion	of	scientific	rationalism	—	these	,
和	赫胥黎	,	这	英语	冠军	的	科学	理性主义	—	这些	,

伟大的进化论者；哲学家斯宾塞；美国古生物学家科佩；以及英国科学理性主义的倡导者赫胥黎——这些人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

and	a	host	of	others	spent	their	lives	in	demonstrating	the	workings	of
和	一个	主持人	的	其他的	花费	他们的	生活	在	演示	这	运作	的

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

evolution	.
进化	.

还有许多其他人毕生致力于证明进化论的运作方式。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

But	unfortunately	,
但	很遗憾	,

但不幸的是，

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][wɜːrk] [ˈlɑːrdʒli]

the	opposition	which	they	encountered	forced	them	to	write	and	work	largely
这	反对	哪个	他们	遭遇	强制	他们	到	写	和	工作	很大程度上

[əˈlɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fruːtləs] [soʊ][fɑːr]

along	lines	of	argument	and	thus	much	of	their	work	was	fruitless	so	far
沿着	线条	的	争论	和	因此	很多	的	他们的	工作	曾是	徒劳无功	所以	远的

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

as	the	discovery	of	new	principles	is	concerned	.
作为	这	发现	的	新的	原则	是	担心的	.

他们遇到的反对迫使他们主要按照论证路线进行写作和工作，因此，就发现新原理而言，他们的许多工作都是徒劳的。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['oʊvər] -

During	this	same	period	the	doctrine	of	evolution	suffered	much	from	over	-
期间	这	相同的	时期	这	教义	的	进化	遭受	很多	从	超过	-

[ɪnˈθuːziæzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [dɪˈfɛndɚz] .

enthusiasm	on	the	part	of	some	of	its	defenders	.
热情	在	这	部分	的	一些	的	它是	后卫	.

在同一时期，进化论由于一些捍卫者的过分热情而遭受了很大的损失。

['iːv(ə)n] [ˈwɔlis] [ˌoʊvərˈdɪd] [ðə; ði][haɪˈpɑːθəsɪs][ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪndrəd]

Even	Wallace	overdid	the	hypothesis	of	sexual	selection	,	and	the	kindred
甚至	华莱士	做得太过火了	这	假设	的	性	选择	,	和	这	亲属

[haɪˈpɑːθəsiːz][ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪv] [ˌkʌləˈreɪʃ(ə)n] .

hypotheses	of	concealing	and	protective	coloration	.
假设	的	隐藏	和	保护的	着色	.

就连华莱士也过分夸大了性选择假说，以及与之相关的伪装和保护色假说。

['nætʃərələsts] [sɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ['evri] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][æz; əz] ['biːɪŋ]

Naturalists	sought	to	explain	every	coloring	of	animals	and	plants	as	being
自然学家	寻求	到	解释	每一个	染色	的	动物	和	植物	作为	存在

[ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

of	some	value	to	them	,
的	一些	价值	到	他们	,

博物学家试图解释动植物的每一种颜色都具有某种价值，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ;

and	therefore	the	real	cause	of	the	existence	of	the	species	;
和	所以	这	真实的	原因	的	这	存在	的	这	物种	;

因此，这才是该物种存在的真正原因；

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['kærid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['væljuː][ɪn]['sekʃuəl] ['dɪfərənsɪz] ,
not **a** **few** **carried** **the** **idea** **of** **value** **in** **sexual** **differences** **,**
不是 一个 很少 携带 这 主意 的 价值 在 性 差异 ,

不少人持有性别差异具有价值的观点。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['piːkɑːk] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'striːm] .
such **as** **those** **between** **the** **male** **and** **female** **peacock** **,** **to** **a** **similar** **extreme** **.**
这样的 作为 那些 之间 这 男性 和 女性 孔雀 , 到 一个 相似的 极端 .

例如，雄性孔雀和雌性孔雀之间的关系，也达到了类似的极端程度。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] , [ðiːz] [ɪn'θjuːzɪæsts] [dɪd][fɑːr]
But **in** **spite** **of** **the** **inaccuracies** **which** **they** **published** **,** **these** **enthusiasts** **did** **far**
但 在 尽管如此 的 这 不准确之处 哪个 他们 已发布 , 这些 爱好者 做过 远的
[mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm] ,
more **good** **than** **harm** **,**
更多的 好的 比 伤害 ,

尽管他们发表的内容存在不准确之处，但这些爱好者所做的贡献远大于其造成的损害。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['eɪdɪd] ['greɪtlɪ] [ɪn] [si'kjuəɪŋ]['pɑːpjələr] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] ['θiːəri] .
for **they** **aided** **greatly** **in** **securing** **popular** **support** **for** **the** **main** **theory** **.**
为了 他们 协助 非常 在 确保 受欢迎的 支持 为了 这 主要的 理论 .

因为它们极大地帮助了主流理论获得民众的支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðæt] [ˌevə'luːʃəneri] ['stʌdiz] [rɪ'siːvd]
It **was** **toward** **the** **beginning** **of** **this** **century** **that** **evolutionary** **studies** **received**
它 曾是 朝向 这 开始 的 这 世纪 那 进化 研究 已收到
[ə'nʌðər] [greɪt] ['stɪmjələs] .
another **great** **stimulus** **.**
其他 伟大的 刺激 .

本世纪初，进化研究迎来了又一次巨大的发展动力。

[prə'fesər] ['hjuːgəu][diː] [v'riːz] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bɑːtənɪst][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][noʊt] ,
Professor **Hugo** **de** **Vries** **,** **a** **Dutch** **botanist** **of** **considerable** **note** **,**
教授 雨果 德 弗里斯 , 一个 荷兰语 植物学家 的 大量 笔记 ,

荷兰著名植物学家雨果·德·弗里斯教授

[prə'poʊzd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [mjuː'teɪʃ(ə)n] ['θiːəri] ” [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['dɑːrwɪnz]
proposed **what** **he** **called** **the** **“** **mutation** **theory** **”** **as** **a** **substitute** **for** **Darwin's**
建议的 什么 他 称为 这 “ 突变 理论 ” 作为 一个 代替 为了 达尔文的
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
conception **of** **“** **natural** **selection** **.**
概念 的 “ 自然的 选择 .

他提出了他所谓的“突变理论”，以此来取代达尔文的“自然选择”概念。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [baɪ] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ][və'raɪəti]
” **He** **began** **his** **studies** **by** **attempting** **to** **produce** **by** **careful** **selection** **a** **variety**
” 他 开始 他的 研究 经过 尝试 到 生产 经过 小心 选择 一个 种类

他开始研究时，尝试通过精心挑选来培育出各种各样的品种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɪn][ɪts] ['flaʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
of **buttercup** **which** **should** **contain** **in** **its** **flower** **more** **than** **the** **normal** **number** **of**
的 毛茛 哪个 应该 包含 在 它是 花 更多的 比 这 普通的 数字 的
[petlz] .
petals **.**
花瓣 .

毛茛的花朵应该包含比正常数量更多的花瓣。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	actually	achieved	the	desired	increase	,	but	it	was	far	from	a
他	实际上	已达成	这	想要的	增加	,	但	它	曾是	远的	从	一个

['steɪb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ;

stable	condition	;
稳定的	状况	;

他确实实现了预期的增长，但这远未达到稳定状态；

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [pə'zest] [eɪt] , [naɪn] , [ɔːr][ten] [petlz] ,

while	some	of	the	flowers	possessed	eight	,	nine	,	or	ten	petals	,
尽管	一些	的	这	花朵	拥有	八	,	九	,	或者	十	花瓣	,

有些花有八片、九片或十片花瓣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['θɜːrti] - [wʌn] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] [ðə; ði]

and	a	few	as	high	as	thirty	-	one	,	many	of	them	possessed	the
和	一个	很少	作为	高的	作为	三十	-	一	,	许多	的	他们	拥有	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] , [faɪv] .

original	number	,	five	.
原来的	数字	,	五	.

有些甚至高达三十一，其中许多都拥有最初的数字五。

[wen] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌretrə'greʃən]

When	selection	was	abandoned	there	appeared	at	once	a	general	retrogression
什么时候	选择	曾是	弃	那里	出现	在	一次	一个	一般的	退化

[tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪt] ,

toward	the	primitive	state	,
朝向	这	原始	状态	,

当选择被放弃后，立刻出现了向原始状态的普遍倒退。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [kɔːzd] [diː] [v'riːz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]

and	this	fact	caused	de	Vries	to	conclude	that	selection	alone	was	not	enough
和	这	事实	导致	德	弗里斯	到	结束	那	选择	独自的	曾是	不是	足够的

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][plænt][ɔːr]['ænɪm(ə)l] [-] .

to	cause	the	formation	of	a	new	species	of	plant	or	animal	[	17	]	.
到	原因	这	形成	的	一个	新的	物种	的	植物	或者	动物	[	-	]	.

这一事实使德弗里斯得出结论：仅靠选择不足以导致新的植物或动物物种的形成[17]。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][plænt][ɔːr]

he	concluded	that	when	a	change	of	permanent	value	took	place	in	a	plant	or
他	结束	那	什么时候	一个	改变	的	永恒的	价值	采取	地方	在	一个	植物	或者

['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn]

animal	it	was	something	entirely	different	from	the	constant	variations	on
动物	它	曾是	某物	完全	不同的	从	这	持续的	变体	在

[wɪtʃ] ['dɑːrwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [rɪ'laɪd] ;

which	Darwin	and	his	followers	relied	;
哪个	达尔文	和	他的	追随者	依赖	;

他得出结论，当动植物的永久性价值发生变化时，这与达尔文及其追随者所依赖的不断变化完全不同；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] - [spɔːrt] ,

it	was	a	discontinuous	variation	—	a	'	sport	,
它	曾是	一个	不连续的	变化	—	一个	-	运动	,

这是一种间断性的变化——一项"运动，

- [ðə; ði]['flɔːrɪst][ɔːr] ['gɑːrdnər] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [diː] [v'riːz] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [nuː] [neɪm]
' the florist or gardener would call it — to which de Vries applied the new name
- 这 花店 或者 园丁 会 称呼 它 — 到 哪个 德 弗里斯 应用 这 新的 姓名
[mjuː'teɪʃ(ə)n] .
mutation .
突变 .

“花商或园丁会这样称呼它——德弗里斯将这个新名称突变应用到了它上面。

[mjuː'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ,
Mutation , he believed ,
突变 , 他 相信 ,

他认为这是变异造成的。

[ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] — [ə; eɪ]
involved a very definite change in the reproductive cells of the organism — a
涉及 一个 非常 定 改变 在 这 生殖 细胞 的 这 生物 — 一个
[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .
change which had absolutely no relation to the environment .
改变 哪个 有 绝对地 不 关系 到 这 环境 .

这涉及到生物体生殖细胞的非常明确的变化——这种变化与环境完全无关。

[ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɔːr]
They arose from conditions within the plant and animal , and might or
他们 出现 从 状况 之内 这 植物 和 动物 , 和 可能 或者
[maɪt] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː]['feivərəbli] .
might not affect it favorably .
可能 不是 影响 它 有利 .

它们源于动植物内部的条件，可能会对其产生有利影响，也可能不会。

[ðoʊz] [mjuː'teɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]
Those mutations which were not beneficial would be eliminated by selection
那些 突变 哪个 是 不是 有利 会 是 已淘汰 经过 选择
;
;
;

那些无益的突变会被自然选择淘汰；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
those which were of value to the creature would probably be preserved .
那些 哪个 是 的 价值 到 这 生物 会 大概 是 保存完好 .

对生物有价值的东西可能会被保存下来。

[ðʌs] , [ɪn][diː] [v'riːz] - [maɪnd][ˌevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːses] [duː] [praɪ'merəli][tuː; tə][ɪn'tɜːrn(ə)l]
Thus , in de Vries ' mind evolution was a process due primarily to internal
因此 , 在 德 弗里斯 - 头脑 进化 曾是 一个 过程 到期的 主要 到 内部的
['kɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

因此，在德弗里斯看来，进化是一个主要由内部原因导致的过程。

[ɪts] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['mɪrli] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
its course being merely guided by environment ,
它是 课程 存在 仅仅 引导 经过 环境 ,

它的运行轨迹仅仅受环境引导，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[wɪtʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [mju:'teɪʃənz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] .

which	selected	those	mutations	capable	of	surviving	.
哪个	已选	那些	突变	有能力的	的	幸存	.

它筛选出了那些能够存活下来的突变体。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [di:] [v'ri:z] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θi:əri] .

Without	question	,	de	Vries	had	a	real	basis	for	his	theory	.
没有	问题	,	德	弗里斯	有	一个	真实的	基础	为了	他的	理论	.

毫无疑问，德弗里斯的理论是有充分依据的。

[mju:'teɪʃənz][du:] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [bəuθ][waɪld][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kri:tʃərz] ;

Mutations	do	take	place	among	both	wild	and	domestic	creatures	;
突变	做	拿	地方	之中	两个都	荒野	和	国内的	生物	;

野生和家养动物都会发生基因突变；

[ðʌs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ðer; ðər] ['kɑ:nstəntli] [ə'pɪr] ['speʃ(ə)l] [taɪps] [wɪtʃ] [bri:d] [tru:]

thus	among	the	dandelions	there	constantly	appear	special	types	which	breed	true
因此	之中	这	蒲公英	那里	不断地	出现	特别的	类型	哪个	品种	真的

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ,

and	are	,
和	是	,

因此，在蒲公英中不断出现一些特殊的品种，它们能够稳定遗传，并且是……

[æz; əz]['kæs(ə)l][hæz; həz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , “ ['lɪt(ə)l] ['spi:ʃi:z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] ['spi:ʃi:z] .

as	Castle	has	called	them	,	“	little	species	within	the	dandelion	species	.
作为	城堡	有	称为	他们	,	“	小的	物种	之内	这	蒲公英	物种	.

正如卡斯尔所称，它们是“蒲公英物种中的小物种”。

” ['sɪmələr][mju:'teɪʃənz][ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [ɪn] ['pi:z] , [bi:nz] , ['i:vnɪŋ] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

”	Similar	mutations	are	well	known	in	peas	,	beans	,	evening	primroses	,	and	such
”	相似的	突变	是	出色地	已知	在	豌豆	,	豆子	,	晚上	报春花	,	和	这样的

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃi:p] .

domestic	animals	as	the	sheep	.
国内的	动物	作为	这	羊	.

“类似的突变在豌豆、豆类、月见草以及绵羊等家畜中都很常见。

['klɪrli] , ['ðerfɔ:r] , ['spi:ʃi:z] [du:][ə'raɪz][æz; əz][di:] [v'ri:z] ['steɪtɪd] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

Clearly	,	therefore	,	species	do	arise	as	de	Vries	stated	;	the	question	is	,
清楚地	,	所以	,	物种	做	出现	作为	德	弗里斯	声明	;	这	问题	是	,

因此，物种的产生显然正如德弗里斯所言；问题是，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪz] ?

is	this	the	only	way	in	which	they	arise	?
是	这	这	仅有的	方式	在	哪个	他们	出现	?

这是它们产生的唯一方式吗?

[ðɪs] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [reɪzd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [fɑ:r] [tu:]

This	problem	was	raised	little	more	than	twenty	years	ago	—	a	period	far	too
这	问题	曾是	提高	小的	更多的	比	二十	年	前	—	一个	时期	远的	也

[ʃɔ:rt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] ['steɪtmənt]

short	to	allow	for	the	settling	of	a	question	that	is	merely	another	statement
短的	到	允许	为了	这	安顿	的	一个	问题	那	是	仅仅	其他	陈述

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [ðæt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

of	the	problem	that	has	puzzled	scientists	and	philosophers	for	more
的	这	问题	那	有	困惑	科学家	和	哲学家	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] ['sentʃəriz] .

than	twenty	centuries	.
比	二十	几个世纪	.

这个问题是在二十多年前提出的——时间太短，不足以解决一个问题，而这个问题只不过是困扰科学家和哲学家两百多年之久的同一个问题的另一种表述。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] ,
There **is** **,** **however** **,**
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

['eksələnt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][bəuθ][diː] [v'riːz] [ænd; ənd]['dɑːrwɪn]
excellent **reason** **for** **believing** **that** **the** **conceptions** **of** **both** **de** **Vries** **and** **Darwin**
出色的 原因 为了 相信 那 这 概念 的 两个都 德 弗里斯 和 达尔文
[ɑːr; ər] [truː] ;
are **true** **;**
是 真的 ;

有充分的理由相信德弗里斯和达尔文的观点都是正确的；

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [iks'kluːdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
that **neither** **of** **them** **excludes** **the** **other** **from** **operation** **.**
那 两者都不 的 他们 不包括 这 其他 从 手术 .

它们之间互不排斥对方参与运作。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɔːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]
Thus **in** **the** **famous** **chalk** **formation** **of** **England** **there** **may** **be** **found** **an**
因此 在 这 著名的 粉笔 形成 的 英格兰 那里 可能 是 成立 一个
[ˌevə'luːʃəneri] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [siː] ['ɜːtʃɪnz] [wɪtʃ] ,
evolutionary **chain** **of** **sea** **urchins** **which** **,**
进化 链 的 海 海胆 哪个 ,

因此，在英格兰著名的白垩岩层中，可能发现了一条海胆的进化链，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ˌreprɪ'zent] [truː] [dɑːr'wɪniən][ˌevə'luːʃ(ə)n]
according **to** **the** **general** **consensus** **of** **opinion** **,** **represent** **true** **Darwinian** **evolution**
根据 到 这 一般的 共识 的 观点 , 代表 真的 达尔文主义 进化
.
:
.

根据普遍共识，这代表了真正的达尔文进化论。

[æz; əz][en] . [siː] . ['mæknəˌmɛrə] [sez] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeld] , ['spɑːrsli]
As **N** **.** **C** **.** **Macnamara** **says** **,** **“** **They** **are** **first** **found** **in** **their** **shelled** **,** **sparsely**
作为 N . C . 麦克纳马拉 说道 , “ 他们 是 第一的 成立 在 他们的 带壳 , 稀疏地
[ˈɔːnəmentid] [fɔːrmz] ,
ornamented **forms** **,**
装饰 表格 ,

正如 NC Macnamara 所说，“它们最初是以有壳、装饰稀疏的形式出现的，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'send] [ðə; ði][zoʊn] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
from **which** **spring** **,** **as** **we** **ascend** **the** **zone** **,** **all** **the** **other** **species** **of** **the**
从 哪个 春天 , 作为 我们 上升 这 区 , 全部 这 其他 物种 的 这
['dʒiːnəs] .
genus **.**
属 .

从这个泉眼，随着我们向上攀登，该属的所有其他物种都生长出来。

[ðə; ði] [prə'greʃn] [ɪz][ʌn'broʊkən][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .
The **progression** **is** **unbroken** **and** **minute** **in** **the** **last** **degree** **.**
这 进展 是 未破 和 分钟 在 这 最后的 程度 .

最后一级的进展是连续且细微的。

[wiː; wi][kæn; kən] [kə'nekt] [tə'geðər] ['ɪntuː] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
We **can** **connect** **together** **into** **continuous** **series** **each** **minute** **variation** **and**
我们 能 连接 一起 进入 连续的 系列 每个 分钟 变化 和

我们可以将每一个细微的变化连接起来，形成连续的序列，并且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [soʊ][ɪn'sensəb(ə)l] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði]
each species of graduation of structure so insensible that not a link in the
每个 物种 的 毕业 的 结构 所以 麻木不仁 那 不是 一个 关联 在 这
[tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
chain of evidence is wanting .
链 的 证据 是 想要 .

每一种结构分级都如此细微，以至于证据链中没有一环缺失。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

"另一方面，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
the writer has recently completed a microscopic study of a group of
这 作家 有 最近 完全的 一个 显微镜 学习 的 一个 团体 的
['eɪnʃənt] [læmp] - ['ʃɛlz] — ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk]['maːləsks] ,
ancient lamp - shells — animals which looked somewhat like molluscs ,
古老的 灯 - 贝壳 — 动物 哪个 看起来 有些 喜欢 软体动物 ,

作者最近完成了一项对一组古代灯贝（一种外形有点像软体动物的动物）的显微研究。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'tɜːrnəli] — [wɪð; wɪθ] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] .
but which were very different internally — with altogether different results .
但 哪个 是 非常 不同的 内部 — 和 共 不同的 结果 .

但它们的内部结构却截然不同，导致结果也完全不同。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn'vɑːlvd] [wɜːr; wər]['maɪnər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['mɑːkiŋz] ,
The particular changes involved were minor matters of surface markings ,
这 特别的 变化 涉及 是 次要的 事情 的 表面 标记 ,

具体改动仅限于表面标记等细微之处。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][kən'siːvəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
which could have had no conceivable importance to the animals .
哪个 可以 有 有 不 可以想象的 重要性 到 这 动物 .

这对于动物来说可能没有任何意义。

[sɪ'lekʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [meɪ] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəli] [ruːld] [aʊt] ; [ɪn'diːd] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
Selection , therefore , may be virtually ruled out ; indeed , many of the different
选择 , 所以 , 可能 是 几乎 裁决 出去 ; 的确 , 许多 的 这 不同的
[fɔːrmz] [lɪvd] [kloʊz] [tə'geðər] ,
forms lived close together ,
表格 居住地 关闭 一起 ,

因此，选择的可能性几乎可以排除；事实上，许多不同种类的生物都生活在很近的地方。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['iːkwəl] [sək'ses] .
with apparently equal success .
和 显然 平等的 成功 .

显然同样取得了成功。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðer; ðər] [ə'pɪr] ,
But in the small markings on the shells there appear ,
但 在 这 小的 标记 在 这 贝壳 那里 出现 ,

但在贝壳上的细小纹路中，却出现了.....

[æz; əz][wʌn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['sɪriːz] [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [tuː; tə][tɑːp] , ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd]

as	one	follows	the	series	from	bottom	to	top	,	very	decided	changes	,	and
作为	一	跟随	这	系列	从	底部	到	顶部	,	非常	决定	变化	,	和

[ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] ,

those	changes	are	,
那些	变化	是	,

从下往上看，这部剧的变化非常明显，这些变化包括：

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

in	some	cases	,	abrupt	and	complete	.
在	一些	案例	,	突然	和	完全的	.

在某些情况下，是突然且彻底的。

[ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði][,veəriː'eiʃənz][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊnli]

In	others	the	variations	are	very	small	—	indeed	they	could	be	distinguished	only
在	其他的	这	变体	是	非常	小的	—	的确	他们	可以	是	杰出的	仅有的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] — [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] ,

with	the	microscope	—	but	so	far	as	could	be	told	,
和	这	显微镜	—	但	所以	远的	作为	可以	是	讲述	,

在其他一些情况下，这些差异非常小——实际上只能用显微镜才能分辨出来——但就目前所知，

[wɜːr; wər][dɪ'stɪŋkt] .

were	distinct	.
是	清楚的	.

截然不同。

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['mætər]

This	,	therefore	,	points	to	a	course	of	evolution	that	was	clearly	a	matter
这	,	所以	,	积分	到	一个	课程	的	进化	那	曾是	清楚地	一个	事情

[ʌv; əv][mjuː'teɪʃ(ə)n] ,

of	mutation	,
的	突变	,

因此，这表明进化过程显然是一个突变的过程。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['gʌvərnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

without	any	apparent	governing	by	the	process	of	natural	selection	.
没有	任何	明显	治理	经过	这	过程	的	自然的	选择	.

似乎没有任何自然选择过程的支配作用。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] , ['ðerfɔːr] ,

The	conclusion	which	we	may	reach	,	therefore	,
这	结论	哪个	我们	可能	抵达	,	所以	,

因此，我们可以得出这样的结论：

[ɪz] [ðæt] [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][mjuː'teɪʃ(ə)n] ['ɑːpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː]

is	that	both	natural	selection	and	mutation	operate	in	the	development	of	new
是	那	两个都	自然的	选择	和	突变	操作	在	这	发展	的	新的

[fɔːrmz][frʌm; frəm][oʊld] .

forms	from	old	.
表格	从	老的	.

自然选择和突变共同作用，使新的形式从旧的形式中发展而来。

[ðə; ði][,veəriː'eiʃənz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dɑːrwɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

The	variations	,	for	which	Darwin	was	at	a	complete	loss	to	account	,
这	变体	,	为了	哪个	达尔文	曾是	在	一个	完全的	损失	到	帐户	,

这些变异，达尔文完全无法解释。

[ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði][mjuː'teɪʃənz] ['emfəsaizd] [baɪ][diː] [v'riːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

are	in	many	cases	the	mutations	emphasized	by	de	Vries	and	his	followers	.
是	在	许多	案例	这	突变	强调	经过	德	弗里斯	和	他的	追随者	.

在许多情况下，这些突变正是德弗里斯及其追随者所强调的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ˈklaɪmət] , [fuːd] , [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈʌðər]

But	to	what	extent	climate	,	food	,	habits	,	and	multitudinous	other
但	到	什么	程度	气候	,	食物	,	习惯	,	和	众多	其他

[ɪnˌvaɪrənˈment(ə)l][ˈfæktərz] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈtɜːrn(ə)l]

environmental	factors	,	coupled	with	such	internal
环境的	因素	,	耦合	和	这样的	内部的

但是，气候、食物、习惯和众多其他环境因素，再加上这些内部因素，究竟在多大程度上影响着我们?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wʌnz][æz; əz][ˈreɪʃ(ə)l][oʊld][eɪdʒ] , [ˈkɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪˈlekʃ(ə)n]

ones	as	racial	old	age	,	complicate	the	processes	of	variation	and	selection
一个	作为	种族	老的	年龄	,	复杂化	这	流程	的	变化	和	选择

[ˈkænɑːt] [jet] [biː; bi] [sed] .

cannot	yet	be	said	.
不能	然而	是	说	.

诸如种族衰老之类的因素，使得变异和选择的过程变得复杂，目前还无法断言。

[diː] [vˈriːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][mjuːˈteɪʃ(ə)n] [ˈθiːəri] , [səˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈfɪʃənsiz] [ʌv; əv][ˈdɑːrwɪnɪzəm]

De	Vries	,	in	his	mutation	theory	,	supplied	one	of	the	deficiencies	of	Darwinism
德	弗里斯	,	在	他的	突变	理论	,	供应	一	的	这	缺陷	的	达尔文主义

,

,

,

德弗里斯的突变理论弥补了达尔文主义的一个缺陷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [led] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]

and	at	the	same	time	led	scientists	in	general	to	realize	that	evolution	is	a
和	在	这	相同的	时间	引领	科学家	在	一般的	到	意识到	那	进化	是	一个

[fɑːr] [mɔːr] [kəmˈpleks][ˈprɑːbləm][ðæn; ðən][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪtər][ˈpɔːrʃ(ə)n]

far	more	complex	problem	than	was	supposed	during	the	later	portion
远的	更多的	复杂的	问题	比	曾是	据称	期间	这	之后	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] .

of	the	last	century	.
的	这	最后的	世纪	.

与此同时，这也让科学家们普遍认识到，进化论是一个比上世纪后半叶人们所认为的要复杂得多的问题。

[ˈdɑːrwɪnz] [ˈprɪmətɪv] [ˈmʌdˌfɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]

Darwin's	primitive	mudfish	,	with	its	trace	of	mind	,	and	the	process	of
达尔文的	原始	泥鳅	,	和	它是	痕迹	的	头脑	,	和	这	过程	的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

natural	selection	,
自然的	选择	,

达尔文发现的原始泥鳅，带有意识的痕迹，以及自然选择的过程。

[wɪl] [nɑːt][baɪ][ˈeni] [miːnz] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈvɜːrtɪbrət] [fɔːrmz] [wɪtʃ]

will	not	by	any	means	account	for	the	multitude	of	higher	vertebrate	forms	which
将要	不是	经过	任何	方法	帐户	为了	这	民众	的	更高	脊椎动物	表格	哪个

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

无论如何都无法解释人类所认识的众多高等脊椎动物形态。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpiːpld] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

and	have	peopled	the	lands	and	waters	of	the	globe	.
和	有	人	这	土地	和	水	的	这	地球	.

他们遍布全球的陆地和水域。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [ə'weɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

At	the	same	time	the	scientific	public	was	awaking	to	the	fact	that	evolution
在	这	相同的	时间	这	科学	民众	曾是	觉醒	到	这	事实	那	进化

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbli] [kəm'pleks] [ə'fer] ,

was	an	almost	inconceivably	complex	affair	,
曾是	一个	几乎	难以想象	复杂的	事务	,

与此同时，科学界也逐渐意识到，进化是一个几乎难以想象的复杂过程。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [dɑ:r'wɪniən] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['veri]

many	of	the	post	-	Darwinian	hypotheses	began	to	show	themselves	of	very
许多	的	这	邮政	-	达尔文主义	假设	开始	到	展示	他们自己	的	非常

['daʊtf(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

doubtful	importance	.
疑	重要性	.

许多后达尔文时代的假说开始显得非常值得怀疑。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['dɑ:rwɪn] [i'læbəreitid] [ɪn][ðə; ði] “ [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] ”

The	theory	of	sexual	selection	,	which	Darwin	elaborated	in	the	“	Descent	of	Man	”
这	理论	的	性	选择	,	哪个	达尔文	详细说明	在	这	“	下降	的	男人	”

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'klaɪn] .

began	a	steady	decline	.
开始	一个	稳定的	衰退	.

达尔文在《人类的由来》中阐述的性选择理论开始逐渐衰落。

[sʌtʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] ,

Such	selection	undoubtedly	does	take	place	,
这样的	选择	无疑	做	拿	地方	,

这种甄别无疑确实存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][wʌz; wəz][wʌns]

but	it	is	not	carried	on	to	so	great	an	extent	as	was	once
但	它	是	不是	携带	在	到	所以	伟大的	一个	程度	作为	曾是	一次

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

但它并没有像人们曾经认为的那样盛行。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['vælju:][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['kʌlər] [ə'reɪndʒmənt] , [tu:] , [bɪ'gæn]

The	idea	of	the	protective	value	of	colors	and	color	arrangement	,	too	,	began
这	主意	的	这	保护的	价值	的	颜色	和	颜色	安排	,	也	,	开始

[tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

to	be	doubted	,
到	是	怀疑	,

人们也开始质疑色彩及其搭配的保护作用。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['betər] [noʊn] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

although	at	the	same	time	its	principles	became	much	better	known	and	therefore
虽然	在	这	相同的	时间	它是	原则	成为	很多	更好的	已知	和	所以

[mɔ:r] ['strɔ:ŋli] ['emfəsaizd] [baɪ][sʌm; səm]['nætʃərələsts] .

more	strongly	emphasized	by	some	naturalists	.
更多的	强烈	强调	经过	一些	自然学家	.

虽然与此同时，它的原理也变得更加广为人知，因此受到一些博物学家的更加重视。

[ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'kwaɪrd] ['kærəktərz] [wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

Inheritance	of	directly	acquired	characters	was	proved	to	be	an
遗产	的	直接地	获得	人物	曾是	已证实	到	是	一个

[ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] ,

impossibility	,
不可能	,

直接遗传性状被证明是不可能的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [daʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd][dɪs'ju:s] .

and	much	doubt	was	thrown	upon	the	hypothesis	of	use	and	disuse	.
和	很多	怀疑	曾是	抛掷	之上	这	假设	的	使用	和	废弃	.

人们对用进废退假说提出了诸多质疑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][legz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:st] ,

Instead	of	legs	disappearing	because	they	are	not	used	,
反而	的	腿	消失	因为	他们	是	不是	用过的	,

腿不是因为不用而消失，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['prɑ:sesɪz] ['goʊɪŋ][ɑ:n]

they	are	now	thought	to	disappear	because	the	evolutionary	processes	going	on
他们	是	现在	想法	到	消失	因为	这	进化	流程	去	在

现在人们认为它们会消失，因为进化过程正在进行中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'mændz] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

within	the	animal	demands	their	disappearance	.
之内	这	动物	需求	他们的	消失	.

动物内心深处渴望它们的消失。

[wʌt] [ði:z] ['prɑ:sesɪz] [ɑ:r; ər][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

What	these	processes	are	we	do	not	know	,
什么	这些	流程	是	我们	做	不是	知道	,

我们并不清楚这些过程究竟是什么。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][fræŋk] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wi:; wi]

but	our	frank	avowal	of	ignorance	gives	us	a	certain	confidence	that	we
但	我们的	坦率	承认	的	无知	给予	我们	一个	肯定	信心	那	我们

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd] [aʊt] .

shall	eventually	find	out	.
将	最终	寻找	出去	.

但我们坦诚承认自己的无知，这让我们有信心最终会找到答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][aɪ'di:əz] [ðæt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] ['dekeɪdz] ;

But	it	is	not	only	ideas	that	have	changed	within	the	last	two	decades	;
但	它	是	不是	仅有的	想法	那	有	已更改	之内	这	最后的	二	几十年	;

但过去二十年里发生变化的不仅仅是思想；

['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

methods	of	study	have	undergone	an	even	greater	revolution	.
方法	的	学习	有	经历	一个	甚至	更大的	革命	.

研究方法也经历了更大的变革。

[di:] [v'ri:z] , [æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [mju:'teɪʃ(ə)n] ,

De	Vries	,	at	almost	the	same	time	he	discovered	mutation	,
德	弗里斯	,	在	几乎	这	相同的	时间	他	发现	突变	,

德弗里斯几乎在他发现突变的同时，

[ri:dɪs'kʌvəd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hə'redəti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk]

rediscovered	the	fact	that	heredity	was	by	no	means	so	mysterious	and	erratic
重新发现	这	事实	那	遗传	曾是	经过	不	方法	所以	神秘	和	不稳定的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] .

as	it	had	been	generally	thought	.
作为	它	有	到过	一般来说	想法	.

重新发现遗传远没有人们普遍认为的那样神秘莫测、变幻莫测。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

Animals	**and**	**plants**	**,**	**he**	**discovered**	**,**
动物	和	植物	,	他	发现	,

他发现，动植物

[pə'zest] ['meni] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [bɪ'heɪvd] [ɪn] ['veri] ['defɪnət] [weɪz] [wen] [tu:] [və'raɪətiz] [wɜ:r; wər]

possessed	**many**	**characters**	**which**	**behaved**	**in**	**very**	**definite**	**ways**	**when**	**two**	**varieties**	**were**
拥有	许多	人物	哪个	表现	在	非常	定	方式	什么时候	二	品种	是

[krɔ:st] ,

crossed	**,**
交叉	,

具有许多性状，当两个品种杂交时，这些性状会以非常明确的方式表现出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ]

and	**that**	**the**	**characters**	**of**	**an**	**organism**	**could**	**be**	**determined**	**largely**	**by**
和	那	这	人物	的	一个	生物	可以	是	决定	很大程度上	经过

[ðə; ði] [ˌintə'bri:diŋ] [ʌv; əv][ɪts]['ænsestərz] .

the	**interbreeding**	**of**	**its**	**ancestors**	**.**
这	杂交	的	它是	祖先	.

并且，一个生物的特征很大程度上是由其祖先的杂交决定的。

[ðʌs] [ə'roʊz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][dʒə'netɪks] ,

Thus	**arose**	**the**	**science**	**of**	**genetics**	**,**
因此	出现	这	科学	的	遗传学	,

于是遗传学这门科学就此诞生。

[wɪtʃ] [si:ks] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fæktərz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [fə'nɑ:mɪnə]

which	**seeks**	**to**	**find**	**out**	**the**	**numerous**	**factors**	**underlying**	**the**	**various**	**phenomena**
哪个	寻找	到	寻找	出去	这	很多的	因素	潜在的	这	各种各样的	现象

[ʌv; əv] [hə'redəti] .

of	**heredity**	**.**
的	遗传	.

它旨在找出各种遗传现象背后的众多因素。

[ænd; ənd] [sɪns] [hə'redəti] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

And	**since**	**heredity**	**is**	**the**	**base**	**of**	**all**	**evolution**	**,**
和	自从	遗传	是	这	根据	的	全部	进化	,

而由于遗传是所有进化的基础，

[dʒə'netɪks][hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts] ['ʌltɪmət] [eɪm][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

genetics	**has**	**for**	**its**	**ultimate**	**aim**	**the**	**determination**	**of**	**the**	**causes**	**of**	**that**
遗传学	有	为了	它是	最终的	目的	这	决心	的	这	原因	的	那

[greɪt] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wət'evər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

great	**process**	**which**	**is**	**responsible**	**for**	**the**	**existence**	**of**	**whatever**	**animals**	**and**
伟大的	过程	哪个	是	负责任的	为了	这	存在	的	任何	动物	和

[plænts][ɪn'hæbɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

plants	**inhabit**	**and**	**have**	**inhabited**	**the**	**earth**	**.**
植物	居住	和	有	有人居住的	这	地球	.

遗传学的最终目标是确定造成地球上所有动植物生存的伟大过程的原因。

[ðə; ði][dʒə'netɪsɪst][ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn][ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃənɪst] ;

The	**geneticist**	**is**	**the**	**most**	**modern**	**of**	**evolutionists**	**;**
这	遗传学家	是	这	最多	现代的	的	进化论者	;

遗传学家是进化论者中最现代的一位；

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

he	**is**	**not**	**satisfied**	**with**	**finding**	**out**	**what**	**has**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**past**	**;**
他	是	不是	使满意	和	寻找	出去	什么	有	已采取	地方	在	这	过去的	;

他并不满足于仅仅了解过去发生的事情；

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ɔːr] ['taɪni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	sets	out	to	make	evolution	,	or	tiny	portions	of	it	,
他	套	出去	到	制作	进化	,	或者	微小的	部分	的	它	,

他着手研究进化，或者说是进化的一小部分。

[teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd] ['grinˌhaʊs] .

take	place	within	his	own	laboratories	and	greenhouses	.
拿	地方	之内	他的	自己的	实验室	和	温室	.

实验在他自己的实验室和温室中进行。

[təˈdeɪ] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈpoʊnənts] ,

Today	,	despite	the	assertions	of	a	few	of	its	opponents	,
今天	,	尽管	这	断言	的	一个	很少	的	它是	对手	,

今天，尽管一些反对者提出了不同的看法，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn]

the	theory	of	organic	evolution	is	more	thoroughly	alive	than	it	has	ever	been
这	理论	的	有机的	进化	是	更多的	彻底	活	比	它	有	曾经	到过

有机进化论比以往任何时候都更加充满活力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

前。

[ˌpeɪliːənˈtɑːlədʒɪsts] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kɔrəlz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [əˈpɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɪnˈhæbɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] .

Paleontologists	are	studying	their	fossil	shells	and	corals	and	bones	in	order	to	find	out	what	has	taken	place	during	the	millions	upon	millions	of	years	during	which	living	things	have	inhabited	our	planet	.
古生物学家	是	学习	他们的	化石	贝壳	和	珊瑚	和	骨头	在	命令	到	寻找	出去	什么	有	已采取	地方	期间	这	百万	之上	百万	的	年	期间	哪个	活的	事物	有	有人居住的	我们的	行星	.

古生物学家正在研究化石贝壳、珊瑚和骨骼，以了解数百万年来地球上生物生存过程中发生了什么。

[əˈnætəmɪst] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ænɪmlz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

Anatomists	are	studying	the	bodies	of	modern	animals	,	from	the	simplest	to	the	highest	,
解剖学家	是	学习	这	身体	的	现代的	动物	,	从	这	最简单的	到	这	最高	,

解剖学家正在研究现代动物的身体结构，从最简单的到最高级的。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

to	determine	their	relationships	one	to	the	other	;
到	决定	他们的	关系	一	到	这	其他	;

确定它们之间的关系；

[ˌembri'ɑːlədʒɪst] [ɑːr; ər] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] .

embryologists	are	tracing	out	the	evolution	of	the	individual	in	his	life	before	birth	.
胚胎学家	是	追踪	出去	这	进化	的	这	个人	在	他的	生活	前	出生	.

胚胎学家正在追踪个体出生前的生命演变过程。

[ðə; ði] [dʒə'netɪsɪst] [ɑːr; ər] ['briːdɪŋ] [plænts] , ['ræbəts] , [maɪs] , ['fɪʃɪz] , [flaɪz] ,

The	geneticists	are	breeding	plants	,	rabbits	,	mice	,	fishes	,	flies	,
这	遗传学家	是	选育	植物	,	兔子	,	小鼠	,	鱼	,	苍蝇	,

遗传学家正在培育植物、兔子、老鼠、鱼类、果蝇等。

[pə'teɪtoʊ] [bʌgz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['duːɪŋ] [tə'deɪ] .

potato	bugs	so	that	they	may	discover	what	evolution	is	doing	today	.
土豆	漏洞	所以	那	他们	可能	发现	什么	进化	是	正在做	今天	.

让马铃薯甲虫发现进化如今正在发生的事情。

['evriwer] [men] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] , [kəm'pɛrɪŋ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .

Everywhere	men	are	studying	,	comparing	,	experimenting	.
到处	男人	是	学习	,	比较	,	实验	.

到处都有人在学习、比较、试验。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] ;

Their	purpose	is	not	to	discover	whether	or	not	evolution	is	a	fact	;
他们的	目的	是	不是	到	发现	无论	或者	不是	进化	是	一个	事实	;

他们的目的并非在于发现进化论是否属实；

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

on	that	point	they	have	long	ago	been	satisfied	.
在	那	观点	他们	有	长的	前	到过	使满意	.

在这一点上，他们早已感到满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [prə'duːst] ;

They	are	trying	to	find	out	how	it	operates	and	what	forms	it	has	produced	;
他们	是	尝试	到	寻找	出去	如何	它	运作	和	什么	表格	它	有	生产	;

他们试图弄清楚它是如何运作的，以及它产生了哪些形式；

[haʊ] ['dɪfərənsɪz] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,

how	differences	arise	among	organisms	,	and	what	are	their	effects	,
如何	差异	出现	之中	生物	,	和	什么	是	他们的	效果	,

生物体之间差异是如何产生的，以及这些差异会产生哪些影响?

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,

and	by	what	means	they	are	passed	from	one	generation	to	another	until	they	become	part	and	parcel	of	the	inheritance	,
和	经过	什么	方法	他们	是	通过了	从	一	一代	到	其他	直到	他们	变得	部分	和	包裹	的	这	遗产	,

它们是如何从一代传到另一代，最终成为遗产不可分割的一部分的?

[ˌðer'baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] .

thereby	establishing	a	new	species	.
从而	建立	一个	新的	物种	.

从而确立了一个新物种。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['mɑːdɪfaɪd]['æftər] ['zɛlɝ] [ænd; ənd] ['ɔzbən] . [[ˌtuː'tuː]]

Modified	after	Zeller	and	Osborn	.	[	2	]
修改的	后	泽勒	和	奥斯本	.	[	2	]

根据 Zeller 和 Osborn 的著作修改。[2]

['ɔzbən] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə]['dɑːrwɪn] , " [piː] . - . [[θriː]]

Osborn	,	"	From	the	Greeks	to	Darwin	,	"	p	.	86	.	[	3	]
奥斯本	,	"	从	这	希腊人	到	达尔文	,	"	p	.	-	.	[	3	]

Osborn，《从希腊人到达尔文》，第 86 页。[3]

[ðɪs] [kleɪm][hæz; həz][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] ; ['ɔzbən] , [haʊ'evər] , [ək'septs][ˌaɪ 'tiː]

This	claim	has	at	various	times	been	disputed	;	Osborn	,	however	,	accepts	it
这	宣称	有	在	各种各样的	时代	到过	争议	;	奥斯本	,	然而	,	接受	它

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] . [[fɔːr]]

without	question	.	[	4	]
没有	问题	.	[	4	]

这一说法曾多次受到质疑；但奥斯本对此毫不质疑地接受了这一说法。[4]

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə]['dɑːrwɪn] , " [piː'piː] . - - - . [[faɪv]]

"	From	the	Greeks	to	Darwin	,	"	pp	.	101	-	102	.	[	5	]
"	从	这	希腊人	到	达尔文	,	"	pp	.	-	-	-	.	[	5	]

"从希腊人到达尔文"，第 101-102 页。[5]

['kwoʊtɪd][baɪ] ['ɔzbən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːment] : " [æz; əz] ['hekəl] [əb'zəːvz] , ['dɑːrwɪn][roʊz][ʌp]

Quoted	by	Osborn	,	with	the	comment	:	"	As	Haeckel	observes	,	Darwin	rose	up
引	经过	奥斯本	,	和	这	评论	:	"	作为	海克尔	观察	,	达尔文	玫瑰	向上

[æz; əz] [kænts] ['nuːtən] . " [[sɪks]]

as	Kant's	Newton	.	"	[	6	]
作为	康德的	牛顿	.	"	[	6	]

奥斯本引用道："正如海克尔所观察到的，达尔文崛起成为康德的牛顿。"[6]

['ɔzbən] , [ɑːn] [huːz] ['raɪtɪŋz] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [beɪst] ,

Osborn	,	on	whose	writings	most	of	this	chapter	is	based	,
奥斯本	,	在	谁	著作	最多	的	这	章	是	基于	,

本章大部分内容均以奥斯本的著作为基础。

['kɑːments] [ðæt] ['skɑːtlənd][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪər] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [soʊ]

comments	that	Scotland	was	"	a	country	which	the	Mayor	evidently	considered	so
评论	那	苏格兰	曾是	"	一个	国家	哪个	这	市长	显然	经过考虑的	所以

[rɪ'moʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .

remote	that	his	observation	would	probably	not	be	gainsaid	.
偏僻的	那	他的	观察	会	大概	不是	是	盖赛德	.

评论说，苏格兰是"市长显然认为非常遥远的国家，因此他的观点可能不会受到反驳。

" [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] , [ðæt] [ðə; ði]['feɪkər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] ,

"	This	important	fact	,	that	the	faker	could	not	be	contradicted	,
"	这	重要的	事实	,	那	这	骗子	可以	不是	是	矛盾	,

"这个重要的事实是，造假者的说法无法被反驳，

['prɑːbəbli][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] ['pʌblɪʃt] .

probably	was	responsible	for	many	of	the	absurdities	published	.
大概	曾是	负责任的	为了	许多	的	这	荒谬之处	已发布	.

他很可能对许多已发表的荒谬文章负有责任。

[haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

However	,	when	we	examine	the	general	state	of	knowledge	at	that	time	,
然而	,	什么时候	我们	检查	这	一般的	状态	的	知识	在	那	时间	,

然而，当我们考察当时的总体知识状况时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

we	are	forced	to	admit	that	this	is	not	the	whole	explanation	.
我们	是	强制	到	承认	那	这	是	不是	这	所有的	解释	.

我们不得不承认，这并非全部原因。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kwestʃən] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɝz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli] ['sɪriəs] ,
Without **much** **question** **,** **many** **of** **these** **writers** **were** **at** **least** **partly** **serious** **,**
没有 很多 问题 , 许多 的 这些 作家 是 在 至少 部分 严肃的 ,

毫无疑问，这些作家中许多人至少在某种程度上是认真的。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɪntɪd] ,
and **actually** **believed** **the** **impossible** **tales** **which** **they** **printed** **,**
和 实际上 相信 这 不可能的 故事 哪个 他们 打印 ,

他们竟然相信了他们刊登的那些荒诞故事。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['goʊsts] . [['sɛvən]]
just **as** **they** **believed** **they** **had** **seen** **witches** **and** **ghosts** **.** **[** **7** **]**
只是 作为 他们 相信 他们 有 已见 女巫 和 鬼魂 . [7]

正如他们相信自己看到了女巫和鬼魂一样。[7]

[ðə; ði] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] ” [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The **“** **Scientific** **Monthly** **”** **contains** **an** **interesting** **article** **on** **the** **history** **of**
这 “ 科学 月度 ” 包含 一个 有趣的 文章 在 这 历史 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
scientific **illustration** **,**
科学 插图 ,

《科学月刊》刊登了一篇关于科学插图历史的有趣文章，

['ʃoʊɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɜːrli] [wɜːrks] . [[eɪt]]
showing **many** **of** **the** **remarkable** **pictures** **to** **be** **found** **in** **early** **works** **.** **[** **8** **]**
显示 许多 的 这 卓越 图片 到 是 成立 在 早期的 作品 . [8]

展示了早期作品中许多杰出的图画。[8]

[kɑːrl][vɑːn] ['lɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['swiːd(ə)n] .
Carl **von** **Linne** **was** **the** **greatest** **naturalist** **of** **eighteenth** **century** **Sweden** **.**
卡尔 冯 林内 曾是 这 最 博物学家 的 第十八 世纪 瑞典 .

卡尔·冯·林奈是十八世纪瑞典最伟大的博物学家。

[hiː; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [æt; ət]
He **lived** **from** **1707** **to** **1778** **,** **and** **for** **many** **years** **was** **professor** **at**
他 居住地 从 - 到 - , 和 为了 许多 年 曾是 教授 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ʌpsɑːlə] . [[naɪn]]
the **University** **of** **Upsala** **.** **[** **9** **]**
这 大学 的 乌普萨拉 . [9]

他生于 1707 年，卒于 1778 年，并在乌普萨拉大学担任教授多年。[9]

[ɪn] ['bʌfənz] [deɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] “ [nuː] [wɜːrld] ,
In **Buffon's** **day** **the** **Americas** **were** **still** **the** **“** **New** **World** **,**
在 布冯的 天 这 美洲 是 仍然 这 “ 新的 世界 ,

在布丰的时代，美洲仍然被称为“新世界”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ]['nætʃərələsts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː]
” **and** **it** **was** **customary** **with** **naturalists** **of** **the** **time** **to** **consider** **it**
” 和 它 曾是 习惯 和 自然学家 的 这 时间 到 考虑 它
[nuː] ,
new **,**
新的 ,

当时的博物学家通常认为这是新发现。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] .
not **only** **in** **discovery** **,** **but** **in** **its** **plant** **and** **animal** **inhabitants** **.**
不是 仅有的 在 发现 , 但 在 它是 植物 和 动物 居民 .

不仅在发现方面，而且在其动植物居民方面。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [dʒʌst][æz; əz]

For	them	,	the	animals	of	America	came	from	the	Old	World	,	just	as
为了	他们	,	这	动物	的	美国	来了	从	这	老的	世界	,	只是	作为

[dɪd][ɪts] [waɪt] ['setləz] ;

did	its	white	settlers	;
做过	它是	白色的	定居者	;

在他们看来，美洲的动物来自旧世界，就像美洲的白人定居者一样；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [maɪ'greɪʃnz] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

the	idea	of	opposite	migrations	was	quite	unheard	of	.
这	主意	的	对面的	迁移	曾是	相当	闻所未闻	的	.

反向迁徙的想法在当时是闻所未闻的。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kæn; kən][biː; bi]

How	different	this	conception	was	from	the	actual	state	of	affairs	can	be
如何	不同的	这	概念	曾是	从	这	实际的	状态	的	事务	能	是

[siːn] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]['ɑːzbɔːrnz] “ [eɪdʒ][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] . ” [-]

seen	by	reference	to	such	books	as	Osborn's	“	Age	of	Mammals	.	”	[	10	]
已见	经过	参考	到	这样的	图书	作为	奥斯本的	“	年龄	的	哺乳动物	.	”	[	-	]

奥斯本的《哺乳动物时代》等书籍就足以说明这种观念与实际情况有多么不同。[10]

['ɔzbən] , [ɑːp] .

Osborn	,	op	.
奥斯本	,	操作	.

奥斯本，作品。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

[piː] . - . [-]

p	.	138	.	[	11	]
p	.	-	.	[	-	]

第 138 页。[11]

[ɑːp] . [sɪt] . , [piː'piː] . - - - .

Op	.	cit	.	,	pp	.	181	-	182	.
操作	.	引用	.	,	pp	.	-	-	-	.

同上，第 181-182 页。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔzbən] [spiːks] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [kən'faɪnd]

The	need	of	which	Dr	.	Osborn	speaks	was	not	by	any	means	confined
这	需要	的	哪个	博士	.	奥斯本	说话	曾是	不是	经过	任何	方法	受限

[tuː; tə] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['gɜːtəz] [taɪm] .

to	science	of	Goethe's	time	.
到	科学	的	歌德的	时间	.

奥斯本博士所说的这种需求绝不仅限于歌德时代的科学。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

The	great	characteristic	of	modern	paleontology	,	for	example	,	is	observation
这	伟大的	特征	的	现代的	古生物学	,	为了	例子	,	是	观察

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] .

without	either	generalization	or	philosophy	.
没有	任何一个	概括	或者	哲学	.

例如，现代古生物学的最大特点是观察而不进行概括或哲学思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['fɒslz] [hæz; həz] ['jiːldɪd] ['relətɪvli] ['miːgər]
It **is** **for** **this** **reason** **that** **the** **science** **of** **fossils** **has** **yielded** **relatively** **meagre**
它 是 为了 这 原因 那 这 科学 的 化石 有 产生 相对地 微薄
['deɪtə][ɑːn][ˌevə'luːʃ(ə)n] . [-]
data **on** **evolution** **.** **[** **12** **]**
数据 在 进化 . [-]

正因如此，化石科学才对进化论的研究成果相对匮乏。[12]

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn]['leɪtər][laɪf] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz]
This **was** **not** **true** **of** **the** **naturalist** **in** **later** **life** **,** **when** **he** **was** **for** **years**
这 曾是 不是 真的 的 这 博物学家 在 之后 生活 , 什么时候 他 曾是 为了 年
[ə; eɪ]['semi] - [ɪn'vælɪd] . [-]
a **semi** **-** **invalid** **.** **[** **13** **]**
一个 半 - 无效的 . [-]

但这位博物学家晚年却并非如此，他多年来一直处于半残疾状态。[13]

“ [kən'tempərəri] ['pɔːtrɪts] , ” [piː'piː] . - - - . [-]
“ **Contemporary** **Portraits** **,** **”** **pp** **.** **12** **-** **13** **.** **[** **14** **]**
“ 当代的 肖像 , ” pp . - - - . [-]

《当代肖像》，第 12-13 页。[14]

“ ['mæmɪfə] ” = ['mæm(ə)lz] ; [ðæt] [ɪz] , ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['sʌk(ə)l][ðer; ðər] [jʌŋ] . [-]
“ **Mammifers** **”** **=** **mammals** **;** **that** **is** **,** **animals** **which** **suckle** **their** **young** **.** **[** **15** **]**
“ 哺乳动物 ” = 哺乳动物 ; 那 是 , 动物 哪个 哺乳 他们的 年轻的 . [-]

“哺乳动物”=哺乳动物；即哺乳幼崽的动物。[15]

['dɑːrwɪn] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ləˈmaːk] [wɪ'ðaʊt] [kən'tempt] [ɔːr] [dɪ'rɪʒn] .
Darwin **seemed** **unable** **to** **speak** **of** **Lamarck** **without** **contempt** **or** **derision** **.**
达尔文 似乎 无法 到 说话 的 拉马克 没有 鄙视 或者 嘲笑 .

达尔文似乎无法不带着轻蔑或嘲笑的语气谈论拉马克。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [lɑmɑːrks] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,
Certainly **he** **was** **not** **familiar** **with** **Lamarck's** **writings** **in** **the** **French** **,**
当然 他 曾是 不是 熟悉的 和 拉马克 著作 在 这 法语 ,

他当然不熟悉拉马克用法语写成的著作。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəlɪst]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **attributed** **to** **that** **naturalist** **certain** **erroneous** **ideas** **for** **which** **he**
和 归因于 到 那 博物学家 肯定 错误 想法 为了 哪个 他
[wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
was **not** **responsible** **.**
曾是 不是 负责任的 .

并将某些与那位博物学家无关的错误观点归咎于他。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['dɑːrwɪn] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [lɑmɑːrks]
Also **,** **it** **would** **seem** **that** **Darwin** **failed** **to** **make** **allowances** **for** **Lamarck's**
还 , 它 会 似乎 那 达尔文 失败的 到 制作 津贴 为了 拉马克
[ɪn'suːpərəb(ə)l]['hændikæps] ,
insuperable **handicaps** **,**
不可逾越 障碍 ,

此外，达尔文似乎没有考虑到拉马克无法克服的缺陷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'dɑːptɪd][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
and **his** **position** **as** **a** **pioneer** **,** **and** **therefore** **adopted** **an** **attitude** **of**
和 他的 位置 作为 一个 先锋 , 和 所以 已采用 一个 态度 的
[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][æn'tægənɪzəm] . [-]
unjustified **antagonism** **.** **[** **16** **]**
不合理的 对抗 . [-]

以及他作为先驱者的地位，因此采取了无端的敌对态度。[16]

“ ['dɑːrwɪnɪzəm] , ” [ɔːr] “ [ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] ” [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
“ Darwinism , ” or “ The Darwinian Theory ” refers to the theory of natural
“ 达尔文主义 , ” 或者 “ 这 达尔文主义 理论 ” 指 到 这 理论 的 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

“达尔文主义”或“达尔文理论”指的是自然选择理论。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - ['θiːəri] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ɔːr]['kɑːnsept][ʌv; əv]
and the sub - theory of sexual selection , not to the theory or concept of
和 这 子 - 理论 的 性 选择 , 不是 到 这 理论 或者 概念 的
[ɔːr'gænɪk][ˌevə'luːʃ(ə)n] . [-]
organic evolution . [17]
有机的 进化 . [-]

以及性选择的子理论，而不是有机进化的理论或概念。[17]

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ; [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['kʌvərd] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]
This conclusion was probably unjustified ; his observation covered too short a
这 结论 曾是 大概 不合理的 ; 他的 观察 涵盖 也 短的 一个
['pɪriəd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
period to mean a great deal .
时期 到 意思是 一个 伟大的 交易 .

这个结论可能并不合理；他的观察时间太短，不足以说明什么问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神